

PDF ONLINE  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

## BENCH PILLAR DRILL PTBM 400 D1

(GB)

### BENCH PILLAR DRILL

#### Operating and Safety Instructions

Translation of the original operating instructions

(SI)

### NAMIZNI VRTALNI STROJ

#### Napotki za upravljanje in varnostni napotki

Prevod originalnih navodil za uporabo

(DE) (AT) (CH)

### TISCHBOHRMASCHINE

#### Bedienungs- und Sicherheitshinweise

Originalbetriebsanleitung

(HU)

### ASZTALI FÚRÓGÉP

#### Kezelési és biztonsági utasítások

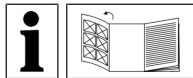
Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása

(CZ)

### STOLNÍ VRTAČKA

#### Pokyny k obsluze a bezpečnostní pokyny

Překlad originálního provozního návodu



GB

Before reading, unfold the page with the illustrations and then familiarise yourself with all the functions of the product.

---

HU

Mielőtt megkezdi az olvasást, hajtsa ki az ábrákat tartalmazó oldalt, majd ismerkedjen meg alaposan a termék összes funkciójával.

---

SI

Pred branjem razgrnite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami izdelka.

---

CZ

Před čtením si rozložte stránku s obrázky a poté se seznámte se všemi funkcemi výrobku.

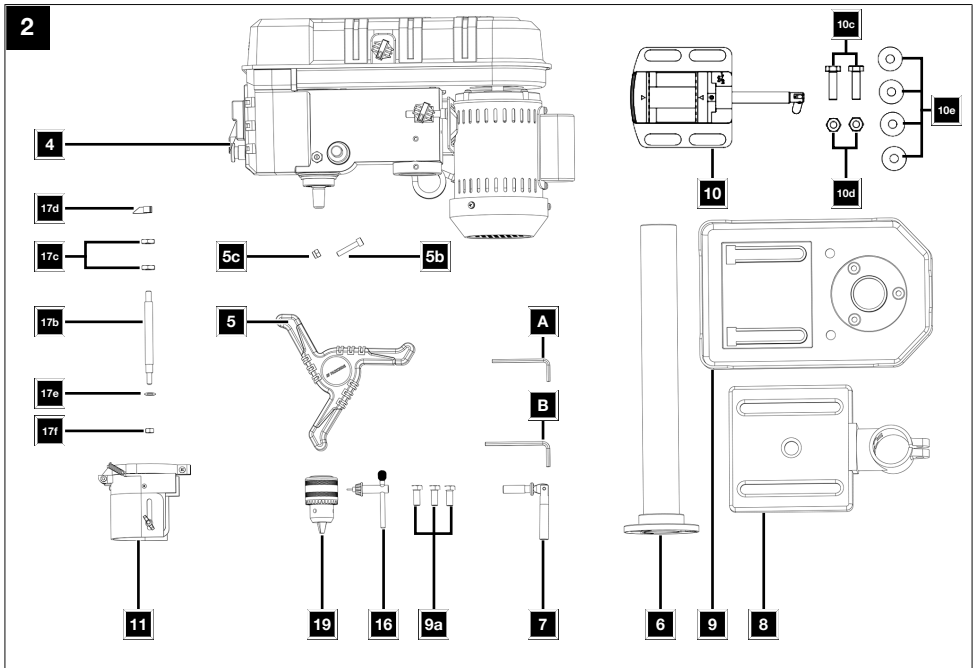
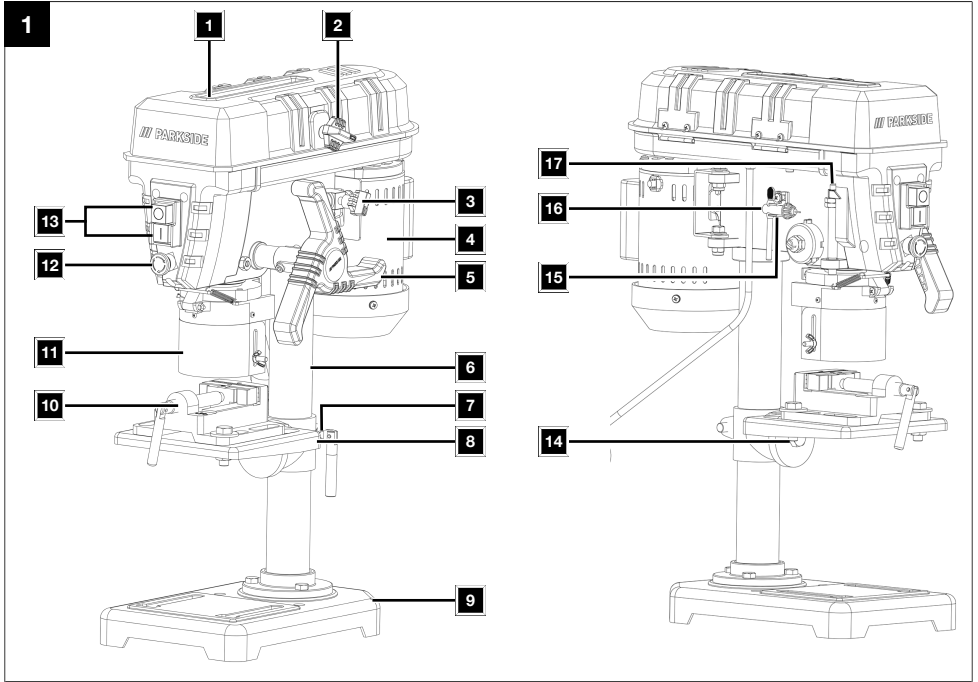
---

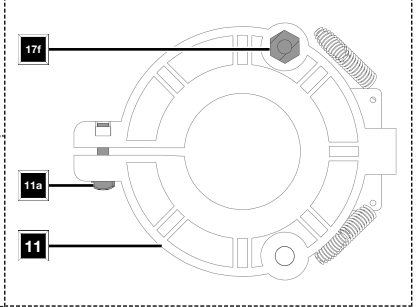
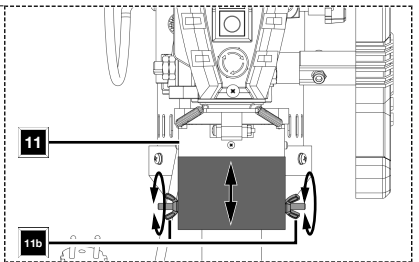
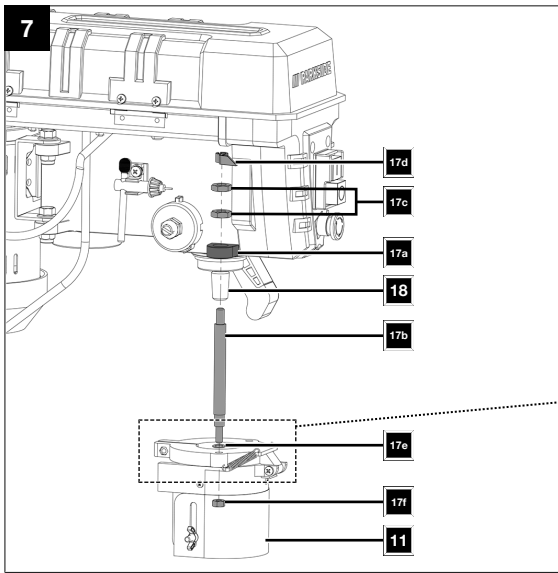
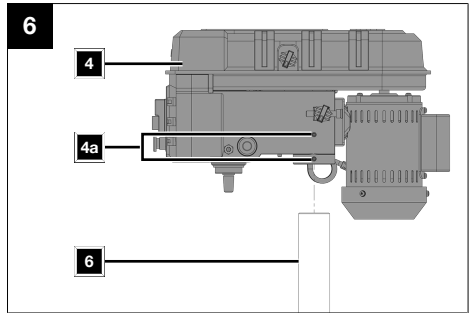
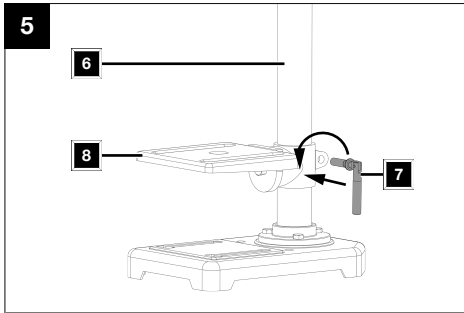
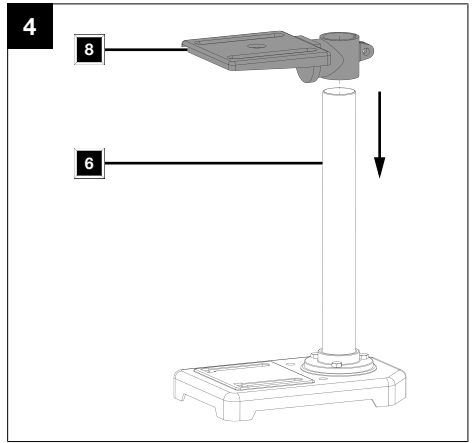
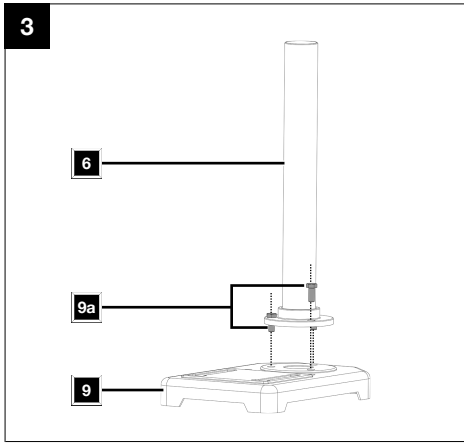
DE AT CH

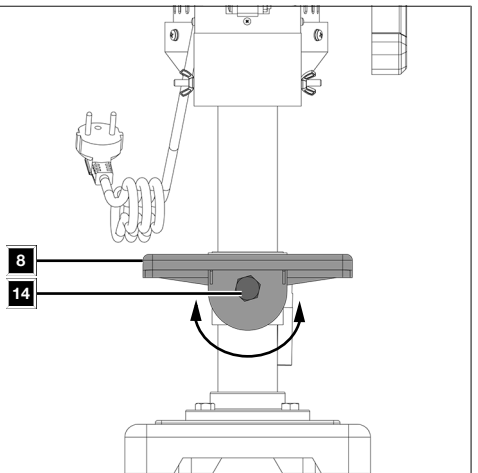
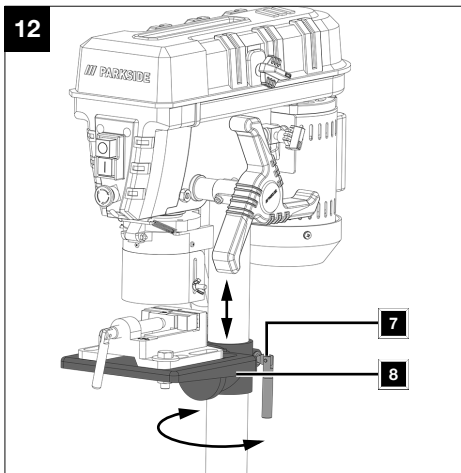
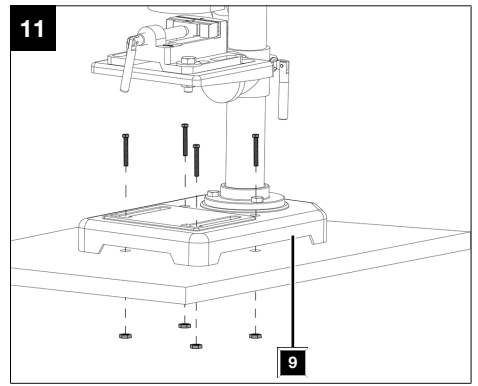
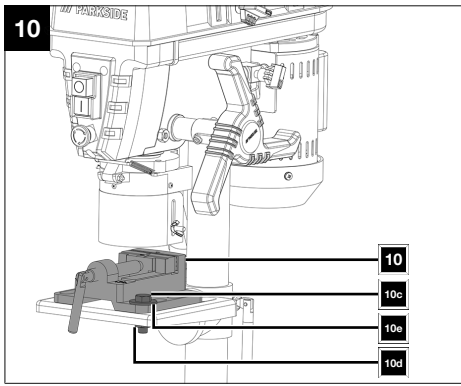
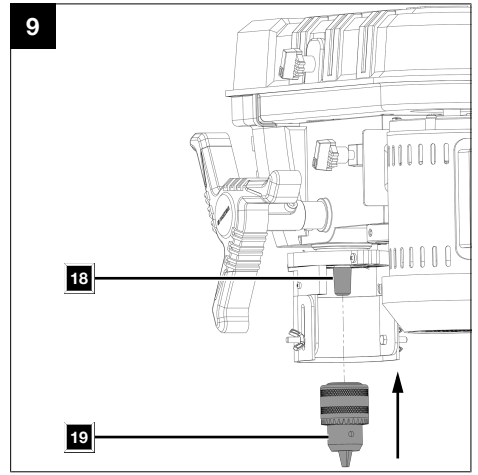
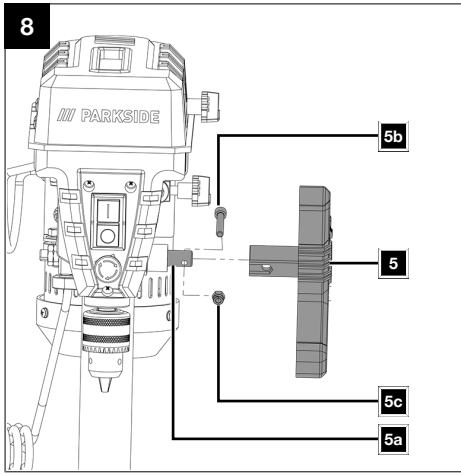
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

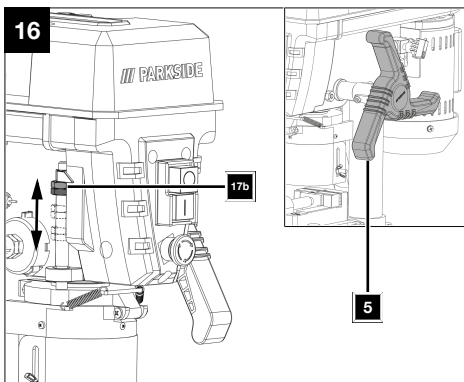
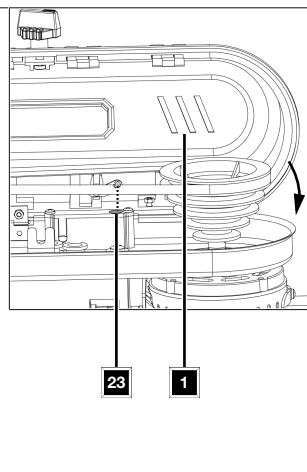
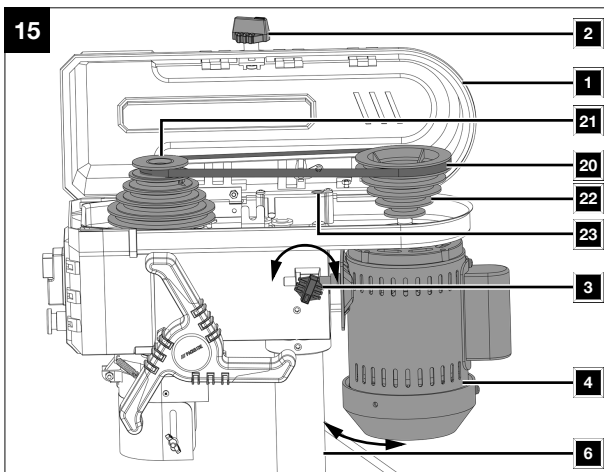
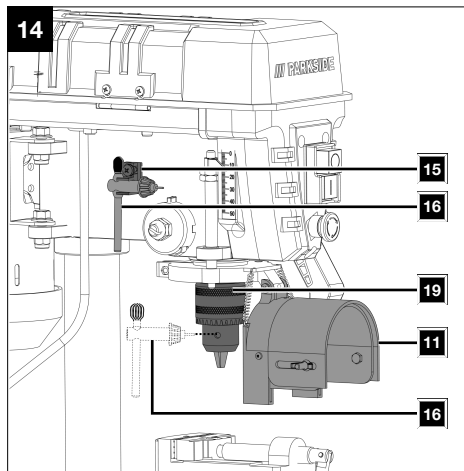
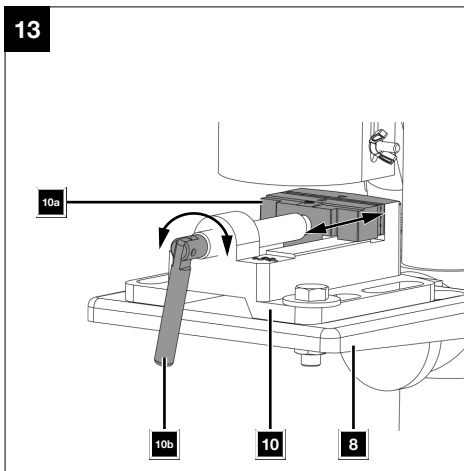
---

GB	Operating and Safety Instructions	Page	1
HU	Kezelési és biztonsági utasítások	Oldal	18
SI	Napotki za upravljanje in varnostni napotki	Stran	36
CZ	Pokyny k obsluze a bezpečnostní pokyny	Strana	53
DE / AT / CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	70












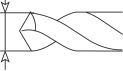



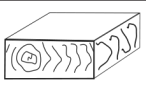






## Table of contents

1	Explanation of the symbols on the product .....	2
2	Introduction.....	3
3	Product description (Fig. 1-16) .....	3
4	Scope of delivery (Fig. 2).....	3
5	Proper use.....	4
6	Safety instructions .....	4
7	Technical data.....	6
8	Unpacking .....	7
9	Assembly.....	7
10	Pre-commissioning .....	8
11	Operation .....	10
12	Working instructions .....	11
13	Electrical connection.....	11
14	Transport (fig. 1).....	12
15	Maintenance and cleaning .....	12
16	Storage.....	13
17	Repair & ordering spare parts .....	13
18	Disposal and recycling.....	13
19	Troubleshooting .....	14
20	EU Declaration of Conformity .....	15
21	Warranty certificate .....	16
22	Exploded view.....	89

# 1 Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	<p>Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!</p>		<p>The motor becomes very hot during operation, do not touch!</p>
	<p>Attention! Failure to observe the safety signs and warning information affixed to the product and failure to observe the safety and operating manual can result in serious injury or even death.</p>		<p>Only carry out maintenance, conversion, adjustment and cleaning work when the product is switched off and the mains plug is disconnected!</p>
	<p>Wear safety goggles.</p>		<p>Drill diameter</p>
	<p>Wear hearing protection.</p>		<p>Chuck adapter</p>
	<p>Wear a hair net!</p>		<p>Wood</p>
	<p>Do not wear gloves during operation!</p>		<p>Steel</p>
	<p>Attention! Keep your hands away from rotating tools.</p>		<p>The product complies with the applicable European directives.</p>

## 2 Introduction

### Manufacturer:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failures of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE0113 not being observed.

### Note:

The operating manual is part of this product.

It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

## 3 Product description (Fig. 1-16)

1. Gearing cover
2. Locking screw (transmission cover)
3. Locking screw (motor unit)
4. Motor unit
- 4a. Clamping screws (motor unit)
5. Handle
- 5a. Hand spindle guide
- 5b. M6 Allen screw (hand spindle guide)
- 5c. M6 nut (hand spindle guide)
6. Column tube
7. Locking screw (drilling table)
8. Drilling table
9. Floor plate

- 9a. M8x20mm hexagon head screw (floor plate)
10. Vice
- 10a. Clamping jaws
- 10b. Crank handle
- 10c. M10x35mm hexagon head screw (bench vice)
- 10d. M10 nut (bench vice)
- 10e. Washer (bench vice)
11. Protective device
- 11a. Clamping screw (protective device)
- 11b. Wing screws (protective device)
12. Emergency stop switch
13. On/off switch
14. Locking screw (drilling table inclination)
15. Chuck key holder
16. Chuck key
17. Depth stop (with scale)
- 17a. Hole (depth stop)
- 17b. M10/M6 threaded rod (depth stop)
- 17c. M10 nut/counternut (depth stop)
- 17d. Scale indicator (depth stop)
- 17e. Washer (depth stop)
- 17f. M6 nut (depth stop)
18. Drill spindle
19. Chuck
20. Drive belt
21. Spindle side drive pulley
22. Motor side drive pulley
23. Safety switch

## 4 Scope of delivery (Fig. 2)

Item	Quantity	Designation
4.	1 x	Motor unit
5.	1 x	Handle
5b.	1 x	M6x35mm Allen screw (hand spindle guide)
5c.	1 x	M6 nut (hand spindle guide)
6.	1 x	Column tube
7.	1 x	Locking screw (drilling table)
8.	1 x	Drilling table
9.	1 x	Floor plate
9a.	3 x	M8x20mm hexagon head screw (floor plate)
10.	1 x	Vice
10c.	2 x	M10x35mm hexagon head screw (bench vice)
10d.	2 x	M10 nut (bench vice)
10e.	4 x	Washer (bench vice)
11.	1 x	Protective device
16.	1 x	Chuck key
17b.	1 x	M10/M6 threaded rod (depth stop)
17d.	1 x	Scale indicator (depth stop)
17c.	2 x	M10 nut/counternut (depth stop)
17e.	1 x	Washer (depth stop)
17f.	1 x	M6 nut (depth stop)
19.	1 x	Chuck
A.	1 x	Allen key, 4 mm
B.	1 x	Allen key, 5 mm
	1 x	Tabletop drill
	1 x	Operating manual

## 5 Proper use

The bench drill is designed for drilling in metal, wood, plastic and tiles. Shank drill bits from 1.5 mm to 13 mm drill diameter can be used.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

## Explanation of the signal words in the operating manual

### DANGER

Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

### WARNING

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

### CAUTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

## ATTENTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.

## 6 Safety instructions

### General power tool safety warnings

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### WARNING

**Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.**

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### 1) Work area safety

- Keep your work area clean and well-lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2) Electrical safety

- The connection plug of the electric tool must fit into the socket. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Wear personal protective equipment and always safety goggles.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, safety helmet or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or rechargeable battery, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting tools or spanners/keys before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Avoid abnormal postures. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust extraction can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

### 4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such precautionary measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and attachments. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use electric tools, insertion tools, etc. according to these instructions. Take into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

### 5) Service

- a) **Only have your power tool repaired by qualified specialists and only with original spare parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### Safety instructions for transportable drills

- a) **The drill must be secured.** An incorrectly secured drill can move or topple and this can result in injuries.
- b) **The workpiece must be clamped or fastened to the workpiece support. Do not drill into workpieces that are too small to be securely clamped.** Holding the workpiece by hand can lead to injuries.
- c) **Do not wear gloves.** Gloves can be caught by rotating parts or drilling debris and thus cause injuries.
- d) **Keep your hands away from the drilling area whilst the electrical tool is running.** Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.

- e) **The drill must be turning before it makes contact with the workpiece.** Otherwise, the drill bit can catch in the workpiece and this can result in an unexpected movement of the workpiece and cause injuries.
- f) **If the drill becomes jammed, stop pressing downwards and switch the electrical tool off. Investigate and rectify the cause of the jamming.** Jamming can result in an unexpected movement of the workpiece and can result in serious injuries.
- g) **Avoid long pieces of drill swarf by interrupting the downward pressure at regular intervals.** Sharp metal swarf can become tangled and lead to injuries.
- h) **Never remove drilling debris from the drilling area whilst the electrical tool is running. To remove swarf, move the drill away from the workpiece, switch off the electrical tool and wait until the drill has come to a standstill. Use an aid such as a brush or a hook to remove the swarf.** Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.
- i) **The permissible rotational speed for drill bits with a rated speed must be at least as high as the highest speed cited on the electrical tool.** Accessories which rotate faster than the maximum permissible rate can break and throw pieces into the air.

## Residual risks

**The power tool is state-of-the-art and has been built according to the recognised technical safety regulations. However, individual residual risks can arise during operation.**

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Prevent the product being unintentionally started up.
- Keep your hands away from the working area when the product is in operation.
- Unintentional starting up of the product.
- Comply with the stipulated maintenance and safety instructions in the operating manual.

## WARNING

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

## 7 Technical data

Rated voltage	230 V~ 50Hz
Rated input	300W (S1*) 400 W (S6* 40%)
Idle speeds $n_0$	
Spindle	550 – 2600 rpm
Engine	1400 rpm
Protection class	I
Protection category	IPX0
Weight	13 kg
Chuck	B16 (1.5 mm – 13 mm)
Drill stroke	50 mm
Workpiece size	max. 60 mm

Subject to technical changes!

### \*Operating mode S1 (continuous operation)

The product can be operated continuously with the specified power.

### \*Operating mode S6

Uninterrupted periodic operation. The mode comprises of a start-up period, a time with constant load and an idle time. The operating time is 10 mins, the relative duty cycle is 40% of the operating time.

### Noise and vibration

## WARNING

Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection for you and persons in the vicinity.

The noise and vibration values have been determined in accordance with EN 62841-1.

### Noise data

Sound pressure $L_{pA}$	72.3 dB
Measurement uncertainty $K_{pA}$	3 dB
Sound power $L_{wA}$	85.3 dB
Measurement uncertainty $K_{wA}$	3 dB

The specified noise emission values have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare one power tool with another.

The specified device emissions values can also be used for an initial estimation of the load.

### **WARNING**

**The noise emission values can vary from the specified values during the actual use of the power tool, depending on the type and the manner in which the electric tool is used, and in particular the type of work-piece being processed.**

Try to keep the stress as low as possible. For example: Limit working time. In doing so, all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the power tool is switched off or times in which it is switched on, but is not running under a load).

## 8 Unpacking

### **WARNING**

**The product and the packaging material are not children's toys!**

**Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. Immediately report any damage to the transport company that delivered the Product. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

## 9 Assembly

### **WARNING**

#### **Danger of injury!**

Only insert the mains plug into the socket when the product is ready for use.

### **WARNING**

Tool attachments may be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling the tool attachments.

Some parts of the delivery come disassembled. For quick and easy assembly, read and follow the instructions below.

Tool required:

- Allen key, 4 mm (A)
- Allen key, 5 mm (B)
- Open-ended spanner, size 13 mm\*
- 2x open-ended spanner/socket spanner, size 16 mm\*
- Open-ended spanner, size 17 mm\*
- Phillips screwdriver\*
- Plastic hammer\*

\* = may not be included in the scope of delivery!

Clean the following parts with a clean and dry cloth:

- Column tube (6)
- Drilling table (8)
- Floor plate (9)
- Bench vice (10)
- Chuck (19)

### 9.1 Fitting the column tube (6) (Fig. 3)

1. Place the column tube (6) on the floor plate (9).
2. Use the three M8x20mm hexagonal screws (9a) to fit the column tube (6) to the floor plate (9). Do not tighten the hexagonal screws too tight, as the thread could otherwise break in the floor plate.

### 9.2 Fitting the drilling table (8) (Fig. 4, 5)

1. Place the drilling table (8) on the column tube (6).
2. Push the drilling table (8) into a lower position and use the locking screw (7) to secure it.

### 9.3 Fitting the motor unit (4) (Fig. 6)

1. Attach the motor unit (4) to the column tube (6).
2. Use the two clamping screws (4a) to secure the motor unit (4) to the side. Use a 4 mm Allen key (A).

## 9.4 Fitting the depth stop (17) and protective device (11) (Fig. 7)

1. Loosen the clamping screw (11a) on the protective device (11).  
Use a Phillips screwdriver.
2. Open the protective device (11) to enable access to the inside of the protective device (11).
3. Place the M6 nut (17f) in the recess provided in the protective device (11).
4. Close the protective device (11).  
Ensure that the M6 nut (17f) remains in the recess provided.
5. Screw the M10/M6 threaded rod (17b) with a washer (17e) from above into the recess provided in which the M6 nut (17f) is located.
6. Guide the M10/M6 threaded rod (17b) through the hole (17a) above the drill spindle (18).
7. Place the M10 nut (17c), the M10 counternut (17c) and the scale indicator (17d) on the M10/M6 threaded rod (17b).
8. Guide the protective device (11) through the drill spindle (18) and push the protective device (11) to the very top on the drill spindle (18).
9. Use the clamping screw (11a) to secure the protective device (11).  
Use a Phillips screwdriver.
10. Check that the scale indicator (17d) is positioned correctly.

### Note:

You can extend the protective device.

1. Open both wing screws (11b) on the protective device (11).
2. Push the outer protective device down to the required position.
3. Secure both wing screws (11b).

## 9.5 Mounting the handle (5) (Fig. 8)

1. Place the handle (5) on the hand spindle guide (5a).  
Ensure that the hole on the handle (5) aligns with the hole on the hand spindle guide (5a).
2. Guide the M6 Allen screw (5b) through the aligned holes and use an M6 nut (5c) to secure it.  
Use a 5 mm Allen key (E).

## 9.6 Attaching the chuck (19) (Fig. 9)

1. Attach the chuck (19) in the cone on the drill spindle (18).
2. Tap the chuck tip gently to secure the chuck (19).  
Use a plastic hammer to do this.

## 9.7 Attaching the bench vice (10) (Fig. 1, 10)

1. Place the bench vice (10) on the drilling table (8).
2. Use two M10x35mm hexagonal screws (10c), four washers (10e) and two M10 nuts (10d) to fit the bench vice (10) to the drilling table (8).  
Use two 16mm open-ended spanners.

### Note:

The hexagonal screws should be positioned diagonally opposite to each other.

## 10 Pre-commissioning

### WARNING

**Always remove the mains plug before carrying out adjustments on the product.**

Tool required:

- 2x open-ended spanner/socket spanner, size 17 mm\*

\* = may not be included in the scope of delivery!

### 10.1 Use as a stationary machine (Fig. 11)

The product must be mounted on a workbench for continuous use.

- The product must be securely installed, i.e. bolted down on a workbench or fixed machine stand.
- There are fastening holes in the floor plate (9) for this purpose.

1. Mark the drill holes.
  - Place the product as it will be installed later.
  - Mark the positions of the holes to be drilled on the workbench.  
They are prescribed by the fastening holes in the floor plate (9).
2. Drill the holes (at least 11 mm diameter) through the workbench.
3. Place the product over the drilled holes congruent with the fastening holes in the floor plate (9) and insert the screws\* (M10) with a suitable length through the holes from above.
4. Screw the nuts\* onto the screws\* (M10) from below.
5. Use two 17mm\* open-ended spanners to tighten the nuts\*.

\* = not included in the scope of delivery!

## 10.2 Adjusting the drilling table (8) (Fig. 12)

### 10.2.1 Adjusting the drilling table height and swinging the drilling table (8)

1. Loosen the locking screw (7).
2. Slide the drilling table (8) to the required height.
3. Move the drilling table (8) into the required position.
4. Re-secure the locking screw (7).

### 10.2.2 Inclining the drilling table (8)

You can also adjust the inclination of the drilling table (8).

1. To do this, undo the locking screw (14) below the drilling table (8).  
Use a 17 mm open-ended spanner.
2. Incline the drilling table (8) as required up to max. 45° to the right or left.
3. Re-secure the locking screw (14).

## 10.3 Clamping the workpiece (Fig. 13)

- Ensure that the workpiece is securely fastened.
  - Do not work with workpieces that are too small to be clamped in place.
  - Only machine workpieces that can be clamped securely between the clamping jaws. The workpiece must not be too large, small or soft. Otherwise, it cannot be clamped securely.
  - Use additional workpiece supports, if required for workpiece stability.
  - Check the bench vice and the clamping jaws. They must be clean and free of chips and other residues.
1. Ensure that the bench vice (10) is installed on the drilling table (8) correctly. (See 9.7)
  2. Turn the crank handle (10b) anticlockwise to open the bench vice (10).
  3. Position the workpiece to be machined between the clamping jaws (10a).  
Ensure that it is aligned so that it remains stable during machining.
  4. Turn the crank handle (10b) clockwise to close the bench vice (10) and to secure the workpiece.
  5. Check that the workpiece is clamped securely and tightly. It must not move.

## 10.4 Inserting/removing the tool attachment (Fig. 14)

### WARNING

Never leave the chuck key inserted in the chuck!

### Note:

#### Check that the tool attachment is fitted securely.

Tool attachments that are not fitted correctly or securely may come loose during operation and injure you.

- You can store the chuck key (16) in the chuck key holder (15).
1. Remove the chuck key (16) from the chuck key holder (15).
  2. Open the protective device (11) upwards and keep it in this position.
  3. Use the chuck key (16) to loosen the retaining jaws on the chuck (19).
  4. Remove the attachment tool\*.
  5. Insert a new attachment tool\*.
  6. Use the chuck key (16) to tighten the retaining jaws on the chuck (19).
  7. Place the chuck key (16) back into the chuck key holder (15).
  8. Check that the attachment tool\* is centred.
  9. Fold the protective device (11) into its starting position.
  10. Perform a short test run to check that the attachment tool\* for concentricity.

\* = may not be included in the scope of delivery!

## 10.5 Setting the speed (Fig. 15)

### WARNING

#### Danger of crushing!

Pay attention to your fingers!

### WARNING






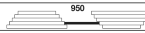

The drive pulleys on the opposite side must always be used. If drive pulleys at a different height are used, the drive belt will be destroyed!

### Note:

The product is equipped with a safety switch. This means that the product cannot be switched on if the transmission cover is open or has not been closed properly.

1. Loosen the locking screw (2) on the transmission cover (1).
2. Open the transmission cover (1).
3. Loosen the locking screw (3) on the motor unit (4).
4. Push the motor unit (4) towards the column tube (6) to relieve the tension on the drive belt (20).

- Place the drive belt (20) on the required combination between the spindle side drive pulley (21) and the motor side drive pulley (22) to achieve the specified speed:

 Ø (mm)	 Ø (mm)	(U/min)
< 3	< 4	
3 - 4	5 - 6	
5	7 - 8	
6 - 8	9 - 10	
> 8	> 10	

- Push the motor unit (4) away from the column tube (6) to tension the drive belt (20). The drive belt (20) is tensioned correctly if it can be pushed down by around 1 cm.
- Close the transmission cover (1) and use the locking screw (2) to secure it. Ensure that the safety switch (23) is engaged and that the transmission cover (1) is closed properly.

## 10.6 Adjusting the drilling depth (Fig. 1, 7, 16)

- Loosen the M10 counternut (17c) on the depth stop (17) and move it to a higher position along with the nut that is below it (17c).
- Insert the attachment tool into the chuck (19) as described in 10.4.
- Use the handle (5) on the workpiece to lower the drill spindle (18) and hold the handle (5) in this position.
- Place the M10 nut (17c) onto the hole (17a).
- Use the handle (5) to return the drill spindle (18) to the starting position. Ensure that the M10 nut (17c) does not shift.
- Use the M10 counternut (17c) to lock the adjusted M10 nut (17c). Use two 17 mm open-ended spanners.
- Check whether the set depth is correct.

## 11 Operation

### ATTENTION

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

### ⚠ WARNING

#### Danger of injury!

The on/off switch and the safety switch must not be locked!

- Do not work with the product if the switch is damaged.
- Ensure that the product is in working order before each use.

### ⚠ WARNING

#### Danger of injury!

Only insert the mains plug into the socket when the product is ready for use.

### ⚠ WARNING

Tool attachments may be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling the tool attachments.

#### Notes:

- Prior to commissioning, all covers and safety devices must be mounted correctly. Damaged or illegible stickers must be replaced.
- Before connecting of the product, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.
- Remember that when the starter mechanism with motorised machines is commissioned, the cutting tool also starts operating.
- Never operate the product with defective **Protective devices** or without safety devices.
- Before switching on, make sure that the product does not touch any objects.
- Check the material to be processed for foreign objects such as nails, screws etc. and remove them.
- Make sure that the surface to be treated is dust-free and dry.
- After switching on, wait until the product has reached its maximum speed. Only then should you start working.

### 11.1 Emergency stop switch (12) (Fig. 1)

- If the product has to be stopped due to an emergency situation, press the emergency stop switch (12).
- Before you start the product up again, perform a visual inspection to guarantee safety and to reset the product properly.
  - Visual inspection: Inspect the product visually for damage or obstacles that could impair operation.

3. Turn the emergency stop switch (12) clockwise to reset it to its original position.
4. Switch the product on as described in 11.2.

## 11.2 Switching the product on/off (Fig. 1)

### Switching on

1. Insert the mains plug into a properly fused mains socket.
2. Press the "1" switch on the on/off switch (13) to switch the product on.

### Switching off

1. Press the "0" switch on the on/off switch (13) to switch the product off.
2. Wait until the product has come to a standstill.

## 12 Working instructions

### ATTENTION

The feed and the spindle speed are decisive for the attachment tool's service life!

- The cutting speed is determined by the drill spindle speed and the diameter of the attachment tool.
- In principle, the greater the attachment tool diameter, the lower the speed should be.
- The stronger the workpiece, the higher the cutting pressure must be.
- Pulling the attachment tool back repeatedly ensures that the chips can be removed easier.
- Chip removal is made more difficult in deeper holes in particular. Reduce the feed and the speed here.
- In order to prevent excessive wear to the attachment tool cutting edge, first pre-drill holes with a diameter of more than 8.0 mm using an attachment tool with a smaller diameter.

### 12.1 Drilling (Fig. 1)

1. Use a punch\* or a sharp nail\* to mark the location to be drilled on the workpiece.
2. Clamp the workpiece to be machined into the bench vice (10) (see 10.3).
3. Insert a tool attachment into the chuck (19) (see 10.4).
4. Use the handle (5) to lower the drill spindle (18) and centre the attachment over the point to be drilled on the workpiece.
5. Switch the product on (see 11.2).
6. Use the handle (5) to lower the drill spindle (18).
7. Drill into the workpiece with an appropriate feed and to the required depth.

8. Select the correct lubricant based on the workpiece and drill bit materials, as well as the type of hole.
9. Ensure any required chip breaking on the way to the required drilling depth.
10. Use the handle (5) to guide the drill spindle (18) back to the starting position slowly.

\* = may not be included in the scope of delivery!

### 12.2 Countersinking and centre drilling

You can also use this product for countersinking or centre drilling.

Note that countersinking must be performed at the lowest speed while a high speed is required for centre drilling.

### 12.3 Machining wood

#### Note:

Note that suitable dust extraction must be used when machining wood, as wood dust can be harmful to health. Wear a suitable dust protection mask when performing work that generates dust.

## 13 Electrical connection

**The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.**

### 13.1 Damaged electrical connection cables

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors,
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed,
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over,
- Insulation damage due to being ripped out of the wall socket,
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the same designation "H05VV-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>".

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

### Safety information for replacing damaged or defective mains connection cables

#### Connection type Y

If it is necessary to replace the mains connection cable, this must be done by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards.

## 13.2 AC motor

- The mains voltage must be 230 V~
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>.

## 14 Transport (fig. 1)

1. To transport the product, disconnect the it from the power supply and set it up in the new position you want to use it in.
2. The product must be secured against tipping and slipping during transport in vehicles in order to prevent damage and injuries.
3. Protect the product from impacts, shocks and severe vibrations, e.g. during vehicular transport.
4. Do not transport the product by the motor unit.

#### Note:

Carry the product together with a second person if possible.

1. Reach under the floor plate (9) with one hand and use the other hand to stabilise the product on the transmission cover (1).

## 15 Maintenance and cleaning

### WARNING

**Have maintenance and repair tasks that are not described in this operating manual, carried out by a specialist workshop. Use only original spare parts.**

**There is a risk of accident! Always carry out maintenance and cleaning work with the motor switched off and the mains plug disconnected. There is a danger of injury! Let the Product cool down before all maintenance and cleaning tasks. Elements of the engine are hot. There is a danger of injury and burning!**

The product can start unexpectedly and cause injuries.

- Switch off the motor before carrying out any cleaning or maintenance work.
- Allow the motor to cool down.
- Pull out the mains plug!

### WARNING

**Pull out the mains plug before carrying out any setting, servicing or repair work!**

## 15.1 Cleaning

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the product clean with a clean cloth\* or blow it off with compressed air\* at low pressure. We recommend that you clean the product directly after every use.
- Never immerse the product in water or other liquids for cleaning.
- Always keep the product clean, dry and free from oil or grease. Remove dust after each use and before storage.
- Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive cleaning agents or disinfectants to clean the product, as these may damage the surfaces.
- Do not clean the tool attachment while it is still in operation.
- Check the bench vice and the clamping jaws. They must be clean and free of chips and other residues.

## 15.2 Maintenance (Fig. 15)

### WARNING

**Danger of crushing!**

Pay attention to your fingers!

### WARNING

The drive pulleys on the opposite side must always be used. If drive pulleys at a different height are used, the drive belt will be destroyed!

#### Note:

The product is equipped with a safety switch. This means that the product cannot be switched on if the transmission cover is open or has not been closed properly.

### 15.2.1 Checking the drive belt (20)

1. Loosen the locking screw (2) on the transmission cover (1).
2. Open the transmission cover (1).
3. Check the drive belt (20) tension.
4. The drive belt (20) is tensioned correctly if it can be pushed down by around 1 cm.
5. Check the drive belt (20) for cracks, nicks or other damage.

- Close the transmission cover (1) and use the locking screw (2) to secure it.  
Ensure that the safety switch (23) is engaged and that the transmission cover (1) is closed properly.

### 15.2.2 Tensioning the drive belt (20)

- Loosen the locking screw (2) on the transmission cover (1).
- Open the transmission cover (1).
- Loosen the locking screw (3) on the motor unit (4).
- Push the motor unit (4) away from the column tube (6) to tension the drive belt (20).
- The drive belt (20) is tensioned correctly if it can be pushed down by around 1 cm.
- Close the transmission cover (1) and use the locking screw (2) to secure it.  
Ensure that the safety switch (23) is engaged and that the transmission cover (1) is closed properly.

### 15.2.3 Replacing the drive belt (20)

- Loosen the locking screw (2) on the transmission cover (1).
- Open the transmission cover (1).
- Loosen the locking screw (3) on the motor unit (4).
- Remove the old drive belt (20).  
Turn the drive pulleys (21) and pull the drive belt (20) up slightly.
- Fit the new drive belt (20).
- Turn the spindle and motor side drive pulleys (21+22) and press the drive belt (20) gently onto the spindle and motor side drive pulleys (21+22).  
Ensure that the drive belt (20) is located properly in the spindle and motor side drive pulleys (21+22).
- Push the motor unit (4) away from the column tube (6) to tension the drive belt (20).
- The drive belt (20) is tensioned correctly if it can be pushed down by around 1 cm.
- Close the transmission cover (1) and use the locking screw (2) to secure it.  
Ensure that the safety switch (23) is engaged and that the transmission cover (1) is closed properly.

## 16 Storage

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5°C and 30°C.

Store the product in its original packaging.  
Cover the product to protect it from dust or moisture.  
Store the operating manual with the product.

## 17 Repair & ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

### ATTENTION

According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialists. The same applies to accessory parts.

### Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

### 17.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

### Spare parts / accessories

Drive belt article no.:	3906803040
Chuck article no.:	3305024079
Chuck key article no.:	3906814014
Bench vice article no.:	7906800701

### 17.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts: Drive belt

## 18 Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
  - LIDL offers you return options directly in the shops and markets. Return and disposal are free of charge.

- Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 19 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Motor does not start.	On/off switch damaged	Replace all damaged parts before you use your bench drill again. Contact your local service centre or an authorised service station. Every attempt to carry out a repair, can be dangerous if it is not done by skilled personnel.
	Damaged mains cable.	
Heavy vibrations	Motor unit not secured	Check the drive belt tension and tighten the locking nuts.
	Attachment tool not clamped centrally	Check the attachment tool in the chuck
Loud squeaking noise	Drive belt tension too high	Check the drive belt tension
	Drive belt damaged	Check drive belts
	Drive pulley damaged	Check the drive pulleys
The motor runs slowly and does not reach the operating speed.	Voltage too low, coils damaged, capacitor burnt.	Have the voltage checked by a qualified electrician. Arrange for inspection of the motor by a specialist. Arrange for replacement of the capacitor by a specialist.
Engine producing excessive noise.	Coils damaged, motor defective.	Arrange for inspection of the motor by a specialist.
Motor overheats easily.	Overloading of the motor, insufficient cooling of the motor	Prevent the motor overloading, keep ventilation slots clear to ensure optimum motor cooling
The product becomes slower during work	Too much pressure is applied to the workpiece.	Apply less pressure to the workpiece.
The motor does not reach its full power.	Circuits in the network are overloaded (lamps, other motors, etc.).	Do not use any other products or motors on the same circuit.

## 20 EU Declaration of Conformity

### Translation of the original Declaration of Conformity

#### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.

Brand: **Parkside**  
Art. designation: **BENCH PILLAR DRILL – PTBM 400 D1**  
Item No. 3906801976-3906801981,  
39068019915, 39068019959  
IAN no. 465594\_2404  
Series no. 01001– 20562

#### EU directives:

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU\*, (EU) 2015/863

\* The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

#### Applied standards:

EN 62841-1:2015/A11:2022; EN 62841-3-13:2017;  
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021;  
EN IEC 63000:2018

#### Documentation authorised representative:

Tobias Ihle  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 27.08.2024

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Warranty certificate

### Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

- These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
- Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

- The guarantee is valid for a period of 3 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
- In order to assert your guarantee claim, please contact the service partner shown below. If the complaint is within the guarantee period, we will provide you with a return slip, with which you can return your defective device free of charge to us. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

## Processing of warranty claims

To ensure that your request is processed quickly, please follow the instructions below:

- Please have the receipt and article number (e.g. IAN 465594\_2404) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please refer to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of your instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product for the article number.
- If functional faults or other defects occur, first contact the service department named below by telephone or e-mail.
- You can then send a product recorded as defective to the service address provided to you free of charge, enclosing the proof of purchase (receipt) and stating what the defect is and when it occurred.
- You can view and download these and many other manuals at [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). This QR code will take you directly to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Select your country and use the search mask to search for the operating instructions. Enter the article number (IAN) 465594\_2404 to access the operating instructions for your article.

**Service contact (GB):**

**Name:** Forest Park & Garden  
Coed Court, Taffsmead Road  
Treforest, Ind. Estate,  
Pontypridd CF375SW

**Tel:** 00800 4003 4003

**E-Mail:** [service.GB@scheppach.com](mailto:service.GB@scheppach.com)

**Location:** Great Britain






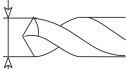










## Tartalomjegyzék

1	A terméken található szimbólumok magyarázata .....	19
2	Bevezetés.....	20
3	A termék leírása (1 - 16. ábra).....	20
4	Szállított elemek (2. ábra).....	20
5	Rendeltetésszerű használat .....	21
6	Biztonsági utasítások .....	21
7	Műszaki adatok.....	23
8	Kicsomagolás.....	24
9	Összeszerelés .....	24
10	Üzembe helyezés előtt.....	26
11	Kezelés.....	27
12	Munkavégzési utasítások.....	28
13	Elektromos csatlakozás .....	29
14	Szállítás (1. ábra).....	29
15	Karbantartás és tisztítás.....	30
16	Tárolás .....	31
17	Javítás és pótalkatrészek rendelése .....	31
18	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás.....	31
19	Hibaelhárítás .....	32
20	EU megfelelőségi nyilatkozat .....	33
21	JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ.....	34
22	Robbantott ábra.....	89

## 1 A terméken található szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hátrítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	<p>Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a kezelési útmutatót és a biztonsági utasításokat!</p>	 <p>A motor üzem közben nagyon felforrósodik, ne nyúljon hozzá!</p>
	<p>Figyelem! Ha figyelmen kívül hagyja a terméken elhelyezett biztonsági jelöléseket és figyelmeztető megjegyzéseket, illetve figyelmen kívül hagyja a biztonsági és kezelési utasításokat, akkor súlyos, akár halálos sérüléseket szenvedhet.</p>	 <p>Karbantartási, átszerelési és beállítási, valamint tisztítási munkákat csak a motor kikapcsolása és a hálózati csatlakozó kihúzása után szabad végezni!</p>
	<p>Viseljen védőszemüveget.</p>	 <p>Fúró átmérő</p>
	<p>Viseljen hallásvédőt.</p>	 <p>Fúrótokmány-befogó</p>
	<p>Viseljen hajhálót!</p>	 <p>Fa</p>
	<p>Üzem közben ne viseljen kesztyűt!</p>	 <p>Acél</p>
	<p>Figyelem! Tartsa távol a kezeit a forgó cserélhető szerszámtól.</p>	 <p>A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.</p>

## 2 Bevezetés

### Gyártó:

Schepfach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Tisztelt Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új terméke használatához.

### Megjegyzés:

A termék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a terméken esett vagy a termék által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés
- A kezelési útmutatót be nem tartása
- Illetéktelen szakember, harmadik fél által végzett javítás
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- Nem rendeltetésszerű használat
- Ha figyelmen kívül hagyja az elektromos berendezésekre vonatkozó előírásokat, valamint a VDE 0100, a DIN 57113 / VDE0113 előírásait, akkor az elektromos berendezés működésképtelenné válhat.

### Vegye figyelembe a következőket:

A kezelési útmutató a termék részét képezi.

Fontos megjegyzéseket tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a termékkel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan kerülheti el a veszélyeket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a termék megbízhatóságát és élettartamát. A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a termék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági utasítással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően, a megadott alkalmazási területen üzemeltesse. Őrizze meg jól a kezelési útmutatót, és ha a terméket továbbadja harmadik személynek, adja át vele együtt az összes dokumentumot is.

## 3 A termék leírása (1 - 16. ábra)

1. Hajtásburkolat
2. Zárócsavar (hajtásburkolat)
3. Rögzítőcsavar (motoregység)
4. Motoregység
- 4a. Szorítócsavarok (motoregység)
5. Markolat
- 5a. Kézi orsóvezető
- 5b. M6 imbuszcsavar (kézi orsóvezető)
- 5c. M6-os anya (kézi orsóvezető)
6. Tartóoszlop
7. Rögzítőcsavar (fúróasztal)
8. Fúróasztal
9. Padlólemez
- 9a. Hatlapfejű csavar M8x20mm (padlólemez)

10. Satu
- 10a. Szorítópofák
- 10b. Forgatókar
- 10c. Hatlapfejű csavar M10x35mm (satu)
- 10d. M10-es anya (satu)
- 10e. Alátét (satu)
11. Védőszerkezet
- 11a. Szorítócsavar (védőszerkezet)
- 11b. Szárnyas anya (védőszerkezet)
12. Vészleállító kapcsoló
13. Be/ki kapcsoló
14. Rögzítőcsavar (fúróasztal dőlésszög)
15. Fúrótokmánykulcs-tartó
16. Fúrótokmánykulcs
17. Mélységmegállító (skáával)
- 17a. Furat (mélységmegállító)
- 17b. M10/M6 Menetes rúd (mélységmegállító)
- 17c. M10-es anya/ellenanya (mélységmegállító)
- 17d. Skála mutató (mélységmegállító)
- 17e. Alátét (mélységmegállító)
- 17f. M6-os anya (mélységmegállító)
18. Fúróorsó
19. Fúrótokmány
20. Hajtósíj
21. Orsóoldali hajtótárcsa
22. Motoroldali hajtótárcsa
23. Biztonsági kapcsoló

## 4 Szállított elemek (2. ábra)

Tétel	Darab-szám	Megnevezés
4.	1 db	Motoregység
5.	1 db	Markolat
5b.	1 db	M6x35mm imbuszcsavar (kézi orsóvezető)
5c.	1 db	M6-os anya (kézi orsóvezető)
6.	1 db	Tartóoszlop
7.	1 db	Rögzítőcsavar (fúróasztal)
8.	1 db	Fúróasztal
9.	1 db	Padlólemez
9a.	3 db	Hatlapfejű csavar M8x20mm (padlólemez)
10.	1 db	Satu
10c.	2 db	Hatlapfejű csavar M10x35mm (satu)
10d.	2 db	M10-es anya (satu)
10e.	4 db	Alátét (satu)
11.	1 db	Védőszerkezet
16.	1 db	Fúrótokmánykulcs
17b.	1 db	M10/M6 Menetes rúd (mélységmegállító)
17d.	1 db	Skála mutató (mélységmegállító)
17c.	2 db	M10-es anya/ellenanya (mélységmegállító)
17e.	1 db	Alátét (mélységmegállító)
17f.	1 db	M6-os anya (mélységmegállító)
19.	1 db	Fúrótokmány
A.	1 db	Imbuszkulcs, 4 mm
B.	1 db	Imbuszkulcs, 5 mm
	1 db	Asztali fűrőgép
	1 db	Kezelési útmutató

## 5 Rendeltetésszerű használat

Az asztali oszlopos fűrőgép fém, fa, műanyag és kőlap fűrására rendeltetett. 1,5 mm-től 13 mm átmérőjű fűrőszár méretig használható.

Csak a rendeltetésének megfelelően használja a terméket. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A terméket használó és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ha a terméken módosítást végez, az ebből eredő kárért a gyártó nem vállal felelősséget.

A terméket kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy termékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A termékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

## A kezelési útmutatóban használt jelzőszavak magyarázata

### VESZÉLY

Ez a jelzőszó olyan közvetlenül fenyegető veszélyes helyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okoz, ha nem kerülik el.

### FIGYELMEZTETÉS

Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat, ha nem kerülik el.

### VIGYÁZAT

Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely csekélyebb vagy könnyebb sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

## FIGYELEM

**Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely anyagi járt okozhat a termékben vagy más vagyontárgyakban/tulajdonban, ha nem kerülik el.**

## 6 Biztonsági utasítások

**Az elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások**

**Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából.**

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” fogalom a hálózatról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezetékkel), illetve az akkumulátorról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezeték nélkül) vonatkozik.

### FIGYELMEZTETÉS

**Olvassa el az összes biztonsági utasítást, egyéb utasítást, ábrát és műszaki adatot, melyet az elektromos szerszámhoz mellékeltek.**

A következő útmutatások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

### 1) Munkahelyi biztonság

- Gondoskodjon a munkahely tisztaságáról és megfelelő megvilágításáról.** A rendetlenség, illetve a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Ne dolgozzon az elektromos szerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikráznak, és a szikrák meggyújtják a port és a gőzöket.
- Az elektromos szerszám használata során tartsa távol a gyermekeket és más személyeket.** A figyelem elterelése miatt elveszítheti uralmát az elektromos szerszám felett.

### 2) Elektromos biztonság

- Az elektromos szerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell a csatlakozóaljzatba. A dugós csatlakozót semmilyen módon nem szabad módosítani. A védőföldeléssel ellátott elektromos szerszámokkal együtt ne használjon adapteres csatlakozót. A változatlan dugós csatlakozók és a hozzájuk illő csatlakozóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.**

- b) **Kerülje el a teste földelt felületekkel, például csövekkel, fűtésekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését.** Megnő az áramütés kockázata, ha a teste földelve van.
- c) **Tartsa esőtől és nedvességtől távol az elektromos szerszámokat.** Az elektromos szerszámba hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.
- d) **Ne használja a csatlakozó vezetéket a rendeltetésétől eltérő módon, például az elektromos szerszám szállításához, felakasztásához vagy a csatlakozóaljzatból való kihúzásához.** Tartsa távol a csatlakozó vezetéket hőtől, olajtól, éles élektől és a mozgó alkatrészeitől. A sérült vagy összegubancolódott csatlakozó vezeték növeli az áramütés kockázatát.
- e) **Ha a szabadban dolgozik az elektromos szerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító vezetékeket alkalmazzon, amelyek kültéri használatra is alkalmasak.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító vezeték használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha elkerülhetetlen, hogy nedves környezetben használja az elektromos szerszámot, akkor használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

### 3) Személyek biztonsága

- a) **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál, és az elektromos szerszám használata során jözen észsel cselekedjen. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol vagy gyógyszerek befolyása alatt áll.** Az elektromos szerszám használata során egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérüléseket okozhat.
- b) **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig használjon védőszemüveget.** Az elektromos szerszám típusától és használatától függően alkalmazott személyi védőfelszerelések, például pormaszok, csúszásmentes munkavédelmi cipő, munkavédelmi sisak vagy hallásvédő viselése csökkenti a sérülések kockázatát.
- c) **Kerülje el az akaratlan üzembe helyezést. A szerszám áramellátásra és/vagy akkumulátorra való csatlakoztatása, felvétele vagy szállítása előtt bizonyosodjon meg arról, hogy ki van-e kapcsolva az elektromos szerszám.** Ha az elektromos szerszám szállítása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra, az balesetet okozhat.
- d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarulcsokat.** Az elektromos szerszám forgó részében maradt szerszám vagy kulcs sérüléseket okozhat.
- e) **Kerülje a rendellenes testtartást. Álljon stabilan a lábán, és mindig őrizze meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja az elektromos szerszámot.

- f) **Megfelelő ruházatot viseljen. Ne viseljen túl bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a maguktól mozgó alkatrészekről.** A mozgó alkatrészek elkapathatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.
- g) **Ha lehetséges a poreszívó és -gyűjtő berendezések felszerelése, azokat csatlakoztatni és megfelelően használni kell.** A por elszívására szolgáló berendezés használatával csökkenthető a por által okozott veszélyek.
- h) **Ne keltsen hamis biztonságérzetet és ne szegje meg az elektromos szerszámra vonatkozó biztonsági szabályokat még abban az esetben sem, ha az elektromos szerszámot többszöri használat után ismerni véli.** A másodperc törtrésze alatt bekövetkező súlyos sérülések lehetnek a következményei annak, ha a szerszámot gondatlanul kezeli.

### 4) Az elektromos szerszám használata és kezelése

- a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. A munkájához mindig az arra megfelelő elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.
- b) **Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos szerszám, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyesnek számít, és meg kell javítani.
- c) **Húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzattól, és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, cserélhető szerszámokat cserél ki vagy félreteszi az elektromos szerszámot.** Ezen elővigyázatossági intézkedések megakadályozzák az elektromos szerszám akaratlan elindulását.
- d) **A nem használt elektromos szerszámokat gyermekektől távol tárolja. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik nem ismerik azt vagy nem olvasták el a jelen utasításokat.** Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
- e) **Gondosan ápolja az elektromos szerszámot és a cserélhető szerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek és nem szorulnak-e, illetve nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek, amelyek negatív hatással lennének az elektromos szerszám működésére.** Az elektromos szerszám használata előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos szerszámok okoznak.
- f) **Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat.** A gondosan ápolat, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be, és könnyebben vezethetők.

- g) **Az elektromos szerszámot, a cserélhető szer-  
számot, betétszerszámokat stb. a jelen utasítá-  
soknak megfelelően használja. Közben vegye fi-  
gyelembe a munkafelvételeket és a végrehajtan-  
dó feladatot is.** Az elektromos szerszámoknak a  
tervezett alkalmazásoktól eltérő használata veszé-  
lyes helyzetekhez vezethet.
- h) **A fogantyúkat és a megfogási felületeket mindig  
száraz, tiszta, valamint olajtól és zsírtól mentes  
állapotban kell tartani.** A csúszós fogantyú és  
megfogási felületek nem teszik lehetővé az elektro-  
mos szerszám biztonságos üzemeltetését, illetve  
hogy megőrizze fölötte az uralmát előre nem látha-  
tó helyzetekben.

## 5) Szerviz

- a) **Csak képzett szakszeméllyel és csak eredeti  
pótalkatrészek használatával javíttassa az elekt-  
romos szerszámot.** Ezáltal biztosítható az elektro-  
mos szerszám biztonságának megőrzése.

## A hordozható fűrőgépre vonatkozó biztonsági utasítások

- a) **A fűrőgépet ki kell biztosítani.** A nem megfelelő-  
en rögzített fűrőgép mozoghat vagy felbillenhet,  
ami sérülésekhez vezethet.
- b) **A munkadarabot a munkadarab támasztón kell  
befogni vagy rögzíteni. Ne végezzen fűrást olyan  
munkadarabon, amelyik túl kicsi a biztonságos  
befogáshoz.** A munkadarab kézzel tartása sérülé-  
sekhez vezethet.
- c) **Ne viseljen kesztyűt.** A kesztyűt a forgó alkatré-  
szek vagy a fűrés közben keletkező forgács elkap-  
hatja, ami sérülésekhez vezethet.
- d) **Az elektromos szerszám működése közben tart-  
sa távol kezzeit a fűrés területétől.** A forgó alkatré-  
szekkel vagy a fűrés közben keletkező forgáccsal  
való érintkezés sérülésekhez vezethet.
- e) **A fűrészerszámnak forognia kell, mielőtt a mun-  
kadarabhoz vezet.** Különben a fűrészerszám a  
munkadarabban elakadhat, ezzel a munkadarab nem  
várt mozgását okozva, ami sérülésekhez vezethet.
- f) **Ha a fűrészerszám blokkol, ne nyomja tovább  
lefelé, és kapcsolja ki az elektromos szer-  
számot. Állapítsa meg és szüntesse meg a blokkol-  
ás okát.** A blokkolás a munkadarab nem várt moz-  
gását okozhatja, és sérülésekhez vezethet.
- g) **Akadályozza meg, hogy hosszú forgácsok kelet-  
kezzenek úgy, hogy rendszeresen abbahagyja a  
lefelé nyomást.** Az éles fémforgácsok egymásba  
akadhatnak, és sérüléseket okozhatnak.
- h) **Az elektromos szerszám működése közben so-  
ha ne távolítsa el a forgácsot a fűrés területéről.  
A forgács eltávolításához vegye el a fűrészer-  
számot a munkadarabtól, kapcsolja ki az elekt-  
romos eszközt, és várja meg, amíg leáll.**

**A forgácsok eltávolításához használjon kefé-  
t vagy kampót segédeszközként.** A forgó alkatré-  
szekkel vagy a fűrés közben keletkező forgáccsal  
való érintkezés sérülésekhez vezethet.

- i) **A használati szerszám megengedett fordulat-  
száma legalább akkora legyen, mint az elektro-  
mos szerszámon megadott legmagasabb fordul-  
atszám.** A megengedettnél gyorsabban forgó tar-  
tozék széttörhet és szétszóródhat.

## Fennmaradó kockázatok

**Az elektromos szerszám a technika jelenlegi állása  
és az elismert biztonságtechnikai előírások szerint  
készült. Használata közben azonban  
jelentkezhetnek fennmaradó kockázatok.**

- Nem előírászerű villamos csatlakozóvezetékek  
használatakor áramütés veszélye áll fenn.
- Emellett fennállhatnak olyan, nem nyilvánvaló fen-  
maradó kockázatok is, melyek minden elővigyáza-  
tosság ellenére sem szüntethetők meg.
- A fennmaradó kockázatok minimálisra csökkenthe-  
tők azonban a „Biztonsági utasítások”, a „Rendel-  
tetésszerű használat” és a kezelési útmutató együt-  
tes betartásával.
- Kerülje a termék véletlen üzembe helyezését.
- Amikor üzemel a termék, tartsa távol a kezét a  
munkaterülettől.
- A termék akaratlan üzembe helyezése.
- Tartsa be a kezelési útmutatóban előírt karbantar-  
tási és biztonsági utasításokat.

## FIGYELMEZTETÉS

Ez az elektromos szerszám üzem közben elektro-  
mágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos kő-  
rülmények között negatív hatással lehet az aktív vagy  
passzív orvosi implantátumokra. A komoly és súlyos  
sérülések kockázatának elkerülése érdekében javá-  
soljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező  
személyek az elektromos szerszám használata előtt  
keressék fel orvosukat és implantátumuk gyártóját.

## 7 Műszaki adatok

Névleges feszültség	230 V~ 50 Hz
Felvett teljesítmény	300 W (S1*) 400 W (S6* 40%)
$n_0$ üresjáratú fordulatszám	
Orsó	550 – 2600 min <sup>-1</sup>
Motor	1400 min <sup>-1</sup>
Védelmi osztály	I
Védelmi fokozat	IPX0
Tömeg	13 kg

Fúrótokmány	B16 (1,5 mm – 13 mm)
Fúrási mélység	50 mm
Munkadarab méret	max. 60 mm

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!


#### \* S1 üzemmód (folyamatos üzem)

A termék tartósan üzemeltethető a megadott teljesítménnyel.

#### \*S6 üzemmód

Folyamatos periodikus üzem. Az üzemelés a beindítás időből, az állandó terhelésű időből és az üresjáratú időből tevődik össze. A működési idő 10 perc, a relatív bekapcsolási időtartam a működési idő 40%-a.

#### Zaj és vibráció

 <b>FIGYELMEZTETÉS</b>
A zaj súlyos következményekkel járhat az egészségre nézve. Ha a gép zajszintje meghaladja a 85 dB értéket, akkor a közelben tartózkodó személyeknek megfelelő hallásvédőt kell viselniük.


A zaj és a vibráció értékeinek megállapítása az EN 62841-1 szabvány alapján történt.

#### Zaj jellemző értékei


$L_{pA}$ hangnyomás	72,3 dB
$K_{pA}$ mérési bizonytalanság	3 dB
$L_{wA}$ hangteljesítményszint	85,3 dB
$K_{wA}$ mérési bizonytalanság	3 dB

A megadott zajkibocsátási értékek mérése szabványok által előírt mérési eljárással történt, és az adatok megfelelnek az egyik elektromos szerszám másik szer számmal történő összehasonlításához.

A megadott zajkibocsátási értékek a terhelés előzetes becsüléséhez is használhatók.


 <b>FIGYELMEZTETÉS</b>
<b>Az elektromos szerszám használatának módjától függően a zajkibocsátási értékek az elektromos szerszám tényleges használata során, különösen a munkadarab típusától függően eltérhetnek a megadott értéktől.</b>
Próbálja meg a terheléseket a lehető legalacsonyabban tartani. Példaértékű intézkedés: a munkaidő korlátozása. Eközben az üzemelési ciklus összes részét vegye figyelembe (például azokat az időket, amikor ki van kapcsolva az elektromos szerszám, valamint azokat is, amikor be van ugyan kapcsolva, de terhelés nélkül működik).


## 8 Kicsomagolás

 <b>FIGYELMEZTETÉS</b>
<b>A termék és a csomagolóanyag nem játékszer!</b>
<b>Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!</b>

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a terméket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítókat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, nem szenvedett-e a termék és a tartozékok szállítási sérüléseket. Az esetleges sérüléseket azonnal jelentse a terméket kiszállító szállítónyozónak. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerkedjen meg a termékkel a kezelési útmutató alapján.
- Tartozékként, valamint kopó- és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a termék típusát és gyártási évét.

## 9 Összeszerelés

 <b>FIGYELMEZTETÉS</b>
<b>Sérülésveszély!</b>
Csak az után dugja be a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatba, hogy a terméket már előkészítette a használatra.

 <b>FIGYELMEZTETÉS</b>
A cserélhető szerszámok élesek lehetnek és használat közben felforrósodhatnak. A cserélhető szerszámok kezelése során mindig viseljen védőkesztyűt.

Kiszállításakor egyes alkatrészek le vannak szerelve. Összeszerelésük egyszerű, a következő utasítások figyelembevételével.

Szükséges szerszám:

- Imbuszkulcs, 4 mm (A)
- Imbuszkulcs, 5 mm (B)
- Villáskulcs, 13 mm\*-es kulcsnyílás
- 2x nyitott végű csavarkulcs/dugókulcs 16 mm-es kulcsnyílás\*

- Villáskulcs, 17 mm\*-es kulcsnyílás
- Kereszthornyos csavarhúzó\*
- Műanyag kalapács\*

\* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

Tisztítsa meg a következő alkatrészeket tiszta, száraz kendővel:

- Tartóoszlop (6)
- Fúróasztal (8)
- Padlólemez (9)
- Satu (10)
- Fúrótokmány (19)

## 9.1 Tartóoszlop (6) felszerelése (3. ábra)

1. Helyezze a tartóoszlopot (6) a padlólemezre (9).
2. Szerelje a tartóoszlopot (6) a padlólemezre (9) a három M8x20 mm-es hatlapfejű csavarral (9a).  
Ne húzza túl a hatlapfejű csavarokat, különben a padlólemez menetei elszakadhatnak.

## 9.2 Fúróasztal (8) felszerelése (4, 5. ábra)

1. Helyezze a fúróasztalt (8) a tartóoszlopra (6).
2. Tolja a fúróasztalt (8) alsó helyzetbe, és rögzítse a rögzítőcsavarral (7).

## 9.3 A motoregység (4) felszerelése (6. ábra)

1. Csatlakoztassa a motoregységet (4) a tartóoszlophoz (6).
2. Rögzítse a motoregységet (4) az oldalán lévő két szorítócsavarral (4a).  
Ehhez egy 4 mm-es imbuszkulcsot használjon (A).

## 9.4 Szerelje fel a mélységmegállítót (17) és a védőszerkezetet (11) (7. ábra).

1. Lazítsa meg a védőszerkezet (11a) szorítócsavarját (11).  
Használjon csillagcsavarhúzót.
2. Nyissa ki a védőszerkezetet (11) úgy, hogy hozzáférjen a védőszerkezet (11) belsejéhez.
3. Helyezze be az M6 anyát (17f) a védőszerkezetben (11) lévő mélyedésbe.
4. Zárja be a védőszerkezetet (11).  
Ügyeljen arra, hogy az M6-os anya (17f) a tervezett mélyedésben maradjon.
5. Csavarja az M10/M6 menetes rudat (17b) egy alátéttel (17e) együtt felülről a tervezett mélyedésbe, amelyben az M6-os anya (17f) található.

6. Vezesse át az M10/M6 menetes rudat (17b) a fúróorsó (18) feletti furaton (17a).
7. Helyezze az M10-es anyát (17c) és az M10-es ellenanyát (17c), valamint a skála mutatóját (17d) az M10/M6-os menetes rúdra (17b).
8. Vezesse át a védőszerkezetet (11) a fúróorsón (18), és nyomja a védőszerkezetet (11) egészen felfelé a fúróorsóra (18).
9. Rögzítse a védőszerkezetet (11) a szorítócsavarral (11a).  
Használjon csillagcsavarhúzót.
10. Ellenőrizze, hogy a skála mutatója (17d) helyesen van-e beállítva.

### Megjegyzés:

A védőszerkezetet meghosszabbíthatja.

1. Nyissa ki a védőszerkezet (11) két szárnyas anyáját (11b).
2. Tolja lefelé a külső védőszerkezetet a kívánt pozícióba.
3. Rögzítse a két szárnyas anyát (11b).

## 9.5 Markolat (5) felszerelése (8. ábra)

1. Helyezze a markolatot (5) a kézi orsóvezetőre (5a).  
Győződjön meg arról, hogy a markolaton (5) lévő furat megegyezik a kézi orsóvezető (5a) furatával.
2. Helyezze be az M6-os imbuszcsavart (5b) a megfelelő furatokon keresztül, és rögzítse M6-os anyával (5c).  
Ehhez egy 5 mm-es imbuszkulcsot használjon (B).

## 9.6 Fúrótokmány (19) felszerelése (9. ábra)

1. Illeszse a fúrótokmányt (19) a fúróorsó (18) kúpjába.
2. A fúrótokmány hegyére mért néhány könnyű ütéssel rögzítse a fúrótokmányt (19).  
Ehhez műanyag kalapácsot használjon.

## 9.7 Satu (10) felszerelése (1, 10. ábra)

1. Helyezze a satut (10) a fúróasztalra (8)
2. Szerelje fel a satut (10) a fúróasztalra (8) két M10x35 mm-es hatlapfejű csavar (10c), négy alátét (10e) és két M10-es anya (10d) segítségével.  
Ehhez használjon két 16-os kulcsnyílású nyitott végű csavarkulcsot.

### Megjegyzés:

A hatlapfejű csavarokat átlósan egymással szemben kell elhelyezni.

## 10 Üzembe helyezés előtt

### FIGYELMEZTETÉS

Mielőtt beállításokat végez a terméken, mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.

Szükségeseszerszám:

- 2x nyitott végű csavarkulcs/dugókulcs 17 mm-es kulcsnyílás\*

\* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

### 10.1 Használat rögzített gépként (11. ábra)

A hosszú távú használathoz célszerű a terméket egy munkapadra szerelni.

- A gépet stabilan kell felállítani, vagyis munkapadra vagy szilárd alsó állványra kell csavarozni.
- A padlólemezen (9) vannak erre a célra szolgáló rögzítőfuratok.

1. Jelölje meg a furatok helyét.
  - Úgy helyezze el a terméket, ahogy később telepíteni szeretné.
  - Rajzolja fel a munkapadra a fúrandó furatok helyét. Ezeket a padlólemezen (9) lévő rögzítőfuratok adják meg.
2. Fúrja ki a furatokat a munkapadon (legalább 11 mm-es átmérővel).
3. Helyezze a terméket a fúrt lyukak fölé úgy, hogy azok egybeessenek a padlólemezen (9) lévő rögzítőfuratokkal, és a megfelelő hosszúságú csavarokat\* (M10) felülről illessze be a lyukakon keresztül.
4. Csavarja az anyákat\* alulról a csavarokra\* (M10).
5. Húzza meg az anyákat\* két 17-es kulcsnyílású\* nyitott végű csavarkulccsal.

\* = nem tartozik a szállított elemek közé!

### 10.2 A fúróasztal (8) beállítása (12. ábra)

#### 10.2.1 Fúróasztal magasságának beállítása és a fúróasztal elforgatása (8)

1. Oldja ki a (7) rögzítőcsavart.
2. Tolja a fúróasztalt (8) a kívánt magasságba.
3. Forgassa a fúróasztalt (8) a kívánt pozícióba.
4. Rögzítse ismét a rögzítőcsavart (7).

#### 10.2.2 Fúróasztal (8) megdöntése

A fúróasztalt (8) meg is döntheti.

1. Ehhez lazítsa meg a fúróasztal (8) alatt lévő rögzítőcsavart (14). Használjon egy 17 mm-es kulcsnyílású nyitott végű csavarkulcsot.
2. Döntse a fúróasztalt (8) szükség szerint legfeljebb 45°-kal jobbra vagy balra.
3. Rögzítse ismét a rögzítőcsavart (14).

### 10.3 A munkadarab befogása (13. ábra)

- Meg kell bizonyosodni arról, hogy a munkadarab erősen van rögzítve.
  - Ne munkáljon meg olyan munkadarabokat, melyek túl kicsik a befogáshoz.
  - Csak olyan munkadarabokkal dolgozzon, amelyek biztonságosan be lehet szorítani a szorítópófkak közé. A munkadarab ne legyen túl nagy, kicsi vagy hajlítható. Ellenkező esetben nem lehet biztonságosan rögzíteni.
  - Használjon munkadarab támasztókat, amennyiben azokra a munkadarab stabilitásához szükség van.
  - Ellenőrizze a satu és a szorítópófkak állapotát. Ezeknek tisztának és forgács- és egyéb maradványoktól mentesnek kell lennie.
1. Győződjön meg arról, hogy a satu (10) helyesen van-e felszerelve a fúróasztalra (8). (lásd 9.7)
  2. A forgatókart (10b) az óramutató járásával ellentétes irányban elforgatva nyissa ki a satut (10).
  3. Helyezze a megmunkálandó munkadarabot a szorítópófkak (10a) közé. Ügyeljen arra, hogy úgy legyen elhelyezve, hogy a megmunkálás során stabil maradjon.
  4. Fordítsa el a forgatókart (10b) az óramutató járásával megegyező irányba a satu (10) bezárásához és a munkadarab rögzítéséhez.
  5. Ellenőrizze, hogy a munkadarab biztonságosan és stabilan be van-e szorítva. Nem szabad elmozdulnia.

### 10.4 Cserélhető szerszám behelyezése / kivétele (14. ábra)

#### FIGYELMEZTETÉS

Soha ne hagyja a fúrótokmánykulcsot a fúrótokmányban!

**Megjegyzés:**

**Ellenőrizze, hogy a cserélhető szerszám szorosan illeszkedik-e.**

A helytelenül vagy nem biztonságosan rögzített cserélhető szerszámok működés közben meglazulhatnak és megsérülhetnek.

- A fúrótokmánykulcskulcsot (16) a fúrótokmánykulcskulcs-tartóban (15) tárolja.

1. Vegye ki a fúrótokmánykulcsot (16) a fúrótokmánykulcs-tartóból (15).
2. Hajtsa felfelé a védőszerkezetet (11), és tartsa ebben a helyzetben.
3. Lazítsa meg a fúrótokmány (19) szorítópozáit a fúrótokmánykulccsal (16).
4. Vegye ki a cserélhető szerszámot\*.
5. Helyezzen be egy új cserélhető szerszámot\*.
6. Húzza meg a fúrótokmány (19) szorítópozáit a fúrótokmánykulccsal (16).
7. Helyezze vissza a fúrótokmánykulcsot (16) a fúrótokmánykulcs-tartóba (15).
8. Ellenőrizze, hogy a cserélhető szerszám\* középre állt-e.
9. Hajtsa vissza a védőszerkezetet (11) az eredeti helyzetébe.
10. Végezzen egy rövid próbafutást a cserélhető szerszám\* körkörös működésének ellenőrzésére.

\* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

## 10.5 Fordulatszám beállítása (15. ábra)

**FIGYELMEZTETÉS**

**Zúzódásveszély!**  
Vigyázzon az ujjaira!



**FIGYELMEZTETÉS**

Mindig az egymással szemben lévő hajtótárcsákat használja. Ha a hajtótárcsákat különböző magasságban használja, akkor a hajtósíj tönkremegy!

### Megjegyzés:

A termék biztonsági kapcsolóval van felszerelve. Ez azt jelenti, hogy a termék nem kapcsolható be, ha a hajtásburkolat nyitva van vagy nem megfelelően záródik.

1. Lazítsa meg a hajtásburkolat (1) zárócsavarját (2).
2. Nyissa ki a hajtásburkolatot (1).
3. Lazítsa meg a motoregység (4) rögzítőcsavarját (3).
4. A hajtósíj (20) kioldásához tolja a motoregységet (4) a tartóoszlop (6) felé.
5. Helyezze a hajtósíjat (20) a kívánt kombinációban az orsóoldali hajtótárcsa (21) és a motoroldali hajtótárcsa (22) közé a megadott fordulatszám eléréséhez:

 Ø(mm)	 Ø(mm)	(U/min)
< 3	< 4	2600
3 - 4	5 - 6	1950
5	7 - 8	1450
6 - 8	9 - 10	950
> 8	> 10	550

6. A hajtósíj (20) megfeszítéséhez tolja el a motoregységet (4) a tartóoszloptól (6). A hajtósíj (20) akkor van megfelelően megfeszítve, ha kb. 1 cm-t be tudja nyomni.
7. Zárja be a hajtásburkolatot (1), és rögzítse azt a zárócsavarral (2). Győződjön meg arról, hogy a biztonsági kapcsoló (23) be van kapcsolva, és a hajtásburkolat (1) megfelelően zárva van.

## 10.6 A fúrési mélység beállítása (1., 7., 16. ábra)

1. Lazítsa meg a mélységmegállító (17) M10-es ellenanyáját (17c), és az alatta lévő anyával (17c) együtt mozgassa magasabb pozícióba.
2. Helyezzen be egy cserélhető szerszámot a fúrótokmányba (19) a 10.4 pontban leírtak szerint.
3. Engedje le a fúróorsót (18) a markolat (5) fölélt a munkadarabra, és tartsa a markolatot (5) ebben a helyzetben.
4. Helyezze az M10-es anyát (17c) a furatra (17a).
5. A markolat (5) segítségével állítsa vissza a fúróorsót (18) a kiindulási helyzetbe. Ügyeljen arra, hogy az M10-es anya (17c) ne mozduljon el.
6. Rögzítse a beállított anyát M10 (17c) az ellenanyával M10 (17c). Ehhez használjon két 17 mm-es kulcsnyílású nyitott végű csavarkulcsot.
7. Ellenőrizze, hogy a beállított mélység megfelelő-e.

## 11 Kezelés

### FIGYELEM

**Mielőtt üzembe helyezné a terméket, feltétlenül szerelje össze teljesen!**

## FIGYELMEZTETÉS

### Sérülésveszély!

A be-/kikapcsoló kart és a biztonsági kapcsolót nem szabad rögzíteni!

- Ne dolgozzon a termékkel, ha megsérült a kapcsoló.
- Minden használat előtt győződjön meg arról, hogy a termék működőképese-e.

## FIGYELMEZTETÉS

### Sérülésveszély!

Csak az után dugja be a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatba, hogy a terméket már előkészítette a használatra.

## FIGYELMEZTETÉS

A cserélhető szerszámok élesek lehetnek és használat közben felforrósodhatnak. A cserélhető szerszámok kezelése során mindig viseljen védőkesztyűt.

### Megjegyzések:

- Az üzembe helyezés előtt szerelje fel az összes védelmi és biztonsági berendezést. A sérült vagy nem olvasható biztonsági címkéket cserélje le.
- Mielőtt csatlakoztatná a terméket, győződjön meg arról, hogy a típus tábla és a hálózat adatai megegyeznek.
- Vegye figyelembe, hogy amikor bekapcsolja a motorral hajtott gép indítási mechanizmusát, akkor azzal a vágószerszámot is üzembe helyezi.
- Ne üzemeltesse a terméket, ha megsérültek a **Védőberendezések** vagy biztonsági berendezések nélkül.
- A bekapcsolás előtt ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen semmilyen tárggyal.
- Ellenőrizze, hogy a megmunkálandó anyagon nincsenek-e idegen testek, például szögek, csavarok stb. és távolítsa el azokat.
- Ügyeljen arra, hogy a megmunkálandó felület pormentes és száraz legyen.
- A termék bekapcsolása után várja meg, hogy elérje teljes fordulatszámát. Csak ezután kezdjen dolgozni vele.

## 11.1 Vészleállító kapcsoló (12) (1. ábra)

1. Amennyiben vészhelyzet miatt le kell állítani a terméket, nyomja meg a vészleállító kapcsolót (12).
2. A termék újbóli üzembe helyezése előtt végezzen szemrevételezéses ellenőrzést a biztonság érdekében, és állítsa vissza a terméket megfelelően.

- Szemrevételezéses ellenőrzés: Szemrevételezéssel ellenőrizze a készüléket sérülések vagy olyan tényezők tekintetében, amelyek akadályozhatják a működést.

3. Fordítsa a vészleállító kapcsolót (12) jobbra, hogy visszaállítsa az eredeti helyzetbe.
4. Kapcsolja be a készüléket a 11.2 pontban leírtak szerint.

## 11.2 A termék be-/kikapcsolása (1. ábra)

### Bekapcsolás

1. Dugja a hálózati csatlakozót megfelelően biztosított hálózati csatlakozóaljzatba.
2. A készülék bekapcsolásához nyomja meg az „I” kapcsolót a be-/kikapcsoló kapcsolón (13).

### Kikapcsolás

1. A termék kikapcsolásához nyomja meg a „0” kapcsolót a be-/kikapcsoló kapcsolón (13).
2. És várja meg, amíg leáll a termék.

## 12 Munkavégzési utasítások

### FIGYELEM

Az előtolási sebesség és az orsó fordulatszáma meghatározó a cserélhető szerszám élettartama szempontjából!

- A vágási sebességet a fúróorsó fordulatszáma és a cserélhető szerszám átmérője határozza meg.
- Általános szabályként minél nagyobb a cserélhető szerszám átmérője, annál kisebb fordulatszámot kell választani.
- Nagyobb szilárdságú munkadarab esetén nagyobb vágási nyomást kell alkalmazni.
- A cserélhető szerszám ismételt visszahúzásával biztosíthatja a forgács könnyebb eltávolítását.
- A forgács eltávolítása különösen nehéz a mély furatok esetében. Ilyenkor csökkentse az előtolást és a fordulatszámot.
- Ahhoz, hogy elkerülje a cserélhető szerszám vágóélenek túlzott kopását, a 8,0 mm-nél nagyobb átmérőjű furatoknál először egy kisebb átmérőjű cserélhető szerszámmal kell előfúrni a furatokat.

## 12.1 Fúrás (1. ábra)

1. Egy pontozó\* vagy egy hegyes szeg\* segítségével jelölje meg a fúrni kívánt helyet a munkadarabon.
2. Rögzítse a megmunkálandó munkadarabot a sataba (10) (lásd 10.3).
3. Helyezzen be egy cserélhető szerszámot a fúrótokmányba (19) (lásd 10.4).

- Engedje le a fúróorsót (18) a markolat (5) segítségével, és igazítsa a cserélhető szerszámot a fúrándó pont fölé a munkadarabba.
- Kapcsolja be a készüléket (lásd 11.2).
- Engedje le a fúróorsót (18) a markolat (5) segítségével.
- Megfelelő előtolással és a kívánt mélységben fúrjon a munkadarabba.
- Válassza ki a megfelelő kenőanyagot a munkadarab és a fúrófej anyaga, valamint a furat típusa alapján.
- A kívánt furatmélység megcélzása során ügyeljen az esetlegesen szükséges forgácstörésre.
- Lassan vezesse vissza a fúróorsót (18) a markolat (5) segítségével a kiindulási helyzetbe.

\* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

## 12.2 Süllyesztés és központfúrás

Ezzel a készülékkel süllyesztést és központfúrást is végezhet.

Ehhez vegye figyelembe, hogy a süllyesztést a legalacsonyabb sebességgel kell végezni, miközben a központfúráshoz nagy sebességre van szükség.

## 12.3 Fa megmunkálása

### Megjegyzés:

Kérjük, vegye figyelembe, hogy fa megmunkálásához megfelelő porszívást kell használni, mivel a fapor káros lehet az egészségre. Porképződéssel járó munkálatok esetén feltétlenül viseljen megfelelő porvédő maszkot.

## 13 Elektromos csatlakozás

**A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak. Az ügyfél által biztosított hálózati csatlakozásnak, valamint az alkalmazott hosszabbító vezetéknek meg kell felelnie ezen előírásoknak.**

### 13.1 Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelési gyakran sérülnek.

Ennek okai a következők:

- megnyomódások, ha a csatlakozóvezetékeket ablak- vagy ajtónyílásokon vezeti át,
- törési helyek a csatlakozóvezeték szakszerűtlen rögzítése vagy elvezetése miatt,
- nyíródási helyek a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt,
- a szigetelés sérülései, amikor a vezetéket kirántják a fali csatlakozóaljzatból,
- repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékeket nem szabad használni, mivel a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze, nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen a villamos hálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetékeknek meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak. Csak megegyező, „H05VV-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>” jelölésű csatlakozóvezetékeket használjon.

A csatlakozókábelben kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

### A sérült vagy meghibásodott hálózati csatlakozóvezeték cseréjére vonatkozó biztonsági utasítások

#### Y csatlakoztatási mód

Ha le kell cserélni a hálózati csatlakozóvezetéket, a biztonsági kockázatok elkerülése érdekében ezt a gyártóval vagy annak képviselőjével kell elvégeztetni.

## 13.2 Váltóáramú motor

- A hálózati feszültség értéke 230 V váltóáram legyen.
- A hosszabbító vezeték legfeljebb 25 m hosszú lehet, és legalább 1,5 négyzetmilliméter keresztmetszettel kell rendelkezzen.

## 14 Szállítás (1. ábra)

1. Szállításhoz válassza le a terméket a villamos hálózatról, és tegye egy másik, arra szolgáló helyre.
2. Hogy megakadályozza a károsodásokat és a sérüléseket, a készüléket szállítás közben biztosítsa a járműben felborulás és elcsúszás ellen.
3. Védje a terméket ütődéstől, ütközéstől és erős rázkódástól, pl. járművel való szállítás során.
4. Ne szállítsa a készüléket a motoregység nélkül fogva.

### Megjegyzés:

A készüléket lehetőség szerint egy másik személy segítségével vigye.

1. Egyik kezével fogja meg a padlólemezt (9), a másikkal pedig stabilizálja a készüléket a hajtásburkolaton (1).

## 15 Karbantartás és tisztítás

### FIGYELMEZTETÉS

Azokat a javítási és karbantartási munkálatokat, melyeket a jelen kezelési útmutató nem ismertet, végeztesse el szakműhelyben. Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

**Balesetveszély áll fenn! A karbantartási és tisztítási munkálatokat alapvetően mindig leállított motor mellett végezze, és húzza ki a hálózati csatlakozót. Sérülésveszély áll fenn! Karbantartási és tisztítási munkálatok előtt mindig hagyja lehűlni a terméket. A motor elemei forrók. Sérülésveszély és égési sérülések veszélye áll fenn!**

A termék váratlanul beindulhat, ami sérülést okozhat.

- Tisztítási és karbantartási munkálatok előtt mindig kapcsolja ki a motort.
- Hagyja kihűlni a motort.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót!

### FIGYELMEZTETÉS

**Minden beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!**

## 15.1 Tisztítás

- A védőberendezéseket, levegőnyílásokat és a motorházat tartsa portól és szennyeződéstől mentesen, amennyire csak lehetséges. Dörzsölje le a terméket tiszta ronggyal\*, vagy fúvassa ki alacsony nyomású sűrített\* levegővel. Azt javasoljuk, hogy a terméket minden használat után rögtön tisztítsa meg.
- A terméket a tisztításhoz semmi esetre se merítse vízbe vagy más folyadékba.
- A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és kenőzsírtól mentesen. Minden egyes használat után, illetve tárolás előtt távolítsa el róla a port.
- Ne használjon vegyi, lúgos, dörzshatású vagy egyéb agresszív tisztítószerkeket vagy fertőtlenítő szereket a termék tisztításához, mert ezek kárt tehetnek a felületében.
- Ne tisztítsa a betétszerszámot működés közben.
- Ellenőrizze a satu és a szorítópfók állapotát. Ezeknek tisztának és forgács- és egyéb maradványoktól mentesnek kell lennie.

## 15.2 Karbantartás (15. ábra)

### FIGYELMEZTETÉS

#### Zúzóadásveszély!

Vigyázzon az ujjaira!

### FIGYELMEZTETÉS

Mindig az egymással szemben lévő hajtótárcsákat használja. Ha a hajtótárcsákat különböző magasságban használja, akkor a hajtósíj tönkremegy!

#### Megjegyzés:

A termék biztonsági kapcsolóval van felszerelve. Ez azt jelenti, hogy a termék nem kapcsolható be, ha a hajtásburkolat nyitva van vagy nem megfelelően záródik.

#### 15.2.1 Hajtósíj (20) ellenőrzése

1. Lazítsa meg a hajtásburkolat (1) zárócsavarját (2).
2. Nyissa ki a hajtásburkolatot (1).
3. Ellenőrizze a hajtósíj (20) feszességét.
4. A hajtósíj (20) akkor van megfelelően megfeszítve, ha kb. 1 cm-t be tudja nyomni.
5. Ellenőrizze a hajtósíjat (20) repedések, vágások vagy egyéb sérülések szempontjából.
6. Zárja be a hajtásburkolatot (1), és rögzítse azt a zárócsavarral (2).  
Győződjön meg arról, hogy a biztonsági kapcsoló (23) be van kapcsolva, és a hajtásburkolat (1) megfelelően zárva van.

#### 15.2.2 Hajtósíj (20) megfeszítése

1. Lazítsa meg a hajtásburkolat (1) zárócsavarját (2).
2. Nyissa ki a hajtásburkolatot (1).
3. Lazítsa meg a motoregység (4) rögzítőcsavarját (3).
4. A hajtósíj (20) megfeszítéséhez tolja el a motoregységet (4) a tartóoszloptól (6).
5. A hajtósíj (20) akkor van megfelelően megfeszítve, ha kb. 1 cm-t be tudja nyomni.
6. Zárja be a hajtásburkolatot (1), és rögzítse azt a zárócsavarral (2).  
Győződjön meg arról, hogy a biztonsági kapcsoló (23) be van kapcsolva, és a hajtásburkolat (1) megfelelően zárva van.

#### 15.2.3 Hajtósíj (20) cseréje

1. Lazítsa meg a hajtásburkolat (1) zárócsavarját (2).
2. Nyissa ki a hajtásburkolatot (1).
3. Lazítsa meg a motoregység (4) rögzítőcsavarját (3).
4. Távolítsa el a régi hajtósíjat (20).  
Fordítsa el a hajtótárcsákat (21), és húzza a hajtósíjat (20) kissé felfelé.
5. Szereljen fel új hajtósíjat (20).

- Fordítsa el az orsó- és motoroldali hajtótárcsát (21+22), és nyomja a hajtósíjat (20) enyhén az orsó- és motoroldali hajtótárcsára (21+22). Győződjön meg arról, hogy a hajtósíj (20) megfelelően ül az orsó- és motoroldali hajtótárcsán (21+22).
- A hajtósíj (20) megfeszítéséhez tolja el a motorgyűszőt (4) a tartóoszloptól (6).
- A hajtósíj (20) akkor van megfelelően megfeszítve, ha kb. 1 cm-t be tudja nyomni.
- Zárja be a hajtásburkolatot (1), és rögzítse azt a zárócsavarral (2). Győződjön meg arról, hogy a biztonsági kapcsoló (23) be van kapcsolva, és a hajtásburkolat (1) megfelelően zárva van.

## 16 Tárolás

A terméket és annak tartozékait sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen tárolja.

Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

A terméket az eredeti csomagolásban tárolja.

Letakarással védje a terméket a portól és a nedvességtől. A kezelési útmutatót a termék mellett tárolja.

## 17 Javítás és pótalkatrészek rendelése

Javítás vagy karbantartás után bizonyosodjon meg róla, hogy minden biztonságtechnikai alkatrészt felhelyezett, és azok kifogástalan állapotban vannak. A sérülésveszélyes alkatrészeket tartsa más személyek és gyerekek számára nem hozzáférhető helyen.

### FIGYELEM

A termékfelelősségről szóló törvény szerint nem felelünk azokért a károkért, amelyek szakszerűtlen javítás vagy nem eredeti pótalkatrészek használata miatt keletkeznek.

Bízzon meg egy vevőszolgálatot vagy egy illetékes szakembert. Ez vonatkozik a tartozékokra is.

### Csatlakoztatások és javítások

Az elektromos szerelvények csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

### 17.1 Pótalkatrész rendelése

Pótalkatrész rendelése esetén a következő adatokat kell megadni:

- Típusmegnevezés
- Cikkszám
- A típustáblája adatai

### Pótalkatrészek / Tartozékok

Hajtósíj cikkszám:	3906803040
Fúrótokmány cikkszám:	3305024079
Fúrótokmánykulcs cikkszám:	3906814014
Satu cikkszám:	7906800701

## 17.2 Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopó alkatrészek: Hajtósíj

## 18 Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

### A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

### Mejggyezések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendő, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvétőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
  - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok)
  - A LIDL közvetlen visszaadási lehetőséget biztosít fiókjában és piacterein. A visszaadás és az ártalmatlanítás díjmentes.

- Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
- A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.

- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közölték csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unión kívüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

## 19 Hibaelhárítás

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
Nem indul be a motor.	Sérült a be-/kikapcsoló.	Az asztali fűrógép használata előtt cserélje ki az összes sérült alkatrészt. Vegye fel a kapcsolatot a helyi szervizközponttal vagy egy illetékes szervizállomással. Minden javítási kísérlet veszélyeket okozhat, ha azt nem képzett szakember végzi.
	Sérült a hálózati vezeték.	
Erős rezgések	A motoregység nincs rögzítve	Ellenőrizze a hajtósíj feszességét és húzza meg a rögzítőanyákat.
	A cserélhető szerszám nem központosan van befogva	Ellenőrizze a cserélhető szerszámot a fűrótokmányban
Hangos nyikorgó zaj	Túl nagy a hajtósíj feszessége	Ellenőrizze a hajtósíj feszességét
	A hajtósíj megsérült	Ellenőrizze a hajtósíjat
	A hajtótárcsa megsérült	Ellenőrizze a hajtótárcsákat
A motor lassan jár, és nem éri el az üzemi sebességet.	A feszültség túl alacsony, a tekercselések megsérültek, a kondenzátor leégett.	Ellenőriztesse a feszültséget egy villamossági szakemberrel! Ellenőriztesse a motort egy szakemberrel! Cseréltesse ki szakemberrel a kondenzátort!
A motor túl zajos.	A tekercselések megsérültek, a motor meghibásodott.	Ellenőriztesse a motort egy szakemberrel!
A motor könnyen túlmelegszik.	A motor túl van terhelve, elégtelen a motor hűtése	Kerülje a motor túlterhelését, tegye szabaddá a szellőzőréseket, biztosítva a motor optimális hűtését
A termék munka közben lelassul	Túl nagy nyomást fejt ki a munkadarabra.	Kisebb nyomást fejtsen ki a munkadarabra.
A motor nem éri el a teljes teljesítményét.	A hálózati berendezés áramkörei túl vannak terhelve (lámpák, egyéb motorok stb.).	Ne használjon más termékeket vagy motorokat ugyanazon az áramkörön.

## 20 EU megfelelési nyilatkozat

### Az eredeti megfelelési nyilatkozat fordítása

#### Gyártó:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.

Márka:	<b>Parkside</b>
Termék	<b>ASZTALI FÚRÓGÉP –</b>
megnevezése:	<b>PTBM 400 D1</b>
Cikksz.	3906801976-3906801981, 39068019915, 39068019959
IAN-sz.	465594_2404
Sorozatszám	01001 – 20562

#### EU-irányelvek:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU\*, (EU) 2015/863

\* A nyilatkozat fent megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait.

#### Alkalmazott szabványok:

EN 62841-1:2015/A11:2022; EN 62841-3-13:2017;  
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021;  
EN IEC 63000:2018

#### A dokumentáció felelőse:

Tobias Ihle  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 27.08.2024

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: ASZTALI FŰRÓGÉP	Gyártási szám: 465594_2404
A termék típusa: PTBM 400 D1	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>Scheppach GmbH</b> <b>Günzburger Straße 69</b> <b>DE-89335 Ichenhausen</b> <b>E-mail cím: (HU):</b> service.HU@scheppach.com	Szerviz neve, címe, telefonszáma: <b>ATISGEP Kft</b> <b>Szentesi út 100</b> <b>HU - 5903 Orosháza</b> <b>Szerviz forródrót:</b> 00800 4003 4003
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

- A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
- A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
- A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.) A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavítható, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.
- A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölni kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
- A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
- A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
- Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.  
A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

### Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:

A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

#### Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	
Kicserélés időpontja:	
A jótállási igény bejelentésének időpontja:	

## Garanciális eset lebonyolítása

Ígényének gyors feldolgozása érdekében kérjük, kövesse az alábbi útmutatásokat:

- Amikor hozzánk fordul, a vásárlás igazolására minden esetben tartsa kéznél a pénztári bizonylatot és a cikkszámot (pl. IAN 465594\_2404).
- A cikkszám a termék típusablájáról olvasható le, illetve bele van gravírozva a termékbe, valamint az útmutató címlapján (bal oldalt alul) és a termék hátoldalán vagy alján elhelyezett matricán is fel van tüntetve.
- Amennyiben működési hiba lép fel, vagy egyéb hiányosság tapasztalható, először lépjen kapcsolatba az alább megnevezett szervizrészleggel telefonon vagy e-mailben.
- A hibásnak vélt terméket a vásárlást igazoló számlát (pénztári bizonylatot) mellékelve, a hiba vagy hiányosság mibenlétének leírásával és a hiba időpontjának megadásával díjmentesen elküldheti az illetékes szervizrészleg postacímére.
- A parkside-diy.com címen megtekinthető és letölthető ez a kézikönyv és számos másik is. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és keresse meg a keresési ablak révén a kezelési útmutatót. A cikkszám (IAN) 465594\_2404 megadásával juthat el az adott termékhez tartozó kezelési útmutatóhoz.

#### Szerviz elérhetősége (HU):

**Név:** ATISGEP Kft  
Szentesi út 100  
HU - 5903 Orosháza

**Telefon:** 00800 4003 4003

**E-mail:** service.HU@schepach.com

**Székhely:** Magyarország






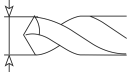










## Kazalo

1	Razlaga simbolov na izdelku.....	37
2	Uvod.....	38
3	Opis izdelka (sl. 1–16).....	38
4	Obseg dostave (sl. 2).....	38
5	Namenska uporaba.....	39
6	Varnostni napotki.....	39
7	Tehnični podatki.....	41
8	Razpakiranje.....	42
9	Montaža.....	42
10	Priprava na uporabo.....	43
11	Uporaba.....	45
12	Delovna navodila.....	46
13	Električni priključek.....	46
14	Transport (sl. 1).....	47
15	Vzdrževanje in čiščenje.....	47
16	Skladiščenje.....	48
17	Popravilo in naročanje nadomestnih delov.....	48
18	Odlaganje med odpadke in reciklaža.....	48
19	Pomoč pri motnjah.....	49
20	EU izjava o skladnosti.....	50
21	Garancijski list.....	51
22	Eksplozijska risba.....	89

## 1 Razlaga simbolov na izdelku

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	<p>Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!</p>		<p>Motor se bo med delovanjem zelo segrel, ne dotikajte se!</p>
	<p>Pozor! Neupoštevanje varnostnih znakov in opozoril, nameščenih na izdelku, ter neupoštevanje varnostnih oznak in navodil za uporabo lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.</p>		<p>Vzdrževanje, predelavo, prilagajanje in čiščenje izvajajte samo, ko je izdelek izklopljen in je omrežni vtič odstranjen!</p>
	<p>Nosite zaščitna očala.</p>		<p>Premer svedra</p>
	<p>Nosite zaščito za sluh.</p>		<p>Nastavek za vpenjalno glavo</p>
	<p>Nosite mrežo za lase!</p>		<p>Les</p>
	<p>Med delom ne uporabljajte rokavic!</p>		<p>Jeklo</p>
	<p>Pozor! Rok ne približujte vrtljivemu orodju za vstavljanje.</p>		<p>Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.</p>

## 2 Uvod

### Proizvajalec:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Špoštovani kupec,

Želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim izdelkom.

### Napotek:

Proizvajalec tega izdelka skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tem izdelku ali poškodbe s tem izdelkom, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblašteni strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi,
- izpadu električne naprave pri neupoštevanju električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Upoštevajte naslednje:

Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka.

Navodila vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z izdelkom, o preprečevanju nevarnosti, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe izdelka. Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo izdelka.

Pred uporabo izdelka se seznanite z vsemi napotki za uporabo in varnost. Izdelek uporabljajte samo na način, ki je opisan, in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo dobro shranite, pri prenosu izdelka na tretjo osebo pa morate priložiti vse dokumente.

## 3 Opis izdelka (sl. 1–16)

1. pokrov gonila
2. Zaklepni vijak (pokrov gonila)
3. Pritrdilni vijak (motorna enota)
4. Motorna enota
- 4a. Vpenjalni vijaki (motorna enota)
5. Ročaj
- 5a. Ročno vodilo vretena
- 5b. Vijak z notranjim šesterokotnikom M6 (ročno vodilo vretena)
- 5c. Matica M6 (ročno vodilo vretena)
6. Cev stebra
7. Nastavni vijak (vrtalna miza)
8. Vrtalna miza
9. Talna plošča

- 9a. Šestrobi vijak M8 x 20 mm (osnovna plošča)
10. Vpenjalna priprava
- 10a. Vpenjalne čeljusti
- 10b. Ročica
- 10c. Šestrobi vijak M10 x 35 mm (vpenjalna priprava)
- 10d. Matica M10 (vpenjalna priprava)
- 10e. Podložka (vpenjalna priprava)
11. Zaščitna oprema
- 11a. Vpenjalni vijak (zaščitna priprava)
- 11b. Krilni vijaki (zaščitna priprava)
12. Gumb za zasilno zaustavitev
13. Stikalo za vklop/izklop
14. Nastavni vijak (nagib vrtalne mize)
15. Nosilec ključa za vpenjalno glavo
16. Ključ za vpenjalno glavo
17. Omejevalo globine (z lestvico)
- 17a. Izvrtina (omejevalo globine)
- 17b. Navojni drog M10/M6 (omejevalo globine)
- 17c. Matica/varovalna matica M10 (omejevalo globine)
- 17d. Kazalec lestvice (omejevalo globine)
- 17e. Podložka (omejevalo globine)
- 17f. Matica M6 (omejevalo globine)
18. Vrtalno vreteno
19. Vpenjalna glava
20. Pogonski jermen
21. Pogonska jermenica na strani vretena
22. Pogonska jermenica na strani motorja
23. Varnostno stikalo

## 4 Obseg dostave (sl. 2)

Poz.	Število	Opis
4.	1 x	Motorna enota
5.	1 x	Ročaj
5b.	1 x	Vijak z notranjim šesterokotnikom M6x35mm (ročno vodilo vretena)
5c.	1 x	Matica M6 (ročno vodilo vretena)
6.	1 x	Cev stebra
7.	1 x	Nastavni vijak (vrtalna miza)
8.	1 x	Vrtalna miza
9.	1 x	Talna plošča
9a.	3 x	Šestrobi vijak M8 x 20 mm (osnovna plošča)
10.	1 x	Vpenjalna priprava
10c.	2 x	Šestrobi vijak M10 x 35 mm (vpenjalna priprava)
10d.	2 x	Matica M10 (vpenjalna priprava)
10e.	4 x	Podložka (vpenjalna priprava)
11.	1 x	Zaščitna oprema
16.	1 x	Ključ za vpenjalno glavo
17b.	1 x	Navojni drog M10/M6 (omejevalo globine)
17d.	1 x	Kazalec lestvice (omejevalo globine)
17c.	2 x	Matica/varovalna matica M10 (omejevalo globine)
17e.	1 x	Podložka (omejevalo globine)
17f.	1 x	Matica M6 (omejevalo globine)
19.	1 x	Vpenjalna glava
A.	1 x	Inbus ključ 4 mm

- B. 1 x Inbus ključ 5 mm
- 1 x Namizni vrtnali stroj
- 1 x Navodila za uporabo

## 5 Namenska uporaba

Namizni vrtnali stroj je namenjen za vrtnanje kovine, le-  
sa, plastike in ploščic. Uporabljate lahko svedre z vpe-  
njalom in premerom vrtnanja od 1,5 do 13 mm.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu s pred-  
videnim namenom. Kakršna koli drugačna uporaba ni v  
skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe  
vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/  
upravljaavec in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za  
montažo ter navodila za uporabo v priročniku za upo-  
rabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki izdelek uporabljajo in vzdržujejo, morajo biti z  
njim seznanjene in poučene o morebitnih nevarnostih.

Spremembe na izdelku v celoti izključujejo garancijo pro-  
izvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo z originalnimi deli  
in originalnim priborom proizvajalca.

Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede var-  
nosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih po-  
datkov.

Prosimo, upoštevajte, da naši izdelki namensko niso  
konstruirani za gospodarsko, obrtno ali industrijsko  
uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če iz-  
delek uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrij-  
skih obratih ter podobnih dejavnostih.

## Razlaga signalnih besed v navodilih za uporabo

**⚠ NEVARNOST**

**Signalna beseda za označevanje neposred-  
no grozeče nevarne situacije, zaradi katere  
pride do smrti ali hudih telesnih poškodb,  
če se ne prepreči.**

**⚠ OPOZORILO**

**Signalna beseda za označevanje možne ne-  
varne situacije, zaradi katere lahko pride do  
smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne  
prepreči.**

**⚠ PREVIDNO**

**Signalna beseda za označevanje možne ne-  
varne situacije, zaradi katere lahko pride do  
majhnih ali zmernih poškodb, če se ne pre-  
preči.**

**POZOR**

**Signalna beseda za označevanje možne ne-  
varne situacije, zaradi katere lahko pride do  
materialne škode na izdelku ali lastnini, če  
se ne prepreči.**

## 6 Varnostni napotki

### Splošni varnostni napotki za električna orodja

**Hranite vse varnostne napotke in navodila za  
prihodnjo rabo.**

V varnostnih napotkih uporabljen pojem »električno  
orodje« se nanaša na omrežno gnana električna orodja  
(z električnim kablom) in na akumulatorsko gnana elek-  
trična orodja (brez električnega kabla).

**⚠ OPOZORILO**

**Preberite vse varnostne napotke, navodila,  
slike in tehnične podatke, ki so priloženi te-  
mu električnemu orodju.**

Zaradi neupoštevanja sledečih navodil lahko pride do  
električnega udara, požara in/ali hudih telesnih po-  
škodb.

### 1) Varnost na delovnem mestu

- a) **Vaše delovno mesto mora biti vedno čisto in  
dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna  
območja lahko vodijo do nesreč.
- b) **Z električnim orodjem ne delajte v eksplozijsko  
ogroženem okolju, v katerem se nahajajo gorljive  
tekočine, plini ali prah.** Električna orodja  
ustvarjajo iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlapce.
- c) **Otroci in druge osebe se vam ne smejo približe-  
vati, medtem ko uporabljate električno orodje.**  
Če vas zamotijo, lahko izgubite nadzor nad električ-  
nim orodjem.

### 2) Električna varnost

- a) **Priključni vtič električnega orodja se mora prile-  
gati v vtičnico. Vtiča ni dovoljeno na noben na-  
čin spreminjati. Adapterskih vtičev ne upo-  
rabljajte z električnimi orodji, ki so zaščitno oze-  
mljena.** Nespremenjeni vtiči in prilgajoče se vtični-  
ce zmanjšajo tveganje električnega udara.

- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami cevi, gretij, štedilnikov in hladilnikov.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja večje tveganje električnega udara.
- c) **Električnih orodij ne izpostavljajte dežju ali mokroti.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- d) **Priključnega voda ne uporabljajte za nošenje ali obešanje električnega orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice. Priključnega voda ne približujte vročini, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom.** Poškodovani ali zamotani priključni vodi povečujejo tveganje električnega udara.
- e) **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo takšne podaljševalne vode, ki so primerni za zunanje območje.** Uporaba podaljševalnega voda, ki je primeren za zunanje območje, zmanjša tveganje električnega udara.
- f) **Če se ni mogoče izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo na okvarni tok.** Uporaba zaščitnega stikala na okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.

### 3) Varnost oseb

- a) **Bodite pozorni, pazite, kaj delate, in k delu z električnim orodjem pristopite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepozornosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih telesnih poškodb.
- b) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, kot je maska za prah, nederseči varnostni čevlji, zaščitna čelada ali zaščita za sluh, odvisno od vrste in uporabe električnega orodja, zmanjša tveganje telesnih poškodb.
- c) **Preprečite nenameren zagon. Zagotovite, da je električno orodje izklopljeno, preden ga boste priključili na tokovno napajanje in/ali priključili akumulatorsko baterijo, ga pobrali ali nosili.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje vklopljeno priključite na tokovno napajanje, lahko to privede do nesreč.
- d) **Preden boste vklopili električno orodje, odstranite orodja za nastavitev ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu električnega orodja, lahko privede do telesnih poškodb.
- e) **Izogibajte se nenaravni telesni drži. Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje.** Tako lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah bolje kontrolirate.
- f) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom.** Premikajoči se deli lahko zagrabijo ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase.

- g) **Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in lovljenje prahu, jih morate priključiti in pravilno uporabiti.** Uporaba naprave za odsesavanje prahu lahko zmanjša nevarnost zaradi prahu.
- h) **Ne bodite prepričani, da se vam nič ne more zgoditi in nikar ne prezrite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste po večkratni uporabi električnega orodja popolnoma samozavestni pri njegovi uporabi.** Nepazljiva uporaba lahko v delčku sekunde privede do hudih poškodb.

### 4) Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- a) **Ne preobremenjujte električnega orodja. Za svoje delo uporabite temu namenjeno električno orodje.** Z ustreznim električnim orodjem lahko v podanem območju moči delate boljše in varneje.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima okvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni več mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite snemljivo akumulatorsko baterijo, preden boste nastavili napravo, zamenjali dodatno opremo ali shranili električno orodje.** S tem previdnostnim ukrepom preprečite nenamerni zagon električnega orodja.
- d) **Nerabljena električna orodja hranite izven dosega otrok. Osebam, ki niso seznanjene z napravo ali niso prebrali teh navodil, ne pustite uporabljati električnega orodja.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Skrbno negujte električna in vstavitvena orodja. Preverite, če gibljivi deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo, če so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja je treba popraviti poškodovane dele.** Veliko nesreč se zgodi zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.
- f) **Rezalna orodja morajo biti ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatikajo in jih je mogoče lažje voditi.
- g) **Električno orodje, vstavitveno orodje, vstavitvena orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvršiti.** Uporaba električnega orodja v namene, za katere ni predvideno, lahko vodi do nevarnih situacij.
- h) **Ročaj in prijemalne površine morajo biti suhe, čiste in brez olja in masti.** Spolžki ročaj in spolžke prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzor električnega orodja v nepredvidljivih situacijah.

## 5) Servis

- a) Vaše električno orodje sme popravljati samo kvalificirano strokovno osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli. Tako je zagotovljeno, da električno orodje ostane varno.

## Varnostna navodila za prenosne vrtnike

- a) **Vrtalnik je treba zavarovati.** Nepravilno pritrjen vrtalnik se lahko premika ali prevrne, kar lahko povzroči poškodbe.
- b) **Obdelovanec je treba vpeti ali pritrditi na podlago za obdelovanec. Ne vrtajte obdelovancev, ki so premajhni za varno vpetje.** Če obdelovanec držite z roko, lahko pride do poškodb.
- c) **Ne nosite rokavic.** Rokavice se lahko zataknejo za vrteče dele ali vrtalne ostružke in povzročijo poškodbe.
- d) **Kadar električno orodje deluje, rok ne približujte območju vrtnja.** Stik z vrtečimi deli ali vrtalnimi ostružki lahko povzroči poškodbe.
- e) **Preden vrtalnik primaknete k obdelovancu, se mora vrtalno orodje vrteti.** V nasprotnem primeru se lahko vrtalno orodje zatakne v obdelovancu in s tem povzroči nepričakovano premikanje obdelovanca ter poškodbe.
- f) **Če pride do blokade vrtalnega orodja, ga neahajte pritiskati navzdol in izklopite električno orodje. Raziščite in odpravite vzrok blokade.** Blokada lahko povzroči nepričakovano premikanje obdelovanca in poškodbe.
- g) **Nastajanju dolgih vrtalnih ostružkov se izognete z rednimi prekinitvami pritiskanja navzdol.** Ostri kovinski ostružki se lahko kam zapletejo in povzročijo poškodbe.
- h) **Kadar električno orodje deluje, nikoli ne odstranite vrtalnih ostružkov iz območja vrtnja. Če želite ostružke odstraniti, premaknite vrtalno orodje proč od obdelovanca, električno orodje izklopite in počakajte, da se vrtalno orodje zaustavi. Ostružke odstranite s pomožnimi sredstvi, kot je ščetka ali kavelj.** Stik z vrtečimi deli ali vrtalnimi ostružki lahko povzroči poškodbe.
- i) **Dovoljeno število vrtljajev vložnega orodja, ki ima nazivno število vrtljajev, mora biti najmanj tako visoko, kot je najvišje število vrtljajev, ki je navedeno na električnem orodju.** Pribor, ki se ne vrti hitreje, kot je dovoljeno, se lahko zlomi in odleti v stran.

## Preostala tveganja

Električno orodje je izdelano skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava preostalih tveganj.

- Če ne uporabljate električnih vodnikov, ki so skladni s predpisi, lahko pride do nevarnosti za zdravje zaradi elektrike.
- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neočitna preostala tveganja.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Izogibajte se nenamernemu zagonu izdelka.
- Kadar izdelek deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.
- nenamerni zagon izdelka,
- Upoštevajte določene vzdrževalne in varnostne napotke v navodilih za uporabo.

## OPOZORILO

To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

## 7 Tehnični podatki

Nazivna napetost	230 V ~ 50 Hz
Vhodna moč	300 W (S1*) 400 W (S6* 40 %)
Število vrtljajev v prostem teku $n_0$	550 – 2600 min <sup>-1</sup>
Vreteno	1400 min <sup>-1</sup>
Motor	
Razred zaščite	I
Vrsta zaščite	IPX0
Teža	13 kg
Vpenjalna glava	B16 (1,5 mm – 13 mm)
Vrtalni hod	50 mm
Velikost obdelovanca	najv. 60 mm

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!


**\*Način delovanja S1 (neprekinjeno delovanje)**

Izdelek lahko trajno deluje z navedeno močjo.

### \*Način delovanja S6

Neprekinjeno periodično delovanje. Delovanje je sestavljeno iz zagonskega časa, časa s konstantno obremenitvijo in časa v prostem teku. Čas cikla znaša 10 minut, relativno trajanje vklopa znaša 40 % časa cikla.

#### Hrup in vibracije

 <b>OPOZORILO</b>
Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja presega 85 dB, morate vi in osebe v bližini nositi ustrezno zaščito za sluh.


Vrednosti hrupa in treslajev so bile ugotovljene v skladu s standardom EN 62841-1.

#### Karakteristike hrupa


Zvočni tlak $L_{pA}$	72,3 dB
Merilna negotovost $K_{pA}$	3 dB
Moč zvoka $L_{wA}$	85,3 dB
Negotovost meritve $K_{wA}$	3 dB

Navedene vrednosti emisij hrupa so bile izmerjene po standardiziranem preizkusnem postopku in jih lahko uporabite za primerjavo električnega orodja z drugim.

Navedene vrednosti emisij hrupa lahko uporabite tudi za začasno oceno obremenitve.

 <b>OPOZORILO</b>
<b>Emisije hrupa lahko med dejansko uporabo električnega orodja odstopajo od navedenih vrednosti, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja; še posebej od vrste obdelovanca, s katerim delate.</b>
Potrudite se, da bo obremenitev čim nižja. Primeri ukrepov: omejitev delovnega časa. Pri tem je treba upoštevati vse faze delovnega cikla (na primer čase, ko je orodje izklopljeno, in takšne, ko je sicer vklopljeno, ampak deluje brez obremenitve).


## 8 Razpakiranje


 <b>OPOZORILO</b>
<b>Izdelek in embalažni material nista otroški igrači!</b>
<b>Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!</b>

- Odprite embalažo in previdno vzemite ven izdelek.
- Odstranite embalažni material ter ovojnina in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.

- Preverite, ali so se izdelek in deli pribora poškodovali med transportom. Morebitne poškodbe takoj sporočite transportnemu podjetju, ki je dostavilo izdelek. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati izdelek.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave izdelka.

## 9 Montaža

 <b>OPOZORILO</b>
<b>Nevarnost poškodbe!</b>
Omrežnega vtiča ne vstavljajte v omrežno vtičnico, dokler izdelek ni pripravljen za uporabo.

 <b>OPOZORILO</b>
Vstavitvena orodja so med uporabo lahko ostra in vroča. Pri rokovanju z orodjem vedno nosite zaščitne rokavice.

On dobavi so nekateri deli vnaprej sestavljeni. Montaža je enostavna, če upoštevate naslednje napotke.

Potrebno orodje:

- Imbus ključ 4 mm (A)
- Imbus ključ 5 mm (B)
- Viličasti ključ SW 13 mm\*
- 2x 16-milimetrski viličasti ključ/natični ključ\*
- Viličasti ključ SW 17 mm\*
- izvijač s križno glavo\*
- Plastično kladivo\*

\* = Ni nujno v obsegu dostave!

S čisto in suho krpo očistite naslednje dele:

- Cev stebra (6)
- Vrtalna miza (8)
- Podnožje (9)
- Vpenjalna priprava (10)
- Vpenjalna glava (19)

### 9.1 Montaža cevi stebra (6) (sl. 3)

1. Namestite cev stebra (6) na podnožje (9).
2. Cev stebra (6) namestite na podnožje (9) s tremi šestrobimi vijaki M8 x 20 mm (9a). Šestrobih vijakov ne privijte premočno, saj se lahko navoji na osnovni plošči zlomijo.

## 9.2 Montaža vrtalne mize (8) (sl. 4–5)

1. Vrtalno mizo (8) postavite na cev stebra (6).
2. Vrtalno mizo (8) potisnite v spodnji položaj in jo pritrdite s pritrilnim vijakom (7).

## 9.3 Montaža motorne enote (4) (sl. 6)

1. Motorno enoto (4) namestite na cev stebra (6).
2. Motorno enoto (4) na strani pritrdite z dvema vpenjalnima vijakoma (4a).  
Uporabite ključ z notranjim šesterkotnikom 4 mm (A).

## 9.4 Montaža omejevala globine (17) in zaščitne priprave (11) (sl. 7)

1. Odvijte vpenjalni vijak (11a) zaščitne priprave (11).  
Uporabite izvijač s križno glavo.
2. Odprite zaščitno pripravo (11) tako, da ima dostop do notranjosti zaščitne priprave (11).
3. Namestite matico M6 (17f) v določeno vdolbino v zaščitni pripravi (11).
4. Zaprite zaščitno pripravo (11).  
Prepričajte se, da matica M6 (17f) ostane v določeni vdolbini.
5. Privijte navojno palico M10/M6 (17b) s podložko (17e) od zgoraj v predvideno vdolbino, v kateri je matica M6 (17f).
6. Navojni drog M10/M6 (17b) speljite skozi odprtino (17a) nad vrtalnim vretenom (18).
7. Namestite matico M10 (17c) in protimatico M10 (17c) ter kazalec lestvice (17d) na navojni drog M10/M6 (17b).
8. Napeljite zaščitno pripravo (11) skozi vrtalno vreteno (18) in pritisnite zaščitno pripravo (11) do konca na vrtalno vreteno (18).
9. Pritrdite zaščitno pripravo (11) z vpenjalnim vijakom (11a).  
Uporabite izvijač s križno glavo.
10. Preverite, ali je kazalec lestvice (17d) pravilno nameščen.

### **Napotek:**

Zaščitno pripravo lahko podaljšate.

1. Odvijte oba krilna vijaka (11b) na zaščitni pripravi (11).
2. Potisnite zunanjo zaščitno pripravo navzdol v želeni položaj.
3. Privijte oba krilna vijaka (11b).

## 9.5 Montaža ročaja (5) (slika 8)

1. Ročico (5) namestite na ročno vodilo vretena (5a).  
Prepričajte se, da je odprtina ročice (5) poravnana z luknjjo ročnega vodila vretena (5a).

2. Vstavite vijak z notranjim šesterkotnikom M6 (5b) skozi ustrezne luknje in ga pritrdite z matico M6 (5c).  
Uporabite šesterkotni imbus ključ 5 mm (B).

## 9.6 Namestitev vpenjalne glave (19) (sl. 9)

1. Vpenjalno glavo (19) namestite v konus vretena vrtalnika (18).
2. Vpenjalno glavo (19) pritrdite z nekaj rahlimi udarci na vrh vpenjalne glave.  
Za to uporabite plastično kladivo.

## 9.7 Nameščanje vpenjalne priprave (10) (sl. 1-10)

1. Vpenjalno pripravo (10) namestite na vrtalno mizo (8).
2. Namestite vpenjalno pripravo (10) na vrtalno mizo (8) z dvema šestrobima vijakoma M10x35 mm (10c), štirimi podložkami (10e) in dvema maticama M10 (10d).  
Uporabite dva viličasta ključa velikosti SW16.

### **Napotek:**

Šestrobi vijaki morajo biti nameščeni diagonalno drug nasproti drugega.

## 10 Priprava na uporabo

### **OPOZORILO**

**Pred nastavljanjem izdelka vedno najprej odklopite omrežni vtič.**

Potrebno orodje:

- 2x 17-milimetrski viličasti ključ/natični ključ\*

\* = Ni nujno v obsegu dostave!

### 10.1 Uporaba stroja kot stacionarnega stroja (sl. 11)

Za neprekinjeno uporabo mora biti izdelek nameščen na delovni pult.

- Izdelek mora biti postavljen stabilno, tj. na delovni pult ali privit na trden podstavek.
- V ta namen so v podnožju (9) pritrilne luknje.

1. Označite izvrtine.
  - Izdelek postavite tako, kot ga boste kasneje namestili.
  - Označite položaj lukenj, ki jih je treba izvrtati na delovnem pultu.  
Te se vnaprej določijo z luknjami v podnožju (9).
2. Izvrtajte luknje (premera najmanj 11 mm) skozi delovni pult.

- Izdelek postavite nad izvrtane luknje v skladu z odprtiniami za namestitev osnovne plošče (9) in od zgoraj skozi odprtine vodite vijake\* (M10) ustrezne dolžine.
- Od spodaj privijte matice\* na vijake\* (M10).
- Zategnite matice\* z dvema viličastima ključema SW17\*.

\* = ni vključeno v obseg dostave!

## 10.2 Nastavitev vrtalne mize (8) (sl. 12)

### 10.2.1 Nastavljanje višine vrtalne mize in obračanje vrtalne mize (8)

- Odvijte pritrilni vijak (7).
- Vrtalno mizo (8) potisnite v želeno višino.
- Obrnite vrtalno mizo (8) v zeleni položaj.
- Znova fiksirajte pritrilni vijak (7).

### 10.2.2 Nagibanje vrtalne mize (8)

Prilagodite lahko tudi nagib vrtalne mize (8).

- V ta namen odvijte pritrilni vijak (14) pod vrtalno mizo (8).  
Uporabite viličasti ključ velikosti SW 17 mm.
- Vrtalno mizo (8) po želji nagnite v desno ali levo do največ 45°.
- Znova fiksirajte pritrilni vijak (14).

## 10.3 Vpenjanje obdelovanca (sl. 13)

- Zagotoviti morate varno pritrditev obdelovanca.
  - Ne obdelujte obdelovancev, ki so premajhni za varno fiksacijo.
  - Obdelujte samo obdelovance, ki jih je mogoče varno pritrditi med vpenjalne čeljusti. Obdelovanec ne sme biti prevelik, majhen ali prožen. V nasprotnem primeru ni mogoče doseči varne napetosti.
  - Če je to potrebno zaradi stabilnosti obdelovanca, tega dodatno podprite.
  - Preverite vpenjalno pripravo in vpenjalne čeljusti. Biti morajo čisti in brez ostružkov in drugih ostan- kov.
- Prepričajte se, da je vpenjalna priprava (10) pravilno nameščena na vrtalno mizo (8). (Glejte 9.7)
  - Obrnite ročico (10b) v nasprotni smeri urnega kazalca, da odprete vpenjalno pripravo (10).
  - Postavite obdelovanec med vpenjalne čeljusti (10a).  
Prepričajte se, da je usmerjen tako, da med urejan- jem ostane stabilen.
  - Obrnite ročico (10b) v smeri urnega kazalca, da zaprete vpenjalno pripravo (10) in pritrdite obdelo- vanec.
  - Preverite, ali je obdelovanec varno in trdno vpet. Ne sme se premakniti.

## 10.4 Namestitev/odstranitev vstavitvenega orodja (sl. 14)

### ! OPOZORILO

Nikoli ne pustite, da se ključ za vpenjalno glavo za- takne v vpenjalno glavo!

#### Napotek:

**Preverite, ali je vstavitveno orodje dobro nameščeno.** Če vstavitveno orodje ni nameščeno pravilno ali dobro, se lahko med delom sprosti in vas poškoduje.

- Ključ za vpenjalno glavo (16) lahko shranite v nosi- lec ključa za vpenjalno glavo (15).
- Odstranite ključ za vpenjalno glavo (16) iz držala ključa za vpenjalno glavo (15).
  - Preklopite zaščitno pripravo (11) navzgor in jo držite v tem položaju.
  - Odvijte držalne čeljusti vpenjalne glave (19) s klju- čem za vpenjalno glavo (16).
  - Odstranite orodje za vstavljanje\*.
  - Vstavite novo orodje za vstavljanje\*.
  - Napnite držalne čeljusti vpenjalne glave (19) s klju- čem za vpenjalno glavo (16).
  - Namestite ključ za vpenjalno glavo (16) nazaj v no- silec ključa za vpenjalno glavo (15).
  - Preverite sredinski položaj orodja za vstavljanje\*.
  - Zložite zaščitno pripravo (11) v prvotni položaj.
  - Izvedite kratek poskusni zagon, da preverite kon- centričnost orodja za vstavljanje\*.

\* = Ni nujno v obsegu dostave!

## 10.5 Nastavljanje števila vrtljajev (sl. 15)

### ! OPOZORILO

#### Nevarnost ukleščenja!

Pazite na prste!

### ! OPOZORILO




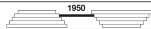
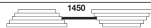
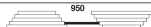
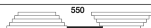
Vedno uporabite pogonske jermenice, ki so si na- sproti. Če uporabite pogonski jermenici na različni vi- šini, se pogonski jermen uniči!

#### Napotek:

Izdelek je opremljen z varnostnim stikalom. To pomeni, da izdelka ni mogoče vklopiti, če je pokrov gonila odprt ali ni pravilno zaprt.

- Odvijte zaklepni vijak (2) na pokrovu gonila (1).
- Odprite pokrov gonila (1).
- Odvijte pritrilni vijak (3) motorne enote (4).

- Potisnite motorno enoto (4) proti cevi stebra (6), da sprostite pritisk na pogonski jermen (20).
- Namestite pogonski jermen (20) na zeleno kombinacijo med pogonsko jermenico na strani vretena (21) in pogonsko jermenico na strani motorja (22), da dosežete navedeno hitrost:

 Ø (mm)	 Ø (mm)	(U/min)
< 3	< 4	
3 - 4	5 - 6	
5	7 - 8	
6 - 8	9 - 10	
> 8	> 10	

- Potisnite motorno enoto (4) stran od cevi stebra (6), da napnete pogonski jermen (20). Pogonski jermen (20) je pravilno napet, ko ga je mogoče stisniti za približno 1 cm.
- Zaprte pokrov menjalnika (1) in ga pritrдите z zaklepnim vijakom (2). Prepričajte se, da je varnostno stikalo (23) vključeno in da je pokrov gonila (1) pravilno zaprt.

## 10.6 Nastavljanje globine vrtnja (sl. 1, 7, 16)

- Odvijte protimatico M10 (17c) omejevala globine (17) in jo premaknite v višji položaj skupaj z matico (17c) pod njo.
- Vstavite orodje za vstavljanje v vpenjalno glavo (19), kot je opisano v poglavju 10.4.
- Vrtalno vreteno (18) spustite na obdelovanec z ročajem (5) in ročaj (5) držite v tem položaju.
- Namestite matico M10 (17c) na odprtino (17a).
- Vrtalno vreteno (18) vrnite v začetni položaj z ročajem (5). Prepričajte se, da se matica M10 (17c) ne premakne.
- Pritrdite nastavljeno matico M10 (17c) s protimatico M10 (17c). Uporabite dva viličasta ključa velikosti SW 17.
- Preverite, ali je nastavljena globina pravilna.

## 11 Uporaba

### POZOR

Pred zagonom morate izdelek obvezno montirati v celoti!

### ! OPOZORILO

#### Nevarnost poškodbe!

Stikalo za vklop/izklop in varnostno stikalo ne smeta biti zaklenjena!

- Ne uporabljajte izdelka, če je stikalo poškodovano.
- Pred vsako uporabo se prepričajte, da izdelek deluje v dobrem stanju.

### ! OPOZORILO

#### Nevarnost poškodbe!

Omrežnega vtiča ne vstavljajte v omrežno vtičnico, dokler izdelek ni pripravljen za uporabo.

### ! OPOZORILO

Vstavitvena orodja so med uporabo lahko ostrina in vroča. Pri rokovanju z orodjem vedno nosite zaščitne rokavice.

#### Napotki:

- Pred zagonom je treba ustrezno namestiti pokrove in varnostne naprave. Poškodovane ali neberljive nalepke zamenjajte.
- Pred priključitvijo izdelka se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o električnem omrežju.
- Imejte v mislih, da začne pri zagonu zagonskega mehanizma pri napravah, ki za delovanje uporabljajo motor, delovati tudi rezalna orodja.
- Izdelka nikoli ne uporabljajte z okvarjenimi **Varnostne priprave** ali brez varnostnih naprav.
- Pred vklopom pazite, da se izdelek ne dotika nobenih predmetov.
- Preverite, ali so v materialu, ki ga želite obdelati, tujki, kot so žebliji, vijaki itd., in jih odstranite.
- Prepričajte se, da je površina, ki jo boste obdelovali, brez prahu in suha.
- Po vklopu počakajte, da izdelek doseže največjo hitrost. Šele takrat začnite z delom.

### 11.1 Gumb za zasilno zaustavitev (12) (sl. 1)

- Če je treba izdelek zaustaviti zaradi izrednih razmer, pritisnite gumb za zasilno zaustavitev (12).
- Preden izdelek vrnete v servis, izvedite vizualni pregled, da zagotovite varnost in pravilno ponastavite izdelek.
  - Vizualni pregled: Vizualno preglejte, ali je izdelek poškodovan ali so prisotne ovire, ki bi lahko vplivale na delovanje.

- Gumb za zasilno zaustavitev (12) obrnite v desno, da ga vrnete v prvotni položaj.
- Izdelek vklopite, kot je opisano v poglavju 11.2.

## 11.2 Vkllop/izklop izdelka (sl. 1)

### Vkllop

- Omrežni vtič vključite v pravilno spojeno omrežno vtičnico.
- Za vkllop izdelka pritisnite stikalo »I« na stikalu za vklop/izklop (13).

### Izklop

- Pritisnite stikalo »0« na stikalu za vklop/izklop (13), da izdelek izklopite.
- Počakajte, da se izdelek zaustavi.

## 12 Delovna navodila

### POZOR

Hitrost pomika in vretena sta odločilni za življenjsko dobo orodja!

- Hitrost rezanja je določena s hitrostjo vrtnalnega vretena in premerom vložnega orodja.
- Načeloma velja, večji kot je premer orodja za vstavljanje, nižje število vrtljajev morate izbrati.
- Če je obdelovanec trdnjši, mora biti rezalni tlak večji.
- Z večkratnim potegom orodja za vstavljanje si zagotovite lažje odstranjevanje odrezkov.
- Odstranjevanje ostružkov je še posebej težavno pri vrtnanju globokih lukenj. Tukaj zmanjšajte podajanje in število vrtljajev.
- Da bi se izognili prekomerni obrabi rezalnega roba orodja za vlaganje, najprej izvrtajte luknje s premerom nad 8,0 mm z uporabo orodja za vstavljanje z manjšim premerom.

### 12.1 Vrtnanje (sl. 1)

- Označite mesto na obdelovancu, ki ga želite izvrtati, s sredinskim luknjačem\* ali koničastim žbljem\*.
- Obdelovanec, ki ga želite obdelati, pritrđite v vpenjalno pripravo (10) (glejte 10.3).
- Vstavite orodje za vstavljanje v vpenjalno glavo (19) (glejte 10.4).
- Vrtnalno vreteno (18) spustite z ročajem (5) in centrirajte orodje za vstavljanje nad točko, ki jo želite izvrtati v obdelovanec.
- Vklopite izdelek (glejte 11.2).
- S pomočjo ročaja (5) spustite vrtnalno vreteno (18).
- Vrtajte v obdelovanec z ustreznim pomikom in železno globino.

- Izberite pravo mazivo glede na material obdelovanca in svedra ter vrsto izvrtine.
- Bodite pozorni na kakršno koli lomljenje odrezkov, ki je morda potrebno na poti do zelene globine vrtnanja.
- Z ročajem (5) počasi usmerite vrtnalno vreteno (18) nazaj v začetni položaj.

\* = Ni nujno v obsegu dostave!

### 12.2 Grezenje in centrirno vrtnanje

S tem izdelkom lahko izvajate tudi grezenje ali centrirno vrtnanje.

Pri tem upoštevajte, da je treba grezenje izvajati z najnižjo hitrostjo, za centrirno vrtnanje pa je potrebna višja hitrost.

### 12.3 Obdelava lesa

#### Napotek:

Upoštevajte, da je treba pri obdelavi lesa uporabljati primerno odsesavanje prahu, ker je lahko lesni prah zdravju škodljiv. Pri vseh delih, kjer se praši, nujno uporabljajte primerno masko za zaščito pred prahom.

## 13 Električni priključek

**Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN. Omrežni priključek in uporabljen podaljševalni vod na strani kupca morata ustrezati predpisom.**

### 13.1 Poškodovani električni priključni vodi

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- tlačna mesta, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat,
- mesta pregibanja zaradi nepravilne pritrditve ali polaganja priključnega voda,
- rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov,
- poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice,
- pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na napajalnem omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z isto oznako »H05VV-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>«.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

**Varnostni napotki za menjavo poškodovanih ali okvarjenih omrežnih priključnih vodov**

**Način priključitve Y**

Če je treba zamenjati omrežni priključni vod, mora to izvesti proizvajalec ali njegov zastopnik, da se prepreči tveganja za varnost.

### 13.2 Motor na izmenični tok

- Omrežna napetost mora biti ~ 230 V.
- Podaljševalni vodi do dolžine 25 m morajo imeti prečni prerez 1,5 kvadratnega milimetra.

## 14 Transport (sl. 1)

1. Za prevoz izdelka ga odklopite od napajalnega omrežja in postavite na drugo območje, ki je predvideno za to.
2. Za preprečitev telesnih in materialnih poškodb je treba izdelek pri prevažanju v vozilih zavarovati pred prevračanjem.
3. Izdelek zaščitite pred udarci, sunki in močnimi vibracijami, npr. pri transportu v vozilih.
4. Izdelka ne nosite za motorno enoto.

**Napotek:**

Pri premikanju izdelka naj vam pomaga dodatna oseba.

1. Z eno roko primite talno ploščo (9), z drugo pa stabilizirajte izdelek ob pokrovu gonila (1).

## 15 Vzdrževanje in čiščenje

### OPOZORILO

**Popravila in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, pustite izvesti samo specializirani delavnici. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.**

**Obstaja nevarnost nesreče! Vzdrževanje in čiščenje vedno izvajajte, ko je motor izključen in izvlecite omrežni vtič. Obstaja nevarnost telesne poškodbe! Pred vsemi vzdrževalnimi in čistilnimi deli počakajte, da se izdelek ohladi. Elementi motorja so vroči. Obstaja nevarnost poškodb in opeklin!**

Izdelek se lahko nepričakovano zažene in privede do poškodb.

- Pred vsemi čiščenji in vzdrževalnimi deli izključite motor.
- Počakajte, da se motor ohladi.
- Izvlecite omrežni vtič!

### OPOZORILO

**Pred vsakim nastavljanjem, servisiranjem ali popravilom izvlecite omrežni vtič!**

### 15.1 Čiščenje

- Na zaščitnih pripravah, prezračevalnih režah in ohišju motorja mora biti čim manj prahu in umazanije. Izdelek zdrgnite s čisto krpo\* ali ga izpihajte s stisnjenim zrakom\* pod nizkim tlakom. Priporočamo, da izdelek očistite takoj po vsaki uporabi.
- Izdelka nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine, da bi ga očistili.
- Izdelek naj bo vedno čist, suh in brez olja ali masti. Po vsaki uporabi in pred shranjevanjem odstranite prah.
- Za čiščenje izdelka ne uporabljajte nobenih kemičnih, alkalnih, abrazivnih ali drugih agresivnih detergentov ali razkužil, saj lahko poškodujejo površine.
- Vstavitvenega orodja ne čistite, ko je še v uporabi.
- Preverite vpenjalno pripravo in vpenjalne čeljusti. Biti morajo čisti in brez ostružkov in drugih ostankov.

### 15.2 Vzdrževanje (sl. 15)

### OPOZORILO

**Nevarnost ukleščenja!**

Pazite na prste!

### OPOZORILO

Vedno uporabite pogonske jermenice, ki so si nasproti. Če uporabite pogonski jermenici na različni višini, se pogonski jermen uniči!

**Napotek:**

Izdelek je opremljen z varnostnim stikalom. To pomeni, da izdelka ni mogoče vklopiti, če je pokrov gonila odprt ali ni pravilno zaprt.

#### 15.2.1 Preverjanje pogonskega jermena (20)

1. Odvijte zaklepni vijak (2) na pokrovu gonila (1).
2. Odprite pokrov gonila (1).
3. Preverite napetost pogonskega jermena (20).
4. Pogonski jermen (20) je pravilno napet, ko ga je mogoče stisniti za približno 1 cm.
5. Preverite, ali je pogonski jermen (20) razpokan, ima zareze ali je drugače poškodovan.
6. Zaprite pokrov menjalnika (1) in ga pritrdite z zaklepnim vijakom (2).  
Prepričajte se, da je varnostno stikalo (23) vključeno in da je pokrov gonila (1) pravilno zaprt.

## 15.2.2 Napenjanje pogonskega jermena (20)

1. Odvijte zaklepni vijak (2) na pokrovu gonila (1).
2. Odprite pokrov gonila (1).
3. Odvijte pritrilni vijak (3) motorne enote (4).
4. Potisnite motorno enoto (4) stran od cevi stebra (6), da napnete pogonski jermen (20).
5. Pogonski jermen (20) je pravilno napet, ko ga je mogoče stisniti za približno 1 cm.
6. Zaprite pokrov menjalnika (1) in ga pritrдите z zaklepnim vijakom (2).  
Prepričajte se, da je varnostno stikalo (23) vključeno in da je pokrov gonila (1) pravilno zaprt.

## 15.2.3 Menjava pogonskega jermena (20)

1. Odvijte zaklepni vijak (2) na pokrovu gonila (1).
2. Odprite pokrov gonila (1).
3. Odvijte pritrilni vijak (3) motorne enote (4).
4. Odstranite stari pogonski jermen (20).  
Obrnite pogonski jermenici (21) in povlecite pogonski jermen (20) rahlo navzgor.
5. Namestite nov pogonski jermen (20).
6. Obrnite jermenico za pogon vretena/motorja (21+22) in rahlo pritisnite pogonski jermen (20) na jermenico vretena/pogona motorja (21+22).  
Prepričajte se, da je pogonski jermen (20) pravilno nameščen v jermenici vretena/pogona motorja (21+22).
7. Potisnite motorno enoto (4) stran od cevi stebra (6), da napnete pogonski jermen (20).
8. Pogonski jermen (20) je pravilno napet, ko ga je mogoče stisniti za približno 1 cm.
9. Zaprite pokrov menjalnika (1) in ga pritrдите z zaklepnim vijakom (2).  
Prepričajte se, da je varnostno stikalo (23) vključeno in da je pokrov gonila (1) pravilno zaprt.

## 16 Skladiščenje

Izdelek in njegove dodatke hranite v temnem, suhem in zaščitenem pred zmrzaljo mestu, ki je nedostopno otrokom.

Optimalna temperatura shranjevanja je med 5 °C in 30 °C.

Izdelek shranjujte v originalni embalaži.

Pokrijte izdelek, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte skupaj z izdelkom.

## 17 Popravilo in naročanje nadomestnih delov

Po popravilu ali vzdrževanju se prepričajte, da so vsi varnostno relevantni deli nameščeni in v brezhibnem stanju. Dele, ki bi lahko povzročili telesne poškodbe, shranite na drugim osebam in otrokom nedosegljivem mestu.

## POZOR

Po zakonu o odgovornosti za izdelke ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovnih popravil ali neuporabe originalnih nadomestnih delov.

Pooblastite servisno službo ali pooblaščenega strokovnjaka. Enako velja tudi za pribor.

### Priključki in popravila

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

### 17.1 Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov morate navesti naslednje podatke:

- Oznaka modela
- Številka izdelka
- Podatki na tipski ploščici

### Nadomestni deli/oprema

Pogonski jermen – št. artikla:	3906803040
Vpenjalna glava št. artikla:	3305024079
Ključ za vrtno glavo št. izdelka:	3906814014
Vpenjalna priprava št. izdelka:	7906800701

### 17.2 Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli: Pogonski jermen

## 18 Odlaganje med odpadke in reciklaža

### Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okolju prijazno.

### Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.

- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavržiti!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
  - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)
  - Družba LIDL vam zagotavlja možnosti vračila neposredno v podružnice in na tržišča. Vračilo in odstranitve sta za vas brezplačna.
  - Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
- Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

## 19 Pomoč pri motnjah

Motnja	Morebiten vzrok	Ukrep
Motor se ne zažene.	Poškodovano stikalo za vklop/izklop.	Pred uporabo namiznega vrtnega stroja zamenjajte vse poškodovane dele. Stopite v stik z lokalnim servisnim centrom ali pooblaščenim servisno postajo. Če popravi ne izvaja strokovnjak, lahko vsak poskus popravila povzroči nevarnosti.
	Poškodovan električni vod.	
Močne vibracije	Motorna enota ni fiksna	Preverite napetost pogonskega jermena in privijte varovalne matice.
	Orodje za vstavljanje ni centrirano napeto	Preverite orodje za vstavljanje v vpenjalni glavi
Glasno škripanje	Napetost pogonskega jermena je previsoka	Preverite napetost pogonskega jermena
	Pogonski jermen je poškodovan	Preverite pogonski jermen
	Pogonska jermenica je poškodovana	Preverite pogonske jermenice
Motor se počasi zažene in ne dosega delovne hitrosti.	Prenizka napetost, poškodovane tuljave, kondenzator je pregorel.	Napetost naj preveri električar. Motor naj pregleda strokovnjak. Strokovnjak naj zamenja kondenzator.
Motor je prehrupen.	Poškodovane tuljave, okvarjen motor.	Motor naj pregleda strokovnjak.
Motor se hitro pregreje.	Preobremenitev motorja, nezadostno hlajenje motorja.	Preprečite preobremenitev motorja, prezačevalne reže naj bodo proste, da zagotovite optimalno hlajenje motorja.
Izdelek se med delom upočasnjuje	Na obdelovanec deluje prevelik pritisk.	Na obdelovanec pritiskajte manj.
Motor ne doseže polne moči.	Tokokrogi v omrežni napravi so preobremenjeni (luči, drugi motorji itd.).	Ne uporabljajte drugih izdelkov ali motorjev na istem tokokrogu.

## 20 EU izjava o skladnosti

### Prevod originalne izjave o skladnosti

#### Proizvajalec:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.

Znamka: **Parkside**  
Oznaka izdelka: **NAMIZNI VRTALNI STROJ – PTBM 400 D1**  
Št. art. 3906801976-3906801981,  
39068019915, 39068019959  
Št. IAN. 465594\_2404  
Serijska št. 01001 – 20562

#### Direktive EU:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU\*, (EU) 2015/863

\* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah.

#### Uporabljeni standardi:

EN 62841-1:2015/A11:2022; EN 62841-3-13:2017;  
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021;  
EN IEC 63000:2018

#### Pooblaščenec za dokumentacijo:

Tobias Ihle  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 27.08.2024

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

# Garancijski list

## Proizvajalec:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69

DE-89335 Ichenhausen

## Pooblaščen serviser (SI):

TeleMarCom European Services GmbH

Am Ziegelweiher 24

DE - 61130 Nidderau

## Telefonska št. servisa (SI):

00800 4003 4003

## E-poštni naslov (SI):

service.SI@schepbach.com

## Garancijski list

1. S tem garancijskim listom Schepbach GmbH jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščenega servisa (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen serviser prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevne roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zmanjšanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen serviser lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravilja nepooblaščen serviser ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka.
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.

15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

## Postopanje v primeru garancijskega zahtevka

Da bi zagotovili hitro obravnavo vaše prošnje, upoštevajte naslednje napotke:

- Za vsa vprašanja imejte pripravljen blagajniški račun in številko artikla (npr. IAN 465594\_2404) kot dokaz nakupa.
- Številka artikla je na tipski ploščici na izdelku, vgravirana v izdelek, na naslovnici vaših navodil (spodaj levo) ali nalepki na hrbtni ali spodnji strani izdelka.
- Če pride do napak v delovanju ali drugih pomanjkljivosti, najprej telefonsko ali prek e-pošte stopite v stik s servisnim oddelkom, ki je naveden v nadaljevanju.
- Izdelek, ki se obravnava kot okvarjen, lahko nato pošljete na posredovani naslov servisne službe brez stroškov poštne, pošiljki pa priložite dokaz o nakupu (blagajniški račun) in navedite mesto ter čas okvare.
- Na spletnem mestu parkside-diy.com si lahko ogledujete ter prenašate ta priročnik in številne druge. S to kodo QR pridete neposredno do spletnega mesta parkside-diy.com. Izberite svojo državo in prek iskalnega vmesnika poiščite navodila za uporabo. Z vnosom številke artikla (IAN) 465594\_2404 poiščete navodila za uporabo za vaš artikel.

### Stik s servisno službo (SI):

**Ime:** TeleMarCom European Services GmbH  
Am Ziegelweiher 24  
DE - 61130 Nidderau

**Telefon:** 00800 4003 4003

**E-pošta:** service.SI@schepach.com

**Sedež:** Nemčija






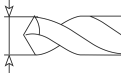



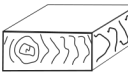






## Obsah

1	Vysvětlení symbolů na výrobku.....	54
2	Úvod.....	55
3	Popis výrobku (obr. 1-16).....	55
4	Rozsah dodávky (obr. 2).....	55
5	Použití v souladu s určením.....	56
6	Bezpečnostní pokyny.....	56
7	Technické údaje.....	58
8	Rozbalení.....	59
9	Montáž.....	59
10	Před uvedením do provozu.....	60
11	Obsluha.....	62
12	Pracovní pokyny.....	63
13	Elektrické připojení.....	63
14	Přeprava (obr. 1).....	64
15	Údržba a čištění.....	64
16	Skladování.....	65
17	Oprava & objednávka náhradních dílů.....	65
18	Likvidace a recyklace.....	65
19	Odstraňování poruch.....	66
20	EU prohlášení o shodě.....	67
21	Záruční list.....	68
22	Rozpadový výkres.....	89

## 1 Vysvětlení symbolů na výrobku

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provádějí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	<p>Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!</p>		<p>Motor se během provozu velmi zahřívá, nedotýkejte se ho!</p>
	<p>Pozor! Nedodržování bezpečnostních značek a výstražných upozornění umístěných na výrobku, a také nedodržování bezpečnostních a provozních pokynů může vést k vážným zraněním a dokonce k úmrtí.</p>		<p>Práce na údržbě, přestavbě, nastavování a čištění vždy provádějte s vypnutým výrobkem a vytaženou síťovou zástrčkou!</p>
	<p>Používejte ochranné brýle.</p>		<p>Průměr vrtáku</p>
	<p>Používejte ochranu sluchu.</p>		<p>Upnutí sklíčidla</p>
	<p>Noste sítku na vlasy!</p>		<p>Dřevo</p>
	<p>Během provozu nenoste rukavice!</p>		<p>Ocel</p>
	<p>Pozor! Nepřibližujte ruce k rotujícímu nástavci.</p>		<p>Výrobek odpovídá platným evropským směrnici.</p>

## 2 Úvod

### Výrobce:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

Přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým výrobkem.

### Upozornění:

Výrobce tohoto výrobku neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto výrobku nebo jeho prostřednictvím v případě:

- Neodborná manipulace
- Nedodržování návodu k obsluze
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- Použití, které není v souladu s určením
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení elektrických předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Mějte na paměti:

Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku.

Obsahuje důležité pokyny, jak s výrobkem bezpečně, odborně a hospodárně pracovat, jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady na opravy, snížit prostoje a zvýšit spolehlivost a životnost výrobku. Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz výrobku.

Seznamte se před použitím výrobku se všemi pokyny pro obsluhu a bezpečnostními pokyny. Výrobek provozujte pouze v souladu s popisem a ve stanoveném rozsahu použití. Návod k obsluze uložte na vhodném místě a v případě předání výrobku třetím osobám předejte všechny podklady.

## 3 Popis výrobku (obr. 1-16)

1. Kryt převodovky
2. Uzavírací šroub (kryt převodovky)
3. Zajišťovací šroub (jednotka motoru)
4. Jednotka motoru
- 4a. Upínací šrouby (jednotka motoru)
5. Rukojeť
- 5a. Ruční vedení vřetena
- 5b. Šroub s vnitřním šestihranem M6 (ruční vedení vřetena)
- 5c. Matice M6 (ruční vedení vřetena)
6. Sloupková trubka
7. Zajišťovací šroub (stůl vrtačky)
8. Stůl vrtačky
9. Styčnice

- 9a. Šroub s šestihranou hlavou M8x20mm (základní deska)
10. Svěrák
- 10a. Upínací čelist
- 10b. Kliková rukojeť
- 10c. Šroub s šestihranou hlavou M10x35mm (svěrák)
- 10d. Matice M10 (svěrák)
- 10e. Podložka (svěrák)
11. Ochranné zařízení
- 11a. Upínací šroub (ochranné zařízení)
- 11b. Křídlové šrouby (ochranné zařízení)
12. Nouzový vypínač
13. Spínač pro zapnutí/vypnutí
14. Zajišťovací šroub (sklon stolu vrtačky)
15. Držák sklíčidlového klíče
16. Sklíčidlový klíč
17. Hlubkový doraz (se stupnicí)
- 17a. Otvor (hlubkový doraz)
- 17b. Závitová tyč M10/M6 (hlubkový doraz)
- 17c. Matice/pojistná matice M10 (hlubkový doraz)
- 17d. Ukazatel stupnice (hlubkový doraz)
- 17e. Podložka (hlubkový doraz)
- 17f. Matice M6 (hlubkový doraz)
18. Vrtací vřeteno
19. Sklíčidlo
20. Hnací řemen
21. Hnací kotouč na straně vřetena
22. Hnací kotouč na straně motoru
23. Bezpečnostní spínač

## 4 Rozsah dodávky (obr. 2)

Pol.	Počet	Označení
4.	1 x	Jednotka motoru
5.	1 x	Rukojeť
5b.	1 x	Šroub s vnitřním šestihranem M6x35 mm (ruční vedení vřetena)
5c.	1 x	Matice M6 (ruční vedení vřetena)
6.	1 x	Sloupková trubka
7.	1 x	Zajišťovací šroub (stůl vrtačky)
8.	1 x	Stůl vrtačky
9.	1 x	Styčnice
9a.	3 x	Šroub s šestihranou hlavou M8x20mm (základní deska)
10.	1 x	Svěrák
10c.	2 x	Šroub s šestihranou hlavou M10x35mm (svěrák)
10d.	2 x	Matice M10 (svěrák)
10e.	4 x	Podložka (svěrák)
11.	1 x	Ochranné zařízení
16.	1 x	Sklíčidlový klíč
17b.	1 x	Závitová tyč M10/M6 (hlubkový doraz)
17d.	1 x	Ukazatel stupnice (hlubkový doraz)
17c.	2 x	Matice/pojistná matice M10 (hlubkový doraz)
17e.	1 x	Podložka (hlubkový doraz)
17f.	1 x	Matice M6 (hlubkový doraz)
19.	1 x	Sklíčidlo
A.	1 x	Inbusový klíč 4 mm

- B. 1 x Inbusový klíč 5 mm
- 1 x Stolní vrtačka
- 1 x Návod k obsluze

## 5 Použití v souladu s určením

Stolní vrtačka je určena k vrtání do kovu, dřeva, plastu a dlaždic. Použití lze vrtáky se stopkou s průměrem vrtání 1,5 mm až 13 mm.

Výrobek se smí používat pouze v souladu s určením. Jakékoliv další použití kromě tohoto je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby, které výrobek používají a udržují, s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Změny na výrobku zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Výrobek se smí provozovat jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických datech.

Mějte na paměti, že naše výrobky nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme odpovědnost v případě, kdy se výrobek použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

## Vysvětlení signálních slov v návodu k obsluze

### NEBEZPEČÍ

**Signální slovo označující bezprostředně nastávající nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.**

### VAROVÁNÍ

**Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.**

### OPATRNĚ

**Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek lehké nebo středně těžké zranění, pokud se jí nezabrání.**

### POZOR

**Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek poškození výrobku nebo vlastnictví/majetku.**

## 6 Bezpečnostní pokyny

**Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje**

**Uchovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Pojem „elektrický nástroj“, který je uveden v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrický nástroj (se síťovým kabelem), poháněný proudem ze sítě nebo na elektrický nástroj poháněný akumulátorem (bez síťového kabelu).

### VAROVÁNÍ

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.**

Pokud zanedbáte dodržování následujících instrukcí, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

### 1) Bezpečnost na pracovišti

- a) **Udržujte svou pracovní oblast čistou a dobře osvětlenou.** Pracovní oblasti, ve kterých je nepořádek nebo nejsou osvětlené, mohou vést k nehodám.
- b) **Neppracujte s tímto elektrickým nástrojem v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které by mohly zapálit prach nebo výpary.
- c) **Udržujte děti nebo jiné osoby během používání elektrického nástroje v patřičné vzdálenosti.** Při nesoustředěnosti můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

## 2) Elektrická bezpečnost

- a) **Přípojná zástrčka elektrického nástroje musí být vhodná pro danou zásuvku. Zástrčka se nesmí žádným způsobem měnit. V kombinaci s uzemněnými elektrickými nástroji nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- b) **Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy jako trubkami, topeními, sporáky a chladničkami.** Je-li vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko zasažení elektrickým proudem.
- c) **Elektrické nástroje chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- d) **Připojovací vedení nepoužívejte k přenášení a zavěšení elektrického nástroje, nebo k vytáhání zástrčky ze zásuvky. Připojovací vedení chraňte před horkem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými díly.** Poškozené nebo zamotané připojné vedení zvyšuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- e) **Používáte-li elektrický nástroj venku, používejte prodlužovací kabely vhodné i pro venkovní použití.** Používání vhodného prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní použití snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- f) **Pokud není možno zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič.** Použití vložky pro proudový chránič snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.

## 3) Bezpečnost osob

- a) **Při práci s elektrickým nástrojem buďte pozorní a neustále dávejte pozor na to, co děláte a postupujte vždy s rozumem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- b) **Používejte osobní ochranné pracovní prostředky a vždy ochranné brýle.** Použití osobních ochranných pracovních prostředků jako je protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná helma nebo ochrana sluchu podle druhu a způsobu použití elektrických nástrojů zmenšuje riziko zranění.
- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Než elektrický nástroj připojíte k napájení proudem a/nebo akumulátoru a než jej budete zvedat nebo nosit, ujistěte se, že je vypnutý.** Máte-li při přenášení elektrického nástroje prst na spínači nebo zapojíte-li elektrický nástroj do zásuvky zapnutý, může to vést nehodám.
- d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčejícím se dílu elektrického nástroje, může vést ke zraněním.

- e) **Zabraňte nestabilnímu držení těla. Zajistěte si stabilní postoj a vždy udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrický nástroj v nečekaných situacích lépe udržet pod kontrolou.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte vlasy a oděv v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny rotujícími díly.
- g) **Je-li možné namontovat zařízení pro odsávání a zachycování prachu, je třeba je namontovat a správně používat.** Používání odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.
- h) **Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečí a nepřeskočte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, i když je po častém používání elektrického nástroje znáte.** Nedbalé chování může vést ve zlomku sekundy k těžkým zraněním.

## 4) Použití a manipulace s elektrickým nástrojem

- a) **Nepřetěžujte elektrický nástroj. Pro svou práci používejte vhodný elektrický nástroj.** S vhodným elektrickým nástrojem budete pracovat lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, který již nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí být opraven.
- c) **Než budete provádět nastavení nástroje, měnit díly vložného nástroje nebo elektrický nástroj odložit, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor.** Toto preventivní bezpečnostní opatření brání neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- d) **Nepoužívané elektrické nástroje uchovávejte mimo dosah dětí. Nenechte elektrický nástroj používat osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo si nepřčetly tento návod.** Elektrické nástroje představují nebezpečí, jsou-li používány nezkušenými osobami.
- e) **O elektrické nástroje a nástavec pečlivě pečujte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a nejsou vzprícené, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkčnost elektrického nástroje. Poškozené díly nechte před používáním elektrického nástroje opravit.** Příčinou mnoha nehod je špatně udržovaný elektrický nástroj.
- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně přičí a lze je snadněji vést.
- g) **Používejte elektrický nástroj, nástavce atd. v souladu s těmito instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Používání elektrických nástrojů pro jiné než určené aplikace může vést k nebezpečným situacím.

- h) **Rukojeti a úchopné plochy udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopné plochy neumožňují bezpečnou obsluhu a kontrolu elektrického nástroje v nepředvídatelných situacích.

## 5) Servis

- a) **Nechte svůj elektrický nástroj opravovat pouze kvalifikovaný odborný personál a pouze za použití originálních náhradních dílů.** Tím se zajistí, aby zůstala zachována bezpečnost elektrického nástroje.

## Bezpečnostní pokyny pro přenosné vrtačky

- a) **Vrtačka musí být zajištěná.** Nesprávně upevněná vrtačka se může pohnout nebo převrátit a zapříčinit zranění.
- b) **Obrobek musí být upnutý nebo upevněný k uložení obrobku. Nevrtajte do obrobků, které jsou příliš malé na bezpečné upnutí.** Přidržování obrobku rukou může vést ke zranění.
- c) **Nenoste rukavice.** Rukavice mohou být zachyceny otáčejícími se díly nebo vrtnými třískami a může dojít ke zranění.
- d) **Když elektrický nástroj běží, nevkládejte ruce do rozsahu vrtání.** Kontakt s otáčejícími se díly nebo vrtnými třískami může vést ke zranění.
- e) **Vrtný nástroj se musí otáčet, než jej přiložíte k obrobku.** Jinak by se mohl vrtný nástroj v obrobku zaseknout a zapříčinit tak jeho nečekaný pohyb a případně zranění.
- f) **Pokud se vrtný nástroj zablokuje, přestaňte jej tlačit dolů a vypněte jej. Zjistíte příčinu zablokování a odstraňte ji.** Blokování může vést k nečekanému pohybu obrobku a tím ke zranění.
- g) **Tlak směrem dolů pravidelně přerušujte, abyste se vyvarovali dlouhých třísek.** Ostré kovové třísky se mohou zaseknout a vést ke zranění.
- h) **Nikdy neodstraňujte třísky z oblasti vrtání, když elektrický nástroj běží. K odstranění třísek odsuňte vrtný nástroj od obrobku, vypněte jej a počkejte, až se úplně zastaví. K odstranění třísek použijte pomůcky jako kartáč nebo hák.** Kontakt s otáčejícími se díly nebo vrtnými třískami může vést ke zranění.
- i) **Připustný počet otáček používaných nástrojů s vyměřenými otáčkami musí být minimálně tak vysoký, jako maximální počet otáček uvedený na elektrickém nástroji.** Příslušenství, které se otáčí rychleji, než je přípustné, se může zlomit a vylétnout.

## Zbytková rizika

**Elektrický nástroj je zkonstruován podle stavu techniky a uznávaných bezpečnostně technických předpisů. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.**

- Ohrožení zdraví zásahem elektrickým proudem při použití elektrických přírodních kabelů, které nejsou v pořádku.
- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření existovat zbytková rizika, která nejsou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní návod k obsluze.
- Zabraňte neúmyslnému uvedení výrobku do provozu.
- Při provozu výrobku nevkládejte ruce do pracovního prostoru.
- Neúmyslné uvedení přístroje do provozu.
- Dodržujte pokyny k údržbě a bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k obsluze.

## VAROVÁNÍ

Tento elektrický nástroj vytváří během druhu provozního režimu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátili na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

## 7 Technické údaje

Jmenovité napětí	230 V~ 50 Hz
Příkon	300 W (S1*) 400 W (S6* 40%)
Volnoběžné otáčky $n_0$	
Vřeteno	550 - 2600 min <sup>-1</sup>
Motor	1400 min <sup>-1</sup>
Třída ochrany	I
Stupeň krytí	IPX0
Hmotnost	13 kg
Skřídlo	B16 (1,5 mm – 13 mm)
Rozsah vrtání	50 mm
Velikost obrobku	max. 60 mm

Technické změny vyhrazeny!

**\*druh provozního režimu S1 (nepřetržitý provoz)**

Výrobek může být dlouhodobě provozován s uvedeným výkonem.

## \*Druh provozního režimu S6

Nepřerušovaný periodický provoz. Provoz se skládá z doby náběhu, doby s konstantním zatížením a doby volnoběhu. Provozní cyklus činí 10 minut, relativní doba zapínání dosahuje 40 % provozního cyklu.

### Hluk a vibrace

#### **VAROVÁNÍ**

Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Pokud hluk stroje překročí 85 dB, používejte vhodnou ochranu sluchu pro sebe i osoby v okolí.

Hodnoty hluku a vibrací byly stanoveny podle EN 62841-1.

### Charakteristiky hlučnosti

Akustický tlak $L_{pA}$	72,3 dB
Nepřesnost měření $K_{pA}$	3 dB
Akustický výkon $L_{wA}$	85,3 dB
Nepřesnost měření $K_{wA}$	3 dB

Uvedené hodnoty hlukových emisí byly měřeny normovanou zkušební metodou a mohou být použity ke srovnání elektrického nástroje s jiným.

Uvedené hodnoty hlukových emisí lze použít rovněž k předběžnému odhadu zatížení.

#### **VAROVÁNÍ**

**Hodnoty hlukových emisí se mohou během reálného používání elektrického nástroje lišit od uvedených hodnot v závislosti na způsobu použití elektrického nástroje, především podle toho, jaký obrobek se bude obrábět.**

Pokuste se udržet zatížení na co nejnižší úrovni. Přiklad opatření: omezení pracovní doby. Přitom je třeba zohlednit všechny části provozního cyklu (například doby, kdy je elektrický nástroj vypnutý, a doby, kdy je sice zapnutý, běží však naprázdno).

## 8 Rozbalení

#### **VAROVÁNÍ**

**Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nemějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!**

- Otevřete obal a výrobek opatrně vyjměte.
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.

- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství, zda nevykazují škody způsobené přepravou. Případné škody ihned nahláste přepravní společnosti, která vám výrobek dodala. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se s výrobkem seznáme podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uvedte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby.

## 9 Montáž

#### **VAROVÁNÍ**

##### **Nebezpečí zranění!**

Sířovou zástrčku zasuňte do zásuvky, až když je výrobek připravený k použití.

#### **VAROVÁNÍ**

Nástavce mohou být ostré a během používání se zahřívají. Vždy noste ochranné rukavice, když manipulujete s nástavci.

Při dodávce jsou některé díly demontovány. Montáž je jednoduchá, pokud dodržíte následující pokyny.

Potřebný nástroj:

- Inbusový klíč 4 mm (A)
- Inbusový klíč 5 mm (B)
- Otevřený klíč SW 13 mm\*
- 2x vidlicový klíč / nástrčný klíč vel. 16 mm\*
- Otevřený klíč SW 17 mm\*
- Křížový šroubovák\*
- Plastové kladivo\*

\* = není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

Následující díly čistěte čistou a suchou tkaninou:

- Sloupková trubka (6)
- Stůl vrtačky (8)
- Základní deska (9)
- Svěrák (10)
- Sklíčidlo (19)

## 9.1 Montáž sloupkové trubky (6) (obr. 3)

1. Nasadte sloupkovou trubku (6) na základní desku (9).
2. Připevňte sloupkovou trubku (6) k základní desce (9) pomocí tří šroubů s šestihlannou hlavou M8x20 mm (9a).  
Šrouby s šestihlannou hlavou příliš neutahujte, jinak by mohlo dojít k vytržení závitů v základní desce.

## 9.2 Montáž stůl vrtačky (8) (obr. 4, 5)

1. Nasadte stůl vrtačky (8) na sloupkovou trubku (6).
2. Posuňte stůl vrtačky (8) do dolní polohy a zajistěte jej zajišťovacím šroubem (7).

## 9.3 Montáž jednotky motoru (4) (obr. 6)

1. Připevňte jednotku motoru (4) k sloupkové trubce (6).
2. Zajistěte jednotku motoru (4) dvěma upínacími šrouby (4a) na straně.  
Použijte inbusový klíč 4 mm (A).

## 9.4 Montáž hloubkového dorazu (17) a ochranného zařízení (11) (obr. 7)

1. Povolte upínací šroub (11a) ochranného zařízení (11).  
Použijte křížový šroubovák.
2. Odklopte ochranné zařízení (11) tak, abyste měli přístup k vnitřku ochranného zařízení (11).
3. Vložte matici M6 (17f) do určeného vybrání v ochranném zařízení (11).
4. Přiklopte ochranné zařízení (11).  
Dbejte na to, aby matice M6 (17f) zůstala v určeném vybrání.
5. Závitovou tyč M10/M6 (17b) s podložkou (17e) zašroubujte shora do určeného vybrání, ve kterém je umístěná matice M6 (17f).
6. Veďte závitovou tyč M10/M6 (17b) otvorem (17a) nad vrtacím vřetenem (18).
7. Na závitovou tyč M10/M6 (17b) nasadte matici M10 (17c), pojistnou matici M10 (17c) a ukazatel stupnice (17d).
8. Veďte ochranné zařízení (11) přes vrtací vřeteno (18) a zatlačte ochranné zařízení (11) až nahoru na vrtací vřeteno (18).
9. Zajistěte ochranné zařízení (11) pomocí upínacího šroubu (11a).  
Použijte křížový šroubovák.
10. Zkontrolujte, zda je ukazatel stupnice (17d) správně usazený.

### Upozornění:

Ochranné zařízení můžete prodloužit.

1. Otevřete dva křídlové šrouby (11b) na ochranném zařízení (11).
2. Posuňte vnější ochranné zařízení dolů do požadované polohy.
3. Zafixujte dva křídlové šrouby (11b).

## 9.5 Montáž rukojeti (5) (obr. 8)

1. Nasadte rukojeť (5) na ruční vedení vřetena (5a).  
Ujistěte se, že otvor v rukojeti (5) odpovídá otvoru v ručním vedení vřetena (5a).
2. Vložte šroub s vnitřním šestihlannem M6 (5b) do příslušných otvorů a zajistěte jej maticí M6 (5c).  
Použijte inbusový klíč 5 mm (B).

## 9.6 Připevnění sklíčidla (19) (obr. 9)

1. Připevňte sklíčidlo (19) v kuželu vrtacího vřetena (18).
2. Sklíčidlo (19) zajistěte několika lehkými údery do hrotu sklíčidla.  
Použijte k tomu plastové kladivo.

## 9.7 Připevnění svěráku (10) (obr. 1, 10)

1. Umístěte svěrák (10) na stůl vrtačky (8).
2. Namontujte svěrák (10) na stůl vrtačky (8) pomocí dvou šroubů s šestihlannou hlavou M10x35 mm (10c), čtyř podložek (10e) a dvou matic M10 (10d).  
Použijte dva vidlicové klíče vel. 16.

### Upozornění:

Šrouby s šestihlannou hlavou by měly být umístěné diagonálně proti sobě.

## 10 Před uvedením do provozu

### VAROVÁNÍ

Před jakýmkoliv nastavením na výrobku vždy vy-  
táhněte síťovou zástrčku.

Potřebný nástroj:

- 2x vidlicový klíč / nástrčný klíč vel. 17 mm\*

\* = není nutné zahrnuto v rozsahu dodávky!

### 10.1 Použití jako stacionární stroj (obr. 11)

Pro trvalé použití se musí výrobek namontovat na dí-  
lenský stůl.

- Výrobek musí být bezpečně ustavený, tj. pevně přišroubovaný na dílenském stole nebo pevném podstavci.
- Za tím účelem se v základní desce (9) nacházejí upevňovací otvory.

- Označte vyvrtané otvory.
  - Umístěte výrobek tak, jak má být později nainstalován.
  - Na dílenský stůl vyznačte polohy otvorů, které je třeba vyvrtat. Ty jsou určeny upevňovacími otvory v základní desce (9).
- Vyvrtajte otvory (o průměru nejméně 11 mm) skrz dílenský stůl.
- Umístěte výrobek nad vyvrtané otvory shodné s upevňovacími otvory v základní desce (9) a shora do otvorů vložte šrouby\* (M10) vhodné délky.
- Na šrouby\* (M10) zespodu našroubujte matice\*.
- Utáhněte matice\* pomocí dvou vidlicových klíčů vel. 17\*.

\* = není v rozsahu dodávky!

## 10.2 Přestavení stolu vrtačky (8) (obr. 12)

### 10.2.1 Nastavení výšky stolu vrtačky a otočení stolu vrtačky (8)

- Povolte zajišťovací šroub (7).
- Posuňte stůl vrtačky (8) na požadovanou výšku.
- Otočte stůl vrtačky (8) do požadované polohy.
- Zafixujte znovu zajišťovací šroub (7).

### 10.2.2 Naklonění stolu vrtačky (8)

Můžete také nastavit sklon stolu vrtačky (8).

- K tomu povolte zajišťovací šroub (14) pod stolem vrtačky (8). Použijte vidlicový klíč vel. 17 mm.
- Nakloňte stůl vrtačky (8) vpravo nebo vlevo max. 45° podle potřeby.
- Zafixujte znovu zajišťovací šroub (14).

## 10.3 Upnutí obrobku (obr. 13)

- Je třeba zajistit, aby byl obrobek bezpečně upevněn.
  - Neobrábějte obrobky, které jsou příliš malé pro upnutí.
  - Obrábějte pouze takové obrobky, které lze bezpečně upnout mezi upínací čelisti. Obrobek nesmí být příliš velký, malý nebo pružný. V opačném případě nelze použít bezpečné upnutí.
  - Je-li to zapotřebí pro stabilitu obrobku, použijte doatečná uložení obrobků.
  - Zkontrolujte svěrák a upínací čelisti. Musí být čisté a zbavené třísek a jiných zbytků.
- Zkontrolujte, zda je svěrák (10) správně namontovaný na stole vrtačky (8). (Viz 9.7)
  - Otočením klikové rukojeti (10b) proti směru hodinových ručiček otevřete svěrák (10).

- Obrobek určený k opracování umístěte mezi upínací čelisti (10a). Ujistěte se, že je zarovnaný tak, aby zůstal během zpracování stabilní.
- Otočením klikové rukojeti (10b) ve směru hodinových ručiček svěrák (10) zavřete a obrobek zajistěte.
- Zkontrolujte, zda je obrobek bezpečně a pevně upnutý. Nesmí se pohybovat.

## 10.4 Vložení / odebrání nástavce (obr. 14)

### VAROVÁNÍ

Nikdy nenechávejte sklídicí klíč ve sklídicí vrtačce!

#### Upozornění:

#### Zkontrolujte, zda nástroj pro použití pevně sedí.

Nesprávné nebo nedostatečně upevněné nástavce se mohou při práci uvolnit a zranit vás.

- Sklídicí klíč (16) můžete uložit do držáku sklídicího klíče (15).

- Vyjměte sklídicí klíč (16) z držáku sklídicího klíče (15).
- Ochranné zařízení (11) odklopte nahoru a podržte jej v této poloze.
- Uvolněte přídržné čelisti sklídicí (19) pomocí sklídicího klíče (16).
- Vyjměte nástavec\*.
- Vložte nový nástavec\*.
- Upněte přídržné čelisti sklídicí (19) pomocí sklídicího klíče (16).
- Vraťte sklídicí klíč (16) do držáku sklídicího klíče (15).
- Zkontrolujte vycentrovanou polohu nástavce\*.
- Otočte ochranné zařízení (11) do výchozí polohy.
- Provedte krátký zkušební chod a zkontrolujte vycentrovaný chod nástavce\*.

\* = není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

## 10.5 Nastavení otáček (obr. 15)

### VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí pohmoždění!

Dávejte pozor na prsty!




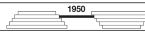

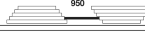

### VAROVÁNÍ

Musejí se vždy použít hnací kotouče, které leží proti sobě. Použijí-li se hnací kotouče v různé výšce, hnací řemen se zničí!

### Upozornění:

Výrobek je vybaven bezpečnostním spínačem. To znamená, že výrobek nelze zapnout, pokud je kryt převodky otevřený, resp. není řádně zavřený.

1. Povolte uzavírací šroub (2) krytu převodky (1).
2. Otevřete kryt převodky (1).
3. Povolte zajišťovací šroub (3) jednotky motoru (4).
4. Tlačte jednotku motoru (4) směrem k sloupkové trubce (6), aby se uvolnil hnací řemen (20).
5. Umístěte hnací řemen (20) na požadovanou kombinaci mezi hnací kotouč na straně vřetena (21) a hnací kotouč na straně motoru (22), abyste dosáhli stanovených otáček:

 Ø (mm)	 Ø (mm)	(U/min)
< 3	< 4	
3 - 4	5 - 6	
5	7 - 8	
6 - 8	9 - 10	
> 8	> 10	

6. Odtlačte jednotku motoru (4) od sloupkové trubky (6), abyste napnuli hnací řemen (20). Hnací řemen (20) je správně napnutý, když jej lze vtlačit přibližně o 1 cm.
7. Zavřete kryt převodky (1) a zajistěte jej uzavíracím šroubem (2). Zkontrolujte, zda je bezpečnostní spínač (23) zapnutý a zda je kryt převodky (1) řádně zavřený.

## 10.6 Nastavení hloubky vrtání (obr. 1, 7, 16)

1. Povolte pojistnou matici M10 (17c) hloubkového dorazu (17) a přesuňte ji do vyšší polohy spolu s maticí (17c) pod ní.
2. Vložte nástavec do sklíčidla (19), jak je popsáno v 10.4.
3. Spusťte vrtací vřeteno (18) na obrobek pomocí rukojeti (5) a držte rukojeť (5) v této poloze.
4. Nasadte matici M10 (17c) na otvor (17a).
5. Pomocí rukojeti (5) vraťte vrtací vřeteno (18) do výchozí polohy. Ujistěte se, že se matice M10 (17c) nepohybuje.
6. Zajistěte nastavenou matici M10 (17c) pojistnou maticí M10 (17c). Použijte dva vidlicové klíče vel. 17.
7. Zkontrolujte, zda je nastavená hloubka správná.

## 11 Obsluha

### POZOR

**Před uvedením do provozu výrobek bezpodmínečně kompletně smontujte!**

### VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí zranění!

Vypínač a bezpečnostní spínač nesmějí být zaaretované!

- Pokud je spínač poškozený, s výrobkem nepracujte.
- Přesvědčte se před každým použitím, že je výrobek funkční.

### VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí zranění!

Síťovou zástrčku zasuněte do zásuvky, až když je výrobek připravený k použití.

### VAROVÁNÍ

Nástavce mohou být ostré a během používání se zahřívát. Vždy noste ochranné rukavice, když manipulujete s nástavci.

### Upozornění:

- Před uvedením do provozu musí být řádně namontovány všechny kryty a bezpečnostní zařízení. Poškozené nebo nečitelné samolepky je třeba vyměnit.
- Před připojením výrobku se přesvědčte, že jsou údaje na typovém štítku shodné s údaji sítě.
- Myslete na to, že při uvedení spouštěcího mechanismu do provozu se u strojů poháněných motorem spustí také řezný nástroj.
- Nikdy nepoužívejte výrobek s vadnými **Ochranná zařízení** nebo bez bezpečnostních zařízení.
- Dbejte před zapnutím na to, aby se výrobek nedotýkal žádných předmětů.
- Zkontrolujte, zda na opracovávaném materiálu nejsou cizí tělesa, jako jsou hřebíky, šrouby apod., a odstraňte je.
- Ujistěte se, že je obráběná plocha suchá a bez prachu.
- Po zapnutí vyčkejte, až výrobek dosáhne maximálních otáček. Teprve potom začnete pracovat.

## 11.1 Nouzový vypínač (12) (obr. 1)

1. Pokud je nutné výrobek zastavit z důvodu nouzové situace, stiskněte nouzový vypínač (12).
2. Před opětovným uvedením výrobku do provozu proveďte vizuální kontrolu, abyste zajistili bezpečnost, a výrobek řádně resetujte.
  - Vizuální kontrola: Vizuálně zkontrolujte, zda výrobek není poškozený nebo zda na něm nejsou překážky, které by mohly narušit jeho provoz.
3. Otočením nouzového vypínače (12) doprava jej vrátíte do původní polohy.
4. Zapněte výrobek, jak je popsáno v 11.2.

## 11.2 Zapnutí/vypnutí výrobku (obr. 1)

### Zapnutí

1. Zapojte síťovou zástrčku do řádně jištěné síťové zásuvky.
2. Stiskněte spínač „I“ na spínači pro zapnutí/vypnutí (13) pro zapnutí výrobku.

### Vypnutí

1. Stiskněte spínač „0“ na spínači pro zapnutí/vypnutí (13) pro vypnutí výrobku.
2. Počkejte, až bude výrobek v klidovém stavu.

## 12 Pracovní pokyny

### POZOR

Posuv a otáčky vřetena jsou rozhodující pro životnost nástavce!

- Řezná rychlost je dána otáčkami vrtacího vřetena a průměrem nástavce.
- Obecně platí, že čím větší je průměr nástavce, tím nižší otáčky by měly být zvoleny.
- Při vyšší pevnosti obrobku musí být řezný tlak vyšší.
- Opakovaným zpětným vytažováním nástavce zajistíte snadnější odvod třísek.
- Odvod třísek je obtížný zejména u hlubokých otvorů. Zde snižte posuv a otáčky.
- Aby nedocházelo k nadměrnému opotřebením břitů nástavce, měli byste otvory o průměru větším než 8,0 mm nejprve předvrtat nástavcem s menším průměrem.

## 12.1 Vrtání (obr. 1)

1. Označte místo určené k vrtání na obrobku pomocí důlčičku\* nebo špičatého hřebíku\*.
2. Obrobek, který má být obráběn, upněte do svěráku (10) (viz 10.3).
3. Vsadte nástavec do sklíčidla (19) (viz 10.4).

4. Spusťte vrtací vřeteno (18) přes rukojeť (5) a vycentrujte nástavec na vrtaný bod v obrobku.
5. Zapněte výrobek (viz 11.2).
6. Spusťte vrtací vřeteno (18) pomocí rukojeti (5) dolů.
7. Vrtejte do obrobku s přiměřeným posuvem a požadovanou hloubkou.
8. Správné mazivo vybírejte podle materiálu obrobku a vrtáku a podle typu otvoru.
9. Dbejte na případně nutné lámání třísek na dráze k požadované hloubce vrtání.
10. Pomocí rukojeti (5) pomalu vraťte vrtací vřeteno (18) do výchozí polohy.

\* = není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

## 12.2 Zahloubení a středění

S tímto výrobkem můžete i zahlubovat a středit.

Pamatujte přitom, že by se zahlubování mělo provádět s nejnižší rychlostí, zatímco během středění je potřebná vysoká rychlost.

## 12.3 Obrábění dřeva

### Upozornění:

Pamatujte, že se při obrábění dřeva musí používat vhodné odsávání prachu, protože dřevěný prach může ohrožovat zdraví. Při prašných pracích noste bezpodmínečně vhodnou protiprašnou masku.

## 13 Elektrické připojení

Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

## 13.1 Poškozená elektrická přípojná vedení

U elektrických přípojných vedení často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Otláčená místa, je-li přípojné vedení vedeno oknem nebo šterbinou ve dveřích,
- Místa zlomu kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přípojného vedení,
- Zlomení kvůli přejetí přes přípojné vedení,
- Poškození izolace kvůli vytržení z nástěnné zásuvky,
- Praskliny v důsledku stárnutí izolace.

Takto vadná přípojná vedení nesmí být používána a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečná.

Pravidelně kontrolujte, zda elektrická přípojná vedení nejsou poškozená. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přípojná vedení se stejným označením „H05VV-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>“.

Potisk typového označení na přívodním kabelu je povinný.

### Bezpečnostní pokyny pro výměnu poškozených nebo vadných vedení pro připojení na síť

#### Typ připojení Y

Pokud je zapotřebí výměna vedení pro připojení na síť, musí to provést výrobce nebo jeho zástupce, aby se zabránilo bezpečnostním rizikům.

## 13.2 Motor na střídavý proud

- Napětí v síti musí činit 230 V~.
- Prodlužovací vedení do délky 25 m musí mít průřez 1,5 čtverečního milimetru.

## 14 Přeprava (obr. 1)

1. Pro přepravu výrobku jej odpojte od elektrické sítě a nainstalujte jej na jiném k tomu určeném místě.
2. Abyste zabránili poškození a zranění, zajistěte výrobek proti převrácení a posunutí během přepravy ve vozidlech.
3. Chraňte výrobek před úderem, nárazem a silnými vibracemi, např. při přepravě ve vozidlech.
4. Nepřepravujte výrobek za jednotku motoru.

#### Upozornění:

Výrobek přenášejte pokud možno s pomocí druhé osoby.

1. Jednou rukou uchopíte základní desku (9) a druhou rukou stabilizujete výrobek na krytu převodovky (1).

## 15 Údržba a čištění

### VAROVÁNÍ

Nechte opravářské práce a údržbové práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, provést ve specializované dílně. Používejte pouze originální náhradní díly.

**Hrozí nebezpečí nehody! Údržbu a čištění zásadně provádějte vždy při vypnutém motoru a vytáhněte síťovou zástrčku. Hrozí nebezpečí zranění! Před veškerými pracemi údržby a čištění nechte výrobek vychladnout. Prvky motoru jsou horké. Hrozí nebezpečí poranění a popálení!**

Výrobek se může neočekávaně nastartovat a způsobit zranění.

- Před všemi čistícími a údržbovými pracemi vypněte motor.
- Nechte motor vychladnout.
- Vytáhněte síťovou zástrčku!

### VAROVÁNÍ

**Před každým nastavením, technickou údržbou nebo opravou vytáhněte síťovou zástrčku!**

## 15.1 Čištění

- Udržujte ochranná zařízení, větrací šterbiny a plášť motoru pokud možno bez prachu a nečistot. Otřete výrobek čistou tkaninou\* nebo jej vyfoukejte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem\*. Doporučujeme výrobek vyčistit ihned po každém použití.
- Neponořujte výrobek pro čištění nikdy do vody nebo jiných kapalin.
- Udržujte výrobek stále čistý, suchý a bez oleje nebo mazacích tuků. Po každém použití a před uskladněním otřete prach.
- K čištění výrobku nepoužívejte chemické, alkalické, abrazivní ani jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky, protože mohou poškodit povrchy.
- Nečistěte nástavec, když je ještě v provozu.
- Zkontrolujte svěrák a upínací čelisti. Musí být čisté a zbažené třísek a jiných zbytků.

## 15.2 Údržba (obr. 15)

### VAROVÁNÍ

**Nebezpečí pohmoždění!**

Dávejte pozor na prsty!

### VAROVÁNÍ

Musejí se vždy použít hnací kotouče, které leží proti sobě. Použijí-li se hnací kotouče v různé výšce, hnací řemen se zničí!

#### Upozornění:

Výrobek je vybaven bezpečnostním spínačem. To znamená, že výrobek nelze zapnout, pokud je kryt převodovky otevřený, resp. není řádně zavřený.

### 15.2.1 Kontrola hnacího řemenu (20)

1. Povolte uzavírací šroub (2) krytu převodovky (1).
2. Otevřete kryt převodovky (1).
3. Zkontrolujte napnutí hnacího řemenu (20).
4. Hnací řemen (20) je správně napnutý, když je lze vtlačit přibližně o 1 cm.
5. Zkontrolujte hnací řemen (20), zda není prasklý, prořiznutý nebo jinak poškozený.
6. Zavřete kryt převodovky (1) a zajistěte jej uzavíracím šroubem (2). Zkontrolujte, zda je bezpečnostní spínač (23) zavřený a zda je kryt převodovky (1) řádně zavřený.

## 15.2.2 Napnutí hnacího řemenu (20)

1. Povolte uzavírací šroub (2) krytu převodovky (1).
2. Otevřete kryt převodovky (1).
3. Povolte zajišťovací šroub (3) jednotky motoru (4).
4. Odtlačte jednotku motoru (4) od sloupkové trubky (6), abyste napnuli hnací řemen (20).
5. Hnací řemen (20) je správně napnutý, když jej lze vtlačit přibližně o 1 cm.
6. Zavřete kryt převodovky (1) a zajistěte jej uzavíracím šroubem (2).  
Zkontrolujte, zda je bezpečnostní spínač (23) zavřený a zda je kryt převodovky (1) řádně zavřený.

## 15.2.3 Výměna hnacího řemenu (20)

1. Povolte uzavírací šroub (2) krytu převodovky (1).
2. Otevřete kryt převodovky (1).
3. Povolte zajišťovací šroub (3) jednotky motoru (4).
4. Odstraňte starý hnací řemen (20).  
Otočte hnací kotouče (21) a vytáhněte hnací řemen (20) mírně nahoru.
5. Nasadte nový hnací řemen (20).
6. Otočte hnací kotouč na straně vřetena a motoru (21+22) a lehce tlačte hnací řemen (20) na hnací kotouč na straně vřetena a motoru (21+22).  
Zkontrolujte, zda je hnací řemen (20) správně uloženy v hnacím kotouči (21+22) na straně vřetena a motoru.
7. Odtlačte jednotku motoru (4) od sloupkové trubky (6), abyste napnuli hnací řemen (20).
8. Hnací řemen (20) je správně napnutý, když jej lze vtlačit přibližně o 1 cm.
9. Zavřete kryt převodovky (1) a zajistěte jej uzavíracím šroubem (2).  
Zkontrolujte, zda je bezpečnostní spínač (23) zavřený a zda je kryt převodovky (1) řádně zavřený.

## 16 Skladování

Uložte výrobek a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě chráněném před mrazem a nedostupném pro děti.

Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 C a 30°C.

Výrobek uchovávejte v originálním balení.

Výrobek zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti výrobku.

## 17 Oprava & objednávka náhradních dílů

Po opravě nebo údržbě se přesvědčte, zda byly namontovány všechny bezpečnostní prvky a zda jsou v bezvadném stavu. Nebezpečné součásti skladujte mimo dosah jiných osob včetně dětí.

## POZOR

Podle zákona o záruce na výrobky neručíme za škody způsobené neodbornými opravami nebo nevyužitím originálních náhradních dílů.

Obrátte se na oddělení služeb zákazníkům nebo autorizovaného odborníka. Totéž platí i pro součásti příslušenství.

### Přípojky a opravy

Připojení a opravy elektrické výbavy mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

### 17.1 Objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů je třeba vyplnit tyto údaje:

- Označení modelu
- Číslo výrobku
- Údaje na typovém štítku

#### Náhradní díly/příslušenství

Hnací řemen - č. výrobku:	3906803040
Sklíčidlo - č. výrobku:	3305024079
Sklíčidlový klíč - č. výrobku:	3906814014
Svěrák - č. výrobku:	7906800701

### 17.2 Servisní informace

Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřebení, které je dáno použitím nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

Díly podléhající opotřebení: Hnací řemen

## 18 Likvidace a recyklace

### Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

### Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



**Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbrát a likvidovat odděleně!**

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou napevno zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.

- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
  - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
  - LIDL nabízí možnosti vrácení přímo na pobočkách a v obchodech. Vrácení a likvidace jsou pro Vás zdarma.
  - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
- Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

## 19 Odstraňování poruch

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor se nerozběhne.	Poškozený za-/vypínač.	Před použitím stolní vrtačky nahradte všechny poškozené díly. Kontaktujte své lokální servisní centrum nebo autorizovanou servisní stanici. Každý pokus o opravu představuje nebezpečí, pokud jej neprovádí kvalifikovaný odborník.
	Poškozené síťové vedení.	
Silné vibrace	Jednotka motoru není zařizovaná	Zkontrolujte napnutí hnacího řemenu a utáhněte pojistné matice.
	Nástavec není upnutý centrálně	Zkontrolujte nástavec ve skřídle
Hlasitý pískavý zvuk	Příliš vysoké napnutí hnacího řemenu	Zkontrolujte napnutí hnacího řemenu
	Poškozený hnací řemen	Zkontrolujte hnací řemen
	Poškozený hnací kotouč	Zkontrolujte hnací kotouč
Motor se rozbíhá pomalu a nedosahuje provozní rychlosti.	Napětí příliš nízké, vinutí poškozená, spálený kondenzátor.	Nechte zkontrolovat napětí kvalifikovaným elektrikářem. Nechte motor zkontrolovat odborníkem. Svěřte výměnu kondenzátoru odborníkovi.
Motor je příliš hlučný.	Poškozená vinutí, vadný motor.	Nechte motor zkontrolovat odborníkem.
Motor se lehce přehřívá.	Přetížení motoru, nedostatečné chlazení motoru	Zabraňte přetížení motoru, uvolněte větrací otvory, abyste zajistili optimální chlazení motoru
Produkt se během práce zpomalí	Na obrobek je vyvíjen velký tlak.	Zmírněte tlak na obrobek.
Motor nedosahuje plného výkonu.	Elektrické obvody v síťovém zařízení přetíženy (lampy, jiné motory atd.).	Nepoužívejte žádné jiné výrobky ani motory na stejném elektrickém obvodu.

## 20 EU prohlášení o shodě

### Překlad originálního prohlášení o shodě

#### Výrobce:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnici a normám.

Značka:	<b>Parkside</b>
Název výrobku:	<b>STOLNÍ VRTAČKA – PTBM 400 D1</b>
Č. vyr.	3906801976-3906801981, 39068019915, 39068019959
Č. IAN	465594_2404
Sériové č.	01001 – 20562

#### Směrnice EU:

2006/42/ES, 2014/30/EU, 2011/65/EU\*, (EU) 2015/863

\* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

#### Použité normy:

EN 62841-1:2015/A11:2022; EN 62841-3-13:2017;  
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021;  
EN IEC 63000:2018

#### Pracovník pověřený dokumentací:

Tobias Ihle  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 27.08.2024



Simon Schünk  
Division Manager Product Center



Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Záruční list

### Važena zakaznice, vážený zakazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

- Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
- Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno

- Záruční doba činí 3 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
- Pro uplatnění nároku ze záruky se prosím obraťte na adresu servisu uvedenou dole. Pokud se reklamáce uplatňuje v záruční době, dáme Vám k dispozici formulář pro vrácení, pomocí kterého nám můžete vadný přístroj zdarma zaslat zpět. Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamáce. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístrojích, které nespadají nebo již nespadají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

## Postup v případě záruky

Abyste zajistili rychlé vyřízení své žádosti, postupujte podle níže uvedených pokynů:

- Pro všechny dotazy si prosím připravte účtenku a číslo výrobku (např. IAN 465594\_2404) jako doklad o nákupu.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- V případě chyb funkce nebo jiných závad se nejprve telefonicky nebo e-mailem obraťte na níže uvedené servisní oddělení.
- Poté můžete bezplatně zaslat výrobek označený jako vadný na adresu servisu, přiložit doklad o koupi (účtenku) a uvést, o jakou vadu se jedná a kdy k ní došlo.
- Tyto a mnoho dalších příruček si můžete prohlédnout a stáhnout na stránkách parkside-diy.com. Tento QR kód vás přenese přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a pomocí vyhledávací masky vyhledejte návody k obsluze. Zadejte číslo výrobku (IAN) 465594\_2404, abyste získali přístup k návodu k obsluze vašeho výrobku.

**Kontakt na servis (CZ):**

**Jméno:** S&E Solutions s.r.o. - Zahrada v akci  
Moravská 1278  
CZ - 57001 Litomyšl

**Telefon:** 00800 4003 4003

**E-mail:** service.CZ@scheppach.com

**Sídlo:** Česká republika






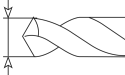



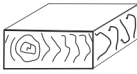






## Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole auf dem Produkt.....	71
2	Einleitung .....	72
3	Produktbeschreibung (Abb. 1-16).....	72
4	Lieferumfang (Abb. 2).....	72
5	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	73
6	Sicherheitshinweise .....	73
7	Technische Daten .....	76
8	Auspacken .....	77
9	Montage.....	77
10	Vorinbetriebnahme.....	78
11	Bedienung.....	80
12	Arbeitshinweise.....	81
13	Elektrischer Anschluss.....	81
14	Transport (Abb. 1).....	82
15	Wartung und Reinigung .....	82
16	Lagerung .....	83
17	Reparatur & Ersatzteilbestellung.....	83
18	Entsorgung und Wiederverwertung .....	84
19	Störungsabhilfe .....	85
20	EU-Konformitätserklärung .....	86
21	Garantiekunde .....	87
22	Explosionszeichnung .....	89

# 1 Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	<p>Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!</p>		<p>Der Motor wird während des Betriebs sehr heiß, nicht berühren!</p>
	<p>Achtung! Das Nichtbeachten der an dem Produkt angebrachten Sicherheitszeichen und Warnhinweise sowie das Nichtbeachten der Sicherheits- und Bedienungshinweise kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.</p>		<p>Wartungs-, Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Produkt und gezogem Netzstecker durchführen!</p>
	<p>Tragen Sie eine Schutzbrille.</p>		<p>Bohrer-Durchmesser</p>
	<p>Tragen Sie einen Gehörschutz.</p>		<p>Bohrfutteraufnahme</p>
	<p>Tragen Sie ein Haarnetz!</p>		<p>Holz</p>
	<p>Tragen Sie während des Betriebs keine Handschuhe!</p>		<p>Stahl</p>
	<p>Achtung! Halten Sie ihre Hände von den rotierenden Einsatzwerkzeug fern.</p>		<p>Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.</p>

## 2 Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Beachten Sie:

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts.

Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bediener- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## 3 Produktbeschreibung (Abb. 1-16)

1. Getriebeabdeckung
2. Verschlusschraube (Getriebeabdeckung)
3. Feststellschraube (Motoreinheit)
4. Motoreinheit
- 4a. Klemmschrauben (Motoreinheit)
5. Handgriff
- 5a. Handspindelführung

- 5b. Innensechskantschraube M6 (Handspindelführung)
- 5c. Mutter M6 (Handspindelführung)
6. Säulenrohr
7. Feststellschraube (Bohrtisch)
8. Bohrtisch
9. Bodenplatte
- 9a. Sechskantschraube M8x20mm (Bodenplatte)
10. Schraubstock
- 10a. Spannbacken
- 10b. Kurbelhandgriff
- 10c. Sechskantschraube M10x35mm (Schraubstock)
- 10d. Mutter M10 (Schraubstock)
- 10e. Beilagscheibe (Schraubstock)
11. Schutzvorrichtung
- 11a. Klemmschraube (Schutzvorrichtung)
- 11b. Flügelschrauben (Schutzvorrichtung)
12. Not-Ausschalter
13. Ein-/Ausschalter
14. Feststellschraube (Bohrtisch Neigung)
15. Bohrfutterschlüsselhalterung
16. Bohrfutterschlüssel
17. Tiefenanschlag (mit Skala)
- 17a. Bohrung (Tiefenanschlag)
- 17b. Gewindestange M10/M6 (Tiefenanschlag)
- 17c. Mutter/Kontermutter M10 (Tiefenanschlag)
- 17d. Skalenzeiger (Tiefenanschlag)
- 17e. Beilagscheibe (Tiefenanschlag)
- 17f. Mutter M6 (Tiefenanschlag)
18. Bohrspindel
19. Bohrfutter
20. Antriebsriemen
21. Spindelseitige Antriebsscheibe
22. Motorseitige Antriebsscheibe
23. Sicherheitsschalter

## 4 Lieferumfang (Abb. 2)

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
4.	1 x	Motoreinheit
5.	1 x	Handgriff
5b.	1 x	Innensechskantschraube M6x35mm (Handspindelführung)
5c.	1 x	Mutter M6 (Handspindelführung)
6.	1 x	Säulenrohr
7.	1 x	Feststellschraube (Bohrtisch)
8.	1 x	Bohrtisch
9.	1 x	Bodenplatte
9a.	3 x	Sechskantschraube M8x20mm (Bodenplatte)
10.	1 x	Schraubstock
10c.	2 x	Sechskantschraube M10x35mm (Schraubstock)
10d.	2 x	Mutter M10 (Schraubstock)
10e.	4 x	Beilagscheibe (Schraubstock)
11.	1 x	Schutzvorrichtung
16.	1 x	Bohrfutterschlüssel
17b.	1 x	Gewindestange M10/M6 (Tiefenanschlag)

- 17d. 1 x Skalenzeiger (Tiefenanschlag)
- 17c. 2 x Mutter/Kontermutter M10 (Tiefenanschlag)
- 17e. 1 x Beilagscheibe (Tiefenanschlag)
- 17f. 1 x Mutter M6 (Tiefenanschlag)
- 19. 1 x Bohrfutter
- A. 1 x Innensechskantschlüssel 4 mm
- B. 1 x Innensechskantschlüssel 5 mm
- 1 x Tischbohrmaschine
- 1 x Bedienungsanleitung

## 5 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Tischbohrmaschine ist zum Bohren in Metall, Holz, Kunststoff und Fliesen bestimmt. Zur Verwendung können Schaftbohrer von 1,5 mm bis 13 mm Bohrdurchmesser kommen.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüberhinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## Erklärung der Signalwörter in der Bedienungsanleitung

### **GEFAHR**

Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

### **WARNUNG**

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

### **VORSICHT**

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

### **ACHTUNG**

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.

## 6 Sicherheitshinweise

**Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

## **WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.**

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

## 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## 5) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## Sicherheitshinweise für transportable Bohrmaschinen

- a) **Die Bohrmaschine muss gesichert werden.** Eine nicht richtig befestigte Bohrmaschine kann sich bewegen oder kippen und dies kann zu Verletzungen führen.
- b) **Das Werkstück muss an der Werkstückauflage eingespannt oder befestigt werden. Bohren Sie nicht in Werkstücke, die zu klein sind zum sicheren Einspannen.** Festhalten des Werkstücks von Hand kann zu Verletzungen führen.
- c) **Tragen Sie keine Handschuhe.** Handschuhe können von sich drehenden Teilen oder Bohrspänen erfasst werden und so zu Verletzungen führen.
- d) **Halten Sie Ihre Hände vom Bohrbereich fern, während das Elektrowerkzeug läuft.** Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.
- e) **Das Bohrwerkzeug muss sich drehen, bevor Sie es an das Werkstück führen.** Sonst kann sich das Bohrwerkzeug im Werkstück verhaken und so eine unerwartete Bewegung des Werkstücks und Verletzungen verursachen.
- f) **Sollte das Bohrwerkzeug blockieren, drücken Sie nicht weiter nach unten und schalten Sie das Elektrowerkzeug aus. Untersuchen und beseitigen Sie die Ursache für das Blockieren.** Blockieren kann zu einer unerwarteten Bewegung des Werkstücks und zu Verletzungen führen.
- g) **Vermeiden Sie lange Bohrspäne, indem Sie den Druck nach unten regelmäßig unterbrechen.** Scharfe Metallspäne können sich verfangen und zu Verletzungen führen.
- h) **Entfernen Sie niemals Bohrspäne aus dem Bohrbereich, während das Elektrowerkzeug läuft. Zum Entfernen von Spänen bewegen Sie das Bohrwerkzeug vom Werkstück weg, schalten Sie das Elektrowerkzeug aus und warten Sie den Stillstand des Bohrwerkzeugs ab. Verwenden Sie Hilfsmittel wie eine Bürste oder einen Haken, um die Späne zu entfernen.** Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.
- i) **Die zulässige Drehzahl von Einsatzwerkzeugen mit Bemessungsdrehzahl muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.

## Restrisiken

**Das Elektrowerkzeug ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebsetzung des Produkts.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.
- Unbeabsichtigte Inbetriebsetzung des Produktes.
- Halten Sie die vorgegebenen Wartungs- und Sicherheitshinweise der Bedienungsanleitung ein.

### **WARNUNG**

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebes ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## 7 Technische Daten

Nennspannung	230 V~ 50 Hz
Aufnahmeleistung	300 W (S1*) 400 W (S6* 40%)
Leerlaufdrehzahlen $n_0$	
Spindel	550 – 2600 min <sup>-1</sup>
Motor	1400 min <sup>-1</sup>
Schutzklasse	I
Schutzart	IPX0
Gewicht	13 kg
Bohrfutter	B16 (1,5 mm – 13 mm)
Bohrhub	50 mm
Werkstückgröße	max. 60 mm

Technische Änderungen vorbehalten!

### \*Betriebsart S1 (Dauerbetrieb)

Das Produkt kann dauerhaft mit der angegebenen Leistung betrieben werden.

### \*Betriebsart S6

Ununterbrochener periodischer Betrieb. Der Betrieb setzt sich aus einer Anlaufzeit, einer Zeit mit konstanter Belastung und einer Leerlaufzeit zusammen. Die Spieldauer beträgt 10 min, die relative Einschaltdauer beträgt 40% der Spieldauer.

### Geräusch und Vibration

#### **WARNUNG**

Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie und Personen, die sich in der Nähe befinden bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend nach EN 62841-1 ermittelt.

#### Geräuschkennwerte

Schalldruck $L_{pA}$	72,3 dB
Messunsicherheit $K_{pA}$	3 dB
Schallleistung $L_{wA}$	85,3 dB
Messunsicherheit $K_{wA}$	3 dB

Die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

#### **WARNUNG**

**Die Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.**

Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen: die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## 8 Auspacken

### **WARNUNG**

**Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug!**

**Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem das Produkt angeliefert wurde. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

## 9 Montage

### **WARNUNG**

**Verletzungsgefahr!**

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

### **WARNUNG**

Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

Bei der Lieferung sind einige Teile demontiert. Der Zusammenbau ist einfach, wenn die folgenden Hinweise beachtet werden.

Benötigtes Werkzeug:

- Innensechskantschlüssel 4 mm (A)
- Innensechskantschlüssel 5 mm (B)
- Gabelschlüssel SW 13 mm\*

- 2x Gabelschlüssel/Steckschlüssel SW 16 mm\*
- Gabelschlüssel SW 17 mm\*
- Kreuzschlitzschraubendreher\*
- Kunststoffhammer\*

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Reinigen Sie folgende Teile mit einem sauberen und trockenen Tuch:

- Säulenrohr (6)
- Bohrtisch (8)
- Bodenplatte (9)
- Schraubstock (10)
- Bohrfutter (19)

### 9.1 Säulenrohr (6) montieren (Abb. 3)

1. Setzen Sie das Säulenrohr (6) auf die Bodenplatte (9).
2. Montieren Sie das Säulenrohr (6) mit den drei Sechskantschrauben M8x20mm (9a) an der Bodenplatte (9).  
Ziehen Sie die Sechskantschrauben nicht zu fest da sonst die Gewinde in der Bodenplatte reißen können.

### 9.2 Bohrtisch (8) montieren (Abb. 4, 5)

1. Setzen Sie den Bohrtisch (8) auf das Säulenrohr (6).
2. Schieben Sie den Bohrtisch (8) in eine untere Position und fixieren Sie ihn mit der Feststellschraube (7).

### 9.3 Motoreinheit (4) montieren (Abb. 6)

1. Bringen Sie die Motoreinheit (4) auf dem Säulenrohr (6) an.
2. Sichern Sie die Motoreinheit (4) mit den beiden Klemmschrauben (4a) an der Seite.  
Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 4 mm (A).

### 9.4 Tiefenanschlag (17) und Schutzvorrichtung (11) montieren (Abb. 7)

1. Lösen Sie die Klemmschraube (11a) der Schutzvorrichtung (11).  
Verwenden Sie einen Kreuzschlitzschraubendreher.
2. Klappen Sie die Schutzvorrichtung (11) auf, sodass sie Zugang zum Inneren der Schutzvorrichtung (11) haben.
3. Setzen Sie die Mutter M6 (17f) in die dafür vorhergesehene Aussparung in der Schutzvorrichtung (11).
4. Klappen Sie die Schutzvorrichtung (11) zu.  
Achten Sie darauf, dass die Mutter M6 (17f) in der vorhergesehenen Aussparung verbleibt.
5. Schrauben Sie die Gewindestange M10/M6 (17b) mit einer Beilagscheibe (17e) von oben in die vorhergesehene Aussparung ein, in der die Mutter M6 (17f) sitzt.

- Führen Sie die Gewindestange M10/M6 (17b) durch die Bohrung (17a) oberhalb der Bohrspindel (18).
- Setzen Sie die Mutter M10 (17c) und Kontermutter M10 (17c) und den Skalenzeiger (17d) auf die Gewindestange M10/M6 (17b).
- Führen Sie die Schutzvorrichtung (11) durch die Bohrspindel (18) und drücken Sie die Schutzvorrichtung (11) ganz nach oben an die Bohrspindel (18).
- Fixieren Sie die Schutzvorrichtung (11) mit der Klemmschraube (11a).  
Verwenden Sie einen Kreuzschlitzschraubendreher.
- Prüfen Sie den Skalenzeiger (17d) auf korrekten Sitz.

#### **Hinweis:**

Sie können die Schutzvorrichtung verlängern.

- Öffnen Sie die beiden Flügelschrauben (11b) an der Schutzvorrichtung (11).
- Schieben Sie die äußere Schutzvorrichtung auf die gewünschte Position nach unten.
- Fixieren Sie die beiden Flügelschrauben (11b).

### **9.5 Handgriff (5) montieren (Abb. 8)**

- Setzen Sie den Handgriff (5) auf die Handspindelführung (5a).  
Achten Sie darauf, dass die Bohrung des Handgriffs (5) mit der Bohrung der Handspindelführung (5a) übereinstimmen.
- Führen Sie die Innensechskantschraube M6 (5b) durch die übereinstimmenden Bohrungen und sichern Sie sie mit einer Mutter M6 (5c).  
Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 5 mm (B).

### **9.6 Bohrfutter (19) anbringen (Abb. 9)**

- Bringen Sie das Bohrfutter (19) in dem Konus der Bohrspindel (18) an.
- Sichern Sie das Bohrfutter (19) mit einigen leichten Schlägen auf die Bohrfutterspitze.  
Benutzen Sie hierzu einen Kunststoffhammer.

### **9.7 Schraubstock (10) anbringen (Abb. 1, 10)**

- Setzen Sie den Schraubstock (10) auf den Bohrtisch (8).
- Montieren Sie den Schraubstock (10) mit zwei Sechskantschrauben M10x35mm (10c), vier Beilagscheiben (10e) und zwei Muttern M10 (10d) auf dem Bohrtisch (8).  
Verwenden Sie zwei Gabelschlüssel SW16.

#### **Hinweis:**

Die Sechskantschrauben sollten diagonal gegenüber positioniert werden.

## **10 Vorinbetriebnahme**

### **! WARNUNG**

**Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Produkt vornehmen.**

Benötigtes Werkzeug:

- 2x Gabelschlüssel/Steckschlüssel SW 17 mm\*

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

### **10.1 Einsatz als stationäre Maschine (Abb. 11)**

Für den andauernden Einsatz muss das Produkt auf einer Werkbank montiert werden.

- Das Produkt muss standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, oder festem Untergestell festgeschraubt werden.
- Zu diesem Zweck befinden sich in der Bodenplatte (9) Befestigungslöcher.

- Markieren Sie die Bohrlöcher.
  - Platzieren Sie das Produkt so, wie es später installiert sein soll.
  - Zeichnen Sie die Positionen der zu bohrenden Löcher auf der Werkbank an.  
Diese werden durch die Befestigungsbohrungen in der Bodenplatte (9) vorgegeben.
- Bohren Sie die Löcher (mindestens 11 mm Durchmesser) durch die Werkbank.
- Platzieren Sie das Produkt über den gebohrten Löchern deckungsgleich mit den Befestigungsbohrungen der Bodenplatte (9) und führen Sie die Schrauben\* (M10) mit geeigneter Länge von oben durch die Löcher.
- Schrauben Sie die Muttern\* von unten auf die Schrauben\* (M10).
- Ziehen Sie die Muttern\* mit Hilfe zweier Gabelschlüssel SW17\* fest.

\* = nicht im Lieferumfang enthalten!

### **10.2 Bohrtisch (8) verstellen (Abb. 12)**

#### **10.2.1 Bohrtischhöhe einstellen und Bohrtisch (8) schwenken**

- Lösen Sie die Feststellschraube (7).
- Schieben Sie den Bohrtisch (8) auf die gewünschte Höhe.
- Schwenken Sie den Bohrtisch (8) auf die gewünschte Position.
- Fixieren Sie die Feststellschraube (7) wieder.

## 10.2.2 Bohrtisch (8) neigen

Sie können den Bohrtisch (8) auch in der Neigung verstellen.

1. Lösen Sie hierzu die Feststellschraube (14) unter dem Bohrtisch (8).  
Verwenden Sie einen Gabelschlüssel SW 17 mm.
2. Neigen Sie den Bohrtisch (8) nach Wunsch bis max. 45° nach rechts oder links.
3. Fixieren Sie die Feststellschraube (14) wieder.

## 10.3 Werkstück einspannen (Abb. 13)

- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
  - Bearbeiten Sie keine Werkstücke, die zu klein zum Festspannen sind.
  - Bearbeiten Sie nur Werkstücke, die sich sicher zwischen den Spannbacken einspannen lassen. Das Werkstück darf nicht zu groß, klein oder nachgiebig sein. Sonst ist keine sichere Spannung aufzubringen.
  - Verwenden Sie zusätzliche Werkstück-Auflagen, wenn dies für die Stabilität des Werkstück notwendig ist.
  - Überprüfen Sie den Schraubstock und die Spannbacken. Sie müssen sauber und frei von Spänen und anderen Rückständen sein.
1. Stellen Sie sicher das der Schraubstock (10) richtig auf dem Bohrtisch (8) montiert ist. (Siehe 9.7)
  2. Drehen Sie den Kurbelhandgriff (10b) gegen den Uhrzeigersinn um den Schraubstock (10) zu öffnen.
  3. Positionieren Sie das zu bearbeitende Werkstück zwischen den Spannbacken (10a).  
Achten Sie darauf, dass es so ausgerichtet ist, dass es während der Bearbeitung stabil bleibt.
  4. Drehen Sie den Kurbelhandgriff (10b) im Uhrzeigersinn um den Schraubstock (10) zu schließen und das Werkstück zu fixieren.
  5. Überprüfen Sie, dass das Werkstück sicher und fest eingespannt ist. Es darf sich nicht bewegen.

## 10.4 Einsatzwerkzeug einsetzen/ entnehmen (Abb. 14)

### WARNUNG

Lassen Sie den Bohrfutterschlüssel niemals im Bohrfutter stecken!

#### **Hinweis:**

#### **Prüfen Sie das Einsatzwerkzeug auf festen Sitz.**

Falsch oder nicht sicher befestigte Einsatzwerkzeuge können sich während des Betriebs lösen und Sie verletzen.

- Sie können den Bohrfutterschlüssel (16) in dem Bohrfutterschlüsselhalter (15) aufbewahren.

1. Nehmen Sie den Bohrfutterschlüssel (16) aus dem Bohrfutterschlüsselhalter (15).
2. Klappen Sie die Schutzvorrichtung (11) nach oben und halten Sie sie in dieser Position.
3. Lösen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (19) mit dem Bohrfutterschlüssel (16).
4. Entnehmen Sie das Einsatzwerkzeug\*.
5. Setzen Sie ein neues Einsatzwerkzeug\* ein.
6. Spannen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (19) mit dem Bohrfutterschlüssel (16).
7. Setzen Sie den Bohrfutterschlüssel (16) wieder in den Bohrfutterschlüsselhalter (15).
8. Kontrollieren Sie die zentrierte Position des Einsatzwerkzeugs\*.
9. Klappen Sie die Schutzvorrichtung (11) in ihre Ausgangsposition.
10. Führen Sie einen kurzen Probelauf durch, um das Einsatzwerkzeug\* auf Rundlauf zu prüfen.

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

## 10.5 Drehzahl einstellen (Abb. 15)

### WARNUNG

#### **Quetschgefahr!**

Achten Sie auf Ihre Finger!

### WARNUNG



Es müssen immer die Antriebsscheiben verwendet werden, die gegenüber liegen. Sollten die Antriebsscheiben auf unterschiedlicher Höhe verwendet werden, wird der Antriebsriemen zerstört!

#### **Hinweis:**

Das Produkt ist mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet. Dies bedeutet, dass das Produkt nicht eingeschaltet werden kann, wenn die Getriebeabdeckung offen bzw. nicht ordnungsgemäß geschlossen ist.

1. Lösen Sie die Verschlusschraube (2) der Getriebeabdeckung (1).
2. Öffnen Sie die Getriebeabdeckung (1).
3. Lösen Sie die Feststellschraube (3) der Motoreinheit (4).
4. Drücken Sie die Motoreinheit (4) Richtung Säulenrohr (6), um den Antriebsriemen (20) zu entlasten.

5. Legen Sie den Antriebsriemen (20) auf die gewünschte Kombination zwischen spindelseitiger Antriebsscheibe (21) und motorseitiger Antriebsscheibe (22), um die angegebene Drehzahl zu erreichen:

 Ø (mm)	 Ø (mm)	(U/min)
< 3	< 4	2600
3 - 4	5 - 6	1950
5	7 - 8	1450
6 - 8	9 - 10	950
> 8	> 10	550

6. Drücken Sie die Motoreinheit (4) weg vom Säulenrohr (6), um den Antriebsriemen (20) zu spannen. Der Antriebsriemen (20) ist richtig gespannt, wenn er sich ca. 1 cm eindrücken lässt.
7. Schließen Sie die Getriebeabdeckung (1) und fixieren Sie die mit der Verschlusschraube (2). Achten Sie darauf das der Sicherheitsschalter (23) eingerastet und die Getriebeabdeckung (1) ordnungsgemäß geschlossen ist.

## 10.6 Bohrtiefe einstellen (Abb. 1, 7, 16)

- Lösen Sie die Kontermutter M10 (17c) des Tiefenanschlags (17) und bringen Sie sie gemeinsam mit der darunterliegenden Mutter (17c) in eine höhere Position.
- Setzen Sie ein Einsatzwerkzeug wie unter 10.4 beschrieben, in das Bohrfutter (19) ein.
- Senken Sie die Bohrspindel (18), über den Handgriff (5) auf das Werkstück und halten Sie den Handgriff (5) in dieser Position.
- Setzen Sie die Mutter M10 (17c) auf die Bohrung (17a) auf.
- Bringen Sie die Bohrspindel (18), über den Handgriff (5) wieder in die Ausgangsposition. Achten Sie darauf das sich die Mutter M10 (17c) nicht verstellt.
- Kontorn Sie die eingestellte Mutter M10 (17c) mit der Kontermutter M10 (17c). Verwenden Sie zwei Gabelschlüssel SW 17.
- Prüfen Sie, ob die eingestellte Tiefe korrekt ist.

## 11 Bedienung

### ACHTUNG

**Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!**

### ! WARNUNG

#### Verletzungsgefahr!

Der Ein-/Ausschalter und der Sicherheitsschalter dürfen nicht arretiert werden!

- Nicht mit dem Produkt arbeiten, wenn der Schalter beschädigt ist.
- Vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung, dass das Produkt funktionstüchtig ist.

### ! WARNUNG

#### Verletzungsgefahr!

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

### ! WARNUNG

Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

#### Hinweise:

- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein. Beschädigte oder unleserliche Aufkleber sind zu ersetzen.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen des Produkts, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Denken Sie daran, dass bei Inbetriebnahme des Startmechanismus bei motorbetriebenen Maschinen sich auch das Schneidwerkzeug in Betrieb setzt.
- Betreiben Sie das Produkt niemals mit defekten **Schutzeinrichtungen** oder ohne Sicherheitseinrichtungen.
- Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Produkt keine Gegenstände berührt.
- Prüfen Sie das zu bearbeitende Material auf Fremdkörper wie Nägel, Schrauben etc. und entfernen Sie diese.
- Achten Sie darauf, dass die zu bearbeitende Fläche staubfrei und trocken ist.
- Warten Sie, nach dem Einschalten ab, bis das Produkt seine max. Drehzahl erreicht hat. Beginnen Sie erst dann mit dem Arbeiten.

## 11.1 Not-Ausschalter (12) (Abb. 1)

1. Falls es notwendig ist, das Produkt auf Grund einer Notfallsituation zu stoppen, betätigen Sie den Not-Ausschalter (12).
2. Bevor Sie das Produkt wieder in Betrieb nehmen, führen Sie eine Sichtprüfung durch, um die Sicherheit zu gewährleisten und das Produkt ordnungsgemäß zurückzusetzen.
  - Sichtprüfung: Überprüfen Sie das Produkt visuell auf Schäden oder Hindernisse, die den Betrieb beeinträchtigen könnten.
3. Drehen Sie den Not-Ausschalter (12) nach rechts, um ihn in seine ursprüngliche Position zurückzusetzen.
4. Schalten Sie das Produkt wie unter 11.2 beschrieben ein.

## 11.2 Produkt ein-/ausschalten (Abb. 1)

### Einschalten

1. Stecken Sie den Netzstecker in eine ordnungsgemäß abgesicherte Netzsteckdose.
2. Drücken Sie den Schalter „I“, am Ein-/Ausschalter (13) um das Produkt einzuschalten.

### Ausschalten

1. Drücken Sie den Schalter „0“, am Ein-/Ausschalter (13) um das Produkt auszuschalten.
2. Warten Sie den Stillstand des Produkts ab.

## 12 Arbeitshinweise

### ACHTUNG

Der Vorschub und die Spindeldrehzahl sind für die Standzeit des Einsatzwerkzeugs maßgebend!

- Die Schnittgeschwindigkeit bestimmt sich durch die Drehzahl der Bohrspindel und durch den Durchmesser des Einsatzwerkzeugs.
- Grundsätzlich gilt, je größer der Einsatzwerkzeughdurchmesser ist, desto niedriger sollte die Drehzahl gewählt werden.
- Bei höherer Festigkeit des Werkstücks muss der Schneidedruck höher sein.
- Durch wiederholtes Zurückziehen des Einsatzwerkzeugs sorgen Sie für eine leichtere Spanabfuhr.
- Die Spanabfuhr ist besonders bei tiefen Bohrungen erschwert. Setzen Sie hier Vorschub und Drehzahl herab.
- Um eine übermäßige Abnutzung der Einsatzwerkzeugschneide zu vermeiden, sollten Sie bei Bohrungen über 8,0 mm Durchmesser zunächst mit einem Einsatzwerkzeug mit geringerem Durchmesser vorbohren.

## 12.1 Bohren (Abb. 1)

1. Kennzeichnen Sie die zu bohrende Stelle am Werkstück mit Hilfe eines Körners\* oder eines spitzen Nagels\*.
2. Spannen Sie das zu bearbeitende Werkstück in den Schraubstock (10) (Siehe 10.3).
3. Setzen Sie ein Einsatzwerkzeug in das Bohrfutter (19) ein (Siehe 10.4).
4. Senken Sie die Bohrspindel (18) über den Handgriff (5) ab und zentrieren Sie das Einsatzwerkzeug über der zu bohrenden Stelle im Werkstück.
5. Schalten Sie das Produkt ein (Siehe 11.2).
6. Senken Sie die Bohrspindel (18) über den Handgriff (5) ab.
7. Bohren Sie mit angemessenem Vorschub und gewünschter Tiefe in das Werkstück.
8. Wählen Sie das richtige Schmiermittel basierend auf dem Material des Werkstücks und des Bohrers, sowie der Art der Bohrung.
9. Beachten Sie ein eventuell nötiges Spanbrechen auf dem Weg zu gewünschten Bohrtiefe.
10. Führen Sie die Bohrspindel (18) über den Handgriff (5) langsam zurück in die Ausgangsposition.

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

## 12.2 Senken und Zentrierbohren

Mit diesem Produkt können Sie auch Senken oder Zentrierbohren.

Beachten Sie hierbei, dass das Senken mit der niedrigsten Geschwindigkeit durchgeführt werden sollte, während zum Zentrierbohren eine hohe Geschwindigkeit erforderlich ist.

## 12.3 Holzbearbeitung

### Hinweis:

Bitte beachten Sie, dass beim Bearbeiten von Holz eine geeignete Staubabsaugung verwendet werden muss, da Holzstaub gesundheitsgefährdend sein kann. Tragen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten unbedingt eine geeignete Staubschutzmaske.

## 13 Elektrischer Anschluss

**Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

## 13.1 Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden,
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung,
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung,
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose,
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte elektrische Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überziehen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung „H05VV-F 3x0,75 mm<sup>2</sup>“.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

**Sicherheitshinweise für den Austausch beschädigter oder defekter Netzanschlussleitungen**

### Anschlussart Y

Wenn ein Ersatz der Netzanschlussleitung erforderlich ist, ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

## 13.2 Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

## 14 Transport (Abb. 1)

1. Zum Transportieren des Produkts trennen Sie es vom Stromnetz und stellen es an einem anderen dafür vorgesehenen Bereich auf.
2. Um Beschädigungen und Verletzungen zu verhindern, ist das Produkt beim Transport in Fahrzeugen gegen Umkippen und Verrutschen zu sichern.
3. Schützen Sie das Produkt vor Schlägen, Stößen und starken Vibrationen, z.B. beim Transport in Fahrzeugen.
4. Transportieren Sie das Produkt nicht an der Motoreinheit.

### Hinweis:

Tragen Sie das Produkt möglichst mit einer zweiten Person.

1. Greifen Sie mit einer Hand an die Bodenplatte (9), mit der anderen stabilisieren Sie das Produkt an der Getriebeabdeckung (1).

## 15 Wartung und Reinigung

### **WARNUNG**

**Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Benutzen Sie nur originale Ersatzteile.**

**Es besteht Unfallgefahr! Führen Sie Wartungs- und Reinigungsarbeiten grundsätzlich bei ausgeschaltetem Motor durch und ziehen Sie den Netzstecker. Es besteht Verletzungsgefahr! Lassen Sie das Produkt vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten abkühlen. Elemente des Motors sind heiß. Es besteht Verletzungs- und Verbrennungsgefahr!**

Das Produkt kann unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen führen.

- Schalten Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor aus.
- Lassen Sie den Motor auskühlen.
- Ziehen Sie den Netzstecker!

### **WARNUNG**

**Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!**

### 15.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Produkt mit einem sauberen Tuch\* ab oder blasen Sie es mit Druckluft\* bei niedrigem Druck aus. Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Tauchen Sie das Produkt zur Reinigung keinesfalls in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.

- Reinigen Sie das Einsatzwerkzeug nicht, während es noch in Betrieb ist.
- Überprüfen Sie den Schraubstock und die Spannbacken. Sie müssen sauber und frei von Spänen und anderen Rückständen sein.

## 15.2 Wartung (Abb. 15)

### **WARNUNG**

#### **Quetschgefahr!**

Achten Sie auf Ihre Finger!

### **WARNUNG**

Es müssen immer die Antriebs scheiben verwendet werden, die gegenüber liegen. Sollten die Antriebs scheiben auf unterschiedlicher Höhe verwendet werden, wird der Antriebsriemen zerstört!

#### **Hinweis:**

Das Produkt ist mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet. Dies bedeutet, dass das Produkt nicht eingeschaltet werden kann, wenn die Getriebeabdeckung offen bzw. nicht ordnungsgemäß geschlossen ist.

### 15.2.1 Antriebsriemen (20) prüfen

1. Lösen Sie die Verschluss schraube (2) der Getriebeabdeckung (1).
2. Öffnen Sie die Getriebeabdeckung (1).
3. Prüfen Sie die Spannung des Antriebsriemen (20).
4. Der Antriebsriemen (20) ist richtig gespannt, wenn er sich ca. 1 cm eindrücken lässt.
5. Kontrollieren Sie den Antriebsriemen (20) auf Risse, Einschnitte oder sonstige Beschädigungen.
6. Schließen Sie die Getriebeabdeckung (1) und fixieren Sie die mit der Verschluss schraube (2). Achten Sie darauf das der Sicherheitsschalter (23) eingerastet und die Getriebeabdeckung (1) ordnungsgemäß geschlossen ist.

### 15.2.2 Antriebsriemen (20) spannen

1. Lösen Sie die Verschluss schraube (2) der Getriebeabdeckung (1).
2. Öffnen Sie die Getriebeabdeckung (1).
3. Lösen Sie die Feststellschraube (3) der Motoreinheit (4).
4. Drücken Sie die Motoreinheit (4) weg vom Säulenrohr (6), um den Antriebsriemen (20) zu spannen.
5. Der Antriebsriemen (20) ist richtig gespannt, wenn er sich ca. 1 cm eindrücken lässt.
6. Schließen Sie die Getriebeabdeckung (1) und fixieren Sie die mit der Verschluss schraube (2). Achten Sie darauf das der Sicherheitsschalter (23) eingerastet und die Getriebeabdeckung (1) ordnungsgemäß geschlossen ist.

### 15.2.3 Antriebsriemen (20) wechseln

1. Lösen Sie die Verschluss schraube (2) der Getriebeabdeckung (1).
2. Öffnen Sie die Getriebeabdeckung (1).
3. Lösen Sie die Feststellschraube (3) der Motoreinheit (4).
4. Entfernen Sie den alten Antriebsriemen (20). Drehen Sie die Antriebs scheiben (21) und ziehen Sie den Antriebsriemen (20) leicht nach oben.
5. Legen Sie einen neuen Antriebsriemen (20) auf.
6. Drehen Sie die spindel-/ und motorseitige Antriebs scheibe (21+22) und drücken Sie den Antriebsriemen (20) leicht auf die spindel-/ und motorseitige Antriebs scheibe (21+22). Achten Sie drauf das der Antriebsriemen (20) richtig in der spindel-/ und motorseitigen Antriebs scheibe (21+22) sitzt.
7. Drücken Sie die Motoreinheit (4) weg vom Säulenrohr (6), um den Antriebsriemen (20) zu spannen.
8. Der Antriebsriemen (20) ist richtig gespannt, wenn er sich ca. 1 cm eindrücken lässt.
9. Schließen Sie die Getriebeabdeckung (1) und fixieren Sie die mit der Verschluss schraube (2). Achten Sie darauf das der Sicherheitsschalter (23) eingerastet und die Getriebeabdeckung (1) ordnungsgemäß geschlossen ist.

## 16 Lagerung

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.

Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5°C und 30°C.

Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Produkt auf.

## 17 Reparatur & Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

## ACHTUNG

Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden gehaftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

### Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

### 17.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

#### Ersatzteile / Zubehör

Antriebsriemen-Artikel-Nr.:	3906803040
Bohrfutter-Artikel-Nr.:	3305024079
Bohrfutterschlüssel-Artikel-Nr.:	3906814014
Schraubstock-Artikel-Nr.:	7906800701

### 17.2 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile: Antriebsriemen

## 18 Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegelgesetz geregelt.

- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
  - LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

## 19 Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an.	Beschädigter Ein-/Ausschalter.	Ersetzen Sie alle beschädigten Teile, bevor Sie die Tischbohrmaschine benutzen. Kontaktieren Sie Ihr lokales Servicezentrum oder eine autorisierte Servicestation. Jeder Reparaturversuch kann zu Gefahren führen, wenn er nicht von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt wird.
	Beschädigte Netzleitung.	
Starke Vibrationen	Motoreinheit nicht fixiert	Antriebsriemenspannung überprüfen und Feststellmuttern anziehen.
	Einsatzwerkzeug nicht zentriert eingespannt	Einsatzwerkzeug im Bohrfutter überprüfen
Lautes Quietschgeräusch	Antriebsriemenspannung zu hoch	Antriebsriemenspannung überprüfen
	Antriebsriemen beschädigt	Antriebsriemen überprüfen
	Antriebsscheibe beschädigt	Antriebsscheiben überprüfen
Der Motor läuft langsam an und erreicht die Betriebsgeschwindigkeit nicht.	Spannung zu niedrig, Wicklungen beschädigt, Kondensator durchgebrannt.	Spannung durch Elektrofachkraft kontrollieren lassen. Motor durch einen Fachmann kontrollieren lassen. Kondensator durch einen Fachmann auswechseln lassen.
Motor macht zu viel Lärm.	Wicklungen beschädigt, Motor defekt.	Motor durch einen Fachmann kontrollieren lassen.
Motor überhitzt sich leicht.	Überlastung des Motors, ungenügende Kühlung des Motors	Überlastung des Motors verhindern, Lüftungsschlitze freihalten, damit eine optimale Kühlung des Motors gewährleistet ist
Das Produkt wird während der Arbeit langsamer	Es wird zu großer Druck auf das Werkstück ausgeübt.	Üben Sie weniger Druck auf das Werkstück aus.
Motor erreicht volle Leistung nicht.	Stromkreise in Netzanlage überlastet (Lampen, andere Motoren, etc.).	Verwenden Sie keine anderen Produkte oder Motoren auf demselben Stromkreis.

## 20 EU-Konformitätserklärung

### Originalkonformitätserklärung

#### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.

Marke: **Parkside**  
Art.-Bezeichnung: **TISCHBOHRMASCHINE –  
PTBM 400 D1**  
Art.-Nr. 3906801976-3906801981,  
39068019915, 39068019959  
IAN-Nr. 465594\_2404  
Serien-Nr. 01001 – 20562

#### EU-Richtlinien:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU\*, (EU) 2015/863

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

#### Angewandte Normen:

EN 62841-1:2015/A11:2022; EN 62841-3-13:2017;  
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021;  
EN IEC 63000:2018

#### Dokumentationsbevollmächtigter:

Tobias Ihle  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 27.08.2024

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Garantieurkunde

### Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantieurkunde angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

- Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
- Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z. B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z. B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z. B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

- Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
- Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches wenden Sie sich bitte an die unten angegebene Service-Adresse. Sofern die Reklamation innerhalb der Garantiezeit liegt, werden wir Ihnen einen Retourenschein zur Verfügung stellen, mit dem Sie Ihr defektes Gerät kostenfrei an uns zurücksenden können. Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 465594\_2404) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.

Auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 465594\_2404 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

**Servicekontakt (DE):**

**Name:** Scheppach GmbH  
Günzburger Str. 69  
DE - 89335 Ichenhausen  
**Telefon:** 00800 4003 4003  
**E-Mail:** service.DE@scheppach.com  
**Sitz:** Deutschland

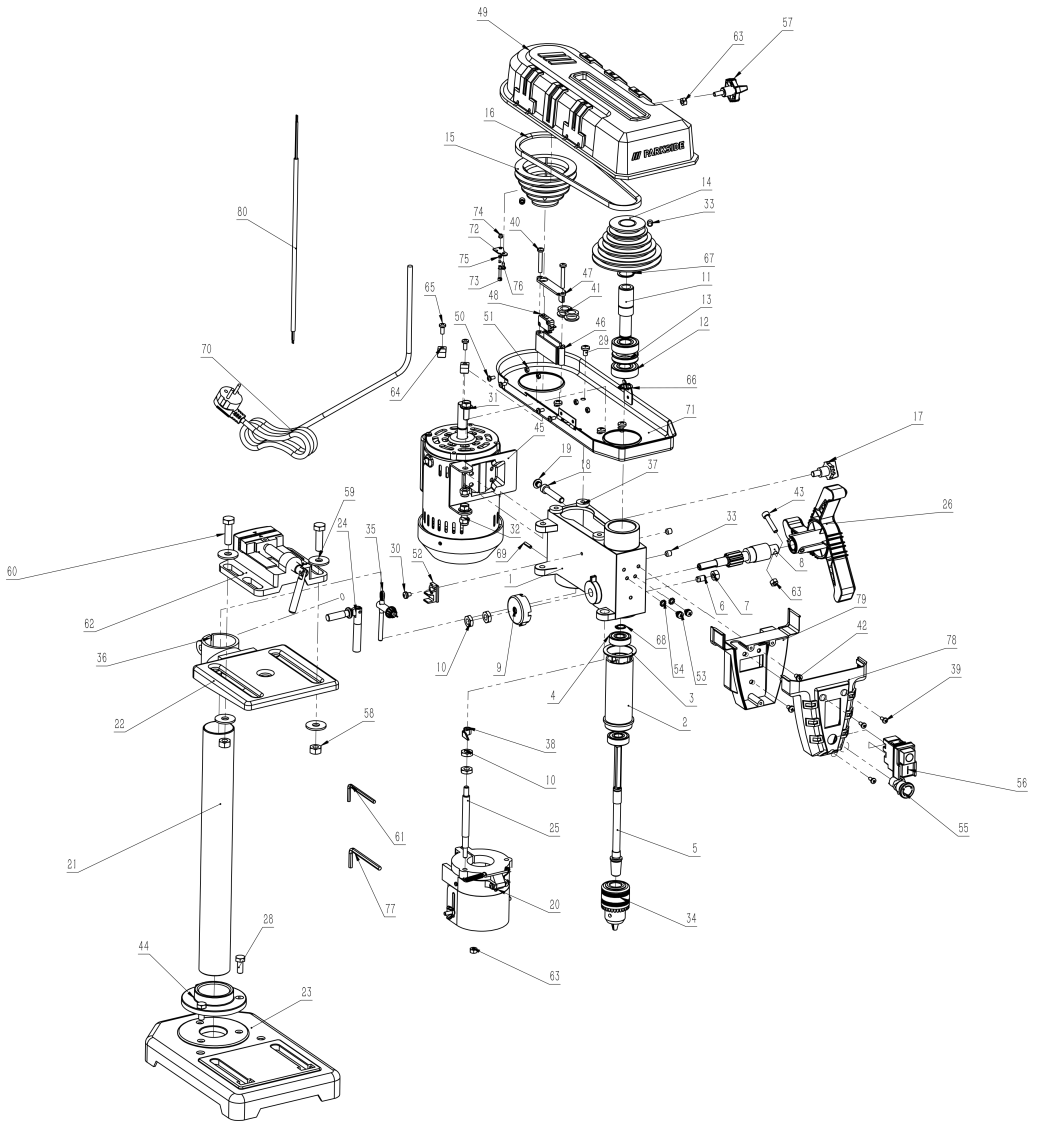
**Servicekontakt (CH):**

**Name:** Klaus-Häberlin AG  
Industriestraße 6  
CH - 8610 Uster  
**Telefon:** 00800 4003 4003  
**E-Mail:** service.CH@scheppach.com  
**Sitz:** Schweiz

**Servicekontakt (AT):**

**Name:** Gausch Hubert  
Bairisch Kölldorf 267  
AT - 8344 Bad Gleichenberg  
**Telefon:** 00800 4003 4003  
**E-Mail:** service.AT@scheppach.com  
**Sitz:** Österreich





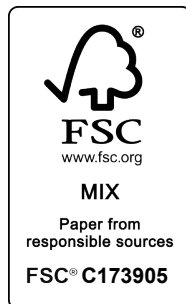
## Notizen







SCHEPPACH GMBH  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen



Status of the information · Az információk kelte · Stanje informacij · Stav informací · Stand der Informationen  
Update: 08/2024 · Ident.-No.: 3906801977